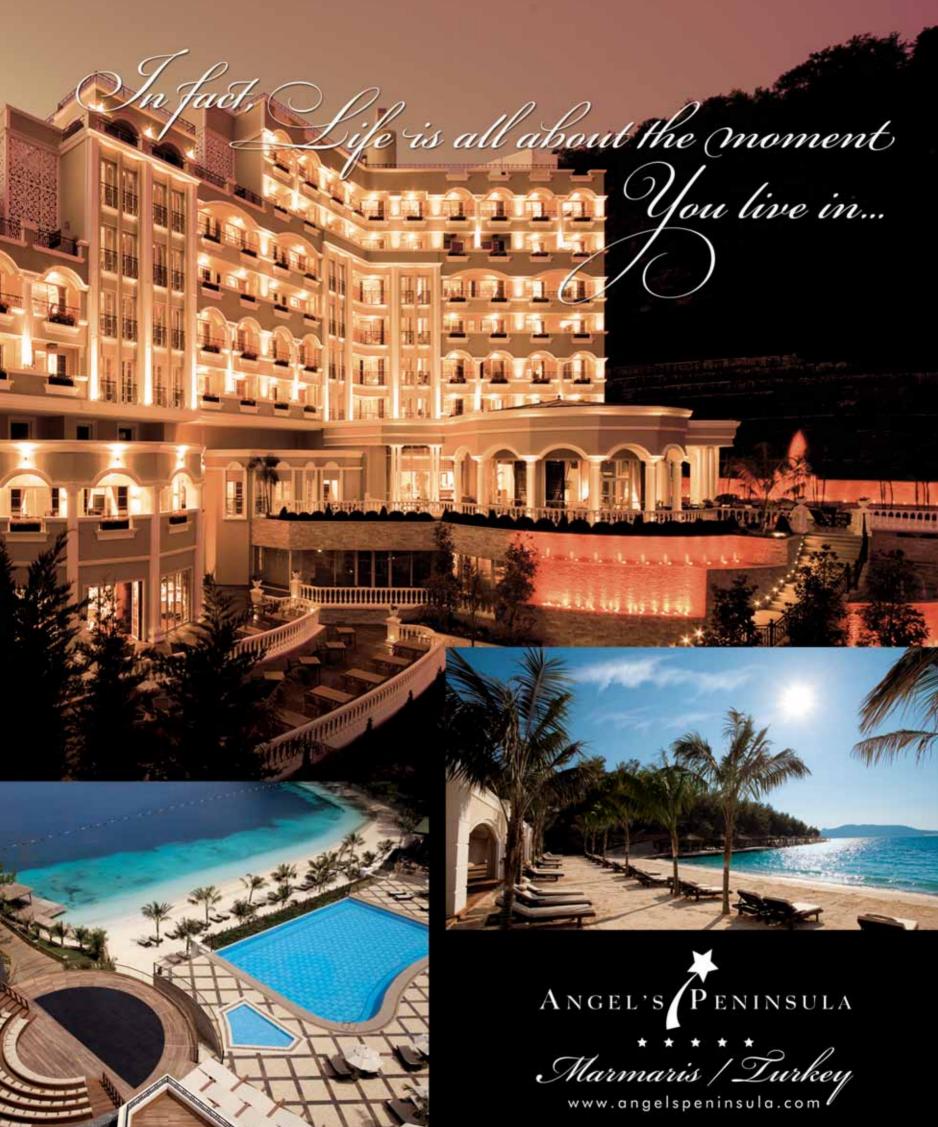


Welcome to the most luxurious Hotel in the Aegean, providing the finest Turkish Hospitality with passion and commitment. Angel's Peninsula marks an experiential luxury, paying homage to the elegance of the breathtaking nature. A sense of place recreating the extraordinary peninsula combined with a great passion for service and quality are the prime ingredients to tailor make in the heart of the nature.



**Künye** Identidy

Editörden From Editor

Gündem Agenda

VIP Konuk VIP Guest Melih GÖKÇEK



Dünyadan
From The World



Contents

Sçindekiler

SKAL Türkiye

Skal Türkey

Skal Türkiye Kulüplerinden Haberler



19

Oteller Hotels Angel's Peninsula Hotel

Başarının Zirvesinde Zenith Of Success Ve Kadınlar...

68

Yatırımcılar

Investors

Efes Kongre Merkezi

Turkcell

Avantgarde Mejor Costa Hotel





120 Kültür & Sanat Culture & Art İnci AKSOY ile EKAVART

125 İşin Dışında Öut Of Wörk Cemil İPEKÇİ

> 100 Gurme Gourmet



Başkanlardan...
From Presidents...



110

SPA&Wellness SPA & Wellness Armadej SPA GUAM Turkey

115
Yazarlar
Authors

Yiyecek & İçecek Food & Beverage URLA Şarapçılık

Derya DUYSAK deryaduysak@turizmdesonnokta.com

ONURSAL BASKAN Mesut GÜNSEV

Dış Basın Birliği Kurucu Üyesi
Founding Member Of The Foreign Press Association

Yazı İşleri Müdürü Derya DUYSAK

Görsel Yönetmen - Grafik Tasarım Visual Director - Graphic Design

Nese GÖKCE nesegokce@gmail.com

DİLKENT Tercüme - Erhan ANIK

Avk. Suat ÖNEY

Fotoğraf

Ankara Büyükşehir Belediyesi PALA

**İSVİÇRE** Ayla ÖZYURT İNGİLTERE DILEK ÇİMEN FRANSA Muharrem KASLI YUNANİSTAN Berk KARATAS

Bilgi İşlem Eray KOÇAK

Korza Basım (Ankara) +90 (532) 690-2222

Katkıda Bulunanlar

Contributors
Lüksambalaj Reklam Org. San. Tic. Ltd. Şti.
Abdi İpekçi Cd. Hançer Sk. Yüksel Emintaş Sanayi
Sitesi Kat: 1 / 111 Bayrampaşa / İstanbul
T.: +90 (212) 565 - 6024 F.: +90 (212) 565 - 7011
www.luksambalaj.com

Süreli Yayın / Periodical Publication 2 Aylık / 2 Month Türkçe - İngilizce / Turkish - English

İletişim / Communication

DO

T.: +90 (312) 280 - 5708 Gsm: +90 (536) 627 - 7913 haber@turizmdesonnokta.com news@turizmdesonnokta.com www.turizmdesonnokta.com

Turizmde Son Nokta, içeriğinde bulunan yazılar ile ligili çıkabilecek olan hatalı bilgilerden dolayı dergi herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir. Yazıların sorumluluk vazarlarına, ilanıların sorumluluğu ise reklam verenlere alttir. Turizmde Son Nokta' da bulunan yazı, fotoğraf ve görsellerin kullanılması ve kopyalanması yasaktır.



# Editörden From Editor

# Başlarken...

### Merhaba / Hi,

Sizlere "Merhaba" demeden önce 8 yıl önce kaybettiğimiz, bugün onun öğrencisi olarak bu dergiyi çıkartabilecek bilgi ve donanıma sahip olmamı sağlayan medya duayeni patronum Ercan Arıklı'vı rahmetle anmak istivorum. Before I say "Hello" to you, I would like to commemorate my deceased boss Mr. Ercan Arıklı who helped me to have the information and features in order to publish this magazine as his student.

Merhaba...

Hello ...

Yeni bir başlangıcın müjdecisi olarak ne güzeldir bir "merhaba" diyebilmek. Nice iyi dilekler barındırır içinde... Ve sizlere bu dileklerle yeni bir yılda "Merhabalar" diyoruz. How it is nice to say "hello" as a harbinger of a new beginning. It involves many good wishes. And we say "Hello" to you with these good wishes in the new year.

Turizm sektöründe sizlerle uzun zamandır birlikteyiz. Yıllardır yapmak istediğim kendi hazırlayabileceğim bir yayın ile turizm sektöründe yerimizi almaktı. Şimdi bunun sevinci ve mutluluğunu birlikte yaşıyoruz. Turizmde Son Nokta Haber Portalı'ndan sonra "Turizmde Son Nokta VIP" olarak yayın hayatında ve sektörde yerini alacak olan dergimiz , VIP konular ve konuklarıyla 2 ayda bir yayınlanarak sektörde sizlerle birlikte

We have been together with you in the tourism sector for a long time. All I have wanted is to take our place in the tourism sector with a publication I prepare. Now we feel the joy and happiness of this together. After Turizmde Son Nokta News Portal, our magazine that will take its place in the publication life and sector as "Turizmde Son Nokta VIP" will be with you in the sector by being published every 2 months with VIP subjects and quests.

İngilizce ve Türkçe olarak yayınlanarak ücretsiz olarak dağıtım kanalıyla sektöre ulaşacak olan Turizmde Son Nokta Vip dergimiz de turizmden ekonomiye geniş bir yelpazede ile Türkiye'den ve dünyadan haberler, yeni yatırımlar, yeni mekanlar, inşaat, turizm/emlak, kültür sanat konuları ve yazarlarıyla sayfalarda yer alacak.

Published in English and Turkish and delivered to the sector via free distribution channel Turizmde Son Nokta VIP magazine will include a great variety of news like tourism, economy from Turkey and all over the world and all subjects concerning the sector with its presidents and writers.

Turizme yönelik farklı bir farkındalık yaratma anlayışıyla yola çıktığımız dergimiz ile gündemdeki son haberlerini, turizm istatistiklerini, turizm başkanlarımızın ve ekonomistlerimizin görüşleriyle sizlere yansıtmaya çalışacağız. Starting with the understanding of creating awareness towards tourism, we will try to reflect the recent events on the agenda, tourism clubs with the opinions of our tourism presidents and economists.

Sektöre yıllarını veren turizm profesyonellerinin başarı öykülerini, Türkiye'nin bugün turizmde geldiği nokta ve hedeflerini yine başkanlarımızın ve turizm profesyonellerimizin kaleminden takip edebileceksiniz. You can follow the success stories of the tourism professionals who has given his/her years to the tourism sector, the point where tourism has come and targets written by our presidents and tourism professionals

Daysak

Son Nokta'da buluşabilmek dileğiyle...

Hope to meet at Son Nokta...



Derya Duysak

Genel Koordinatör

General Coordinator

deryaduysak@turizmdesonnokta.com



# Gündem Agenda

# Sepinize J. Junnettarum



"Kiiltiir ve Turizm Bakanı Ertuğrul Giinay Turizm Diinyasına Veda Etti."

"5 yıldan fazla bir zamandır bakanlıktaydım. Aldığımız hiçbir alanı başladığımızın gerisinde bitirmedik"

"The assignment of Culture and Tourism Ministry has been

"Altı yıla yakın süreden bu yana Kültür ve Turizm Bakanlığı görevini yapma onuru bana nasip oldu. Şükürler olsun ki, geride bıraktığımız süre içinde hem Türkiye turizminde, hem Türkiye'nin kültür yaşamında, övünçle ifade edeceğimiz güzel şeyler yaptık. Dünyadaki ekonomik krize, sınırlarımızdaki savaşa rağmen başarılı yürüyüşümüze devam ettik. Bana bu onuru yaşattınız. Bir bakanın görev dönemi elbet biter. Ancak en güzel son bu tablodur. Çok teşekkür ediyorum.Kültür alanında çalışan arkadaşlarımız dünyadan getirdikleri hediyelerle, arkeoloji alanında çalışan arkadaşlarımız buldukları eserlerle, bakanlığımın o küçücük maaşıyla çalışan gencecik memurları, dünya çapında topladıkları son 15 yılda getirilenden daha fazlasını son 5 yılda ülkemize getirerek, o çalınmış götürülmüş tarihi eserlerimizi ülkemize getirerek bana çok büyük bir haz yaşattınız.

vouchsafed to me. Thank God we have done good things for both Turkey's tourism and cultural life of Turkey that we are proud of within the period we left behind. We continued our successful march in spite of the economic crisis in the world and the war at our borders. You made me have this honor. Of course a duty term of a minister shall over. But the most beautiful end is that scene. Thank you very much. With their presents from all over the world our friends working on cultural fields, with the pieces they found our friends working on archeology fields, young officers working in my ministry with their tiny salaries, you all made me have a great joy by bringing our stolen historical artifacts back our country with an amount of more than the ones in the last 15 years.

Hepinize minnettarım.

I am grateful to all of you

İnşallah yeni gelen arkadaşlarımızla aynı ahenk içinde çalışırsınız. Bu masalarda oturan arkadaşlarım ve daha niceleri. Türkiye turizminin duayenleri, Türkiye turizminin önderleri riskleri üstlendiniz, emeği üstlendiniz, özveriyi üstlendiniz. Ve hep beraber bir kardeşlik ortamı içinde çalışarak Türkiye'yi son 5-6 yılda iyi bir yere taşıdık.Bütün dileğim odur ki gelen arkadaşlarımızla aynı uyum içinde aynı ahenk içinde çalısınız ki kültür yaşamının kalitesini daha yukarıya çekerek, sanatta geriye gitmeden, turizmi dünyanın marka değeri en yüksek tanınmış kurumlarından biri haline getirebilsin. Bütün dileğim, bütün niyazım budur. Hepinizi sevgiyle saygıyla selamlıyor ve hepinize içtenlikle veda ediyorum.

Hopefully you will work in the same harmony with our newly-coming friends. My friends sitting on these tables and many more. The doyens and pioneers of Turkish tourism, you have undertaken the risks, effort, and self-sacrifice. And we all have moved Turkey to a good place in the last 5-6 years by working in a brotherhood environment. My only wish is from you to work in the same harmony of our new friends so that tourism can become the institution whose brand value has the highest reputation by increasing the level of cultural life without retrogressing in terms of art. This is all my wish and prayer. I salute you with love and respect and say farewell to you all sincerely."

"Evtuğrul Giinay, Kiiltiir ve Turizm Bakanlığı görevini Ömer Çelik'e devretti."

"Bundan sonra
benim sorumluluğum daha çok.
Daha çok koşmam gerekiyor."
Daha çok çalışmam gerekiyor"



15 Haziran 1968 Adana doğumludur. Babasının adı Yusuf Ziya, annesinin adı Dudu'dur. Lisans eğitimini Gazi Üniversitesi İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi Kamu Yönetimi Bölümü'nde tamamlayan Çelik, yüksek lisansını Sosyal Bilimler Enstitüsü'nde Siyaset Bilimi alanında yapmıştır; siyaset bilimci, stratejist ve dış politika uzmanıdır. 22. ve 23. ve 24. dönemde Adana Milletvekili seçilen Çelik, NATO Parlamenter Asamblesi Türk Grubu ve TBMM Dışişleri Komisyonu üyelikleri görevlerinde bulunmuştur. Hali hazırda Türkiye – ABD Dostluk Grubu Başkanı'dır. AK Parti kurulduğundan beri Merkez Karar Yürütme Kurulu (MKYK) üyesi olan Çelik, Mart 2010 tarihinde AK Parti Dış İlişkilerden Sorumlu Genel Başkan Yardımcısı olmuştur. Çelik, çok iyi düzeyde İngilizce bilmektedir. Bekardır.

He was born June 15, 1968 in Adana. His father's name is Yusuf Ziya; his mother's name is Dudu. Completing his undergraduate education from Gazi University Faculty of Economics and Administrative Sciences Public Administration Department Çelik did his master degree from Institute of Social Sciences on Political Sciences; he is a political scientist, strategist and foreign policy expert. Elected as parliamentarian from Adana in 22nd, 23rd and 24.th terms Çelik carried out the duties of being NATO Parliamentary Assembly of the Turkish Group and TBMM (Grand National Assembly of Turkey) and Foreign Affairs Committee memberships. He is already Turkey-USA Friendship Group President. He has been the member of Central Executive Board (MKYK) and became the AK Party Vice President for External Relations. Çelik knows advanced level English. He is single.







# Ankara Büyükşehir Belediyesi ve Başkan Melih Gökçek, aldığı ödüllerle başkentlilerin gururu olmaya devam ediyor.

Ankara Büyükşehir Belediyesi ve Başkan Melih Gökçek'in yurt içi ve yurtdışından aldığı ödüller Büyükşehir Belediyesi'nin Ankara'da yaptığı çalışmaların ne derece önemli ve başarılı olduğunu kanıtlıyor. Başkan Gökçek, "Ankara'yı bir prestij kent, bir Avrupa kenti yapmak için yıllardır özveriyle çalışan, birçok başarılı projeye imza atan, kapısı ve telefonları 24 saat Ankaralılara açık olan, yurt içinde ve yurtdışında Ankara Büyükşehir Belediyesi'ne yüzlerce ödül kazandıran, hizmet insanı"

Kentsel dönüşüm, yeşillendirme, ulaşım, alt-üst yapı, sosyal ve kültürel projeler ile uluslar arası ilişkiler açısından gösterdiği başarılar konusunda dünyadan ve Türkiye'den her yıl onlarca değişik ödül, plaket ve övgü alan Ankara, dünyanın sayılı kentleri arasındaki yerini her geçen gün biraz daha sağlamlaştırıyor. Büyükşehir Belediyesi, 2002 yılında Avrupa Şeref Bayrağı, 2003 yılında Avrupa Şeref Plaketi'ne layık görülen ve 2009 yılında da Avrupa Ödülü ve Avrupa Diploması'nı kazanan bir belediye olarak tarihe geçmiştir.

The national and international awards that Ankara Metropolitan Municipality and Mayor Melih Gökçek gotten proves how important and successful is the work done by Metropolitan Municipality in Ankara. "Mayor Gökçek is the person who has been servicing to make Ankara a prestigious city, a European city with self-sacrifice for years, is a person has made lots of successful projects, whose doors and telephones are open to the residents of Ankara for 24 hours, who brings hundreds of national and international awards to Ankara Metropolitan Municipality."

Receiving dozens of national and international awards, plaques and praise because of the success on urban transformation, greening, transformation, sub-and-superstructure, social and cultural projects and international affairs Ankara strengthens its place among the special cities of the world. Awarded with European Flag of Honor in 2002, European Plaque of Honor in 2003 and European Award and European Certificate in 2009 Metropolitan Municipality has made history.

# Vip Konuk Vip Guest

2002 Yılından Bu Yana 28 Ayrı Ödül Aldık...??

Başarılarıyla Avrupa'nın en saygın kentlerinden birisi unvanına kavuşan Ankara Büyükşehir Belediyesi'nin, 2010 yılında aldığı ödüllerden bazıları:

"Sosyal Belediyecilik Alanında Türkiye Birinciliği" Ödülü, "OICC" den 4 Ödül, "Akdeniz'de Mükemmellik" Ödülü, Business Dergisi'nden "Türkiye'nin En Yaşanılır Kenti", BM'den Kızılırmak Projesi'ne "En İyi Uygulama" Ödülü, "Yılın En İyi Stratejik Uygulama Yapan Kurumu" Ödülü, "Çevreye Katkı" Ödülü, "Yılın Belediye Başkanı" Ödülü, "Üstün Hizmet Ve Başarı" Ödülü Kazakistan "Devlet Dostluk Madalyası".

Büyükşehir Belediyesi'nin 10 ay gibi rekor bir sürede tamamladığı ve Başkentlilerin hizmetine soktuğu Kızılırmak'tan su getirme projesi, BM'ye bağlı Dünya Su Örgütü'nün (World Water Organizasyon) de "en iyisi" olarak belirlediği önemli bir çalışma olarak tarihe geçti. OICC Toplantısı'nda Belediye Projeleri alanında 4 ayrı kategoride verilen ödüllerin 3'ünü toplayan Ankara," Kuzey Ankara Kentsel Dönüşüm Projesi" ile Kentsel ve Bölgesel Planlama Birinciliği'ni, "Göksu Park" ile Çevre Düzenlemesi Birinciliği'ni ve "Mogan Park" ile de Çevre, Koruma ve Sürdürülebilir Kalkınma İkinciliği'ni 54 ayrı ülkeden 170 temsilcinin alkısları arasında kazandı.

who gets the title one of the most respectable cities in Europe with its successes: "Turkey Championship on Social Municipality Field" Award, 4 Awards from "OICC", "Perfection in Mediterranean" Award, "The Most Livable City in Turkey" from Business Magazine, "The Best Implementation" Award for Kızılırmak Project from BM (UN), "The Institution of the Year with the Best Strategic Implementation" Award, "Contribution to the Environment" Award, "The Mayor of the Year" Award, "Outstanding Service and Achievement" Award, Kazakhstan "State Friendship Medal". Completed in a short period as 10 months by Metropolitan Municipality and put into service of the capital city's residents the project of bringing water from Kızılırmak River made history by being determined as "the best" by World Water Organization connected to UN. Getting the 3 of the awards given in 4 different categories on Municipality Projects at OICC Meeting, Ankara won Urban and Regional Planning Championship with "North Ankara Urban Transformation Project", Environmental Planning Championship with "Göksu Park" and second prize of Environment Protection and Sustainable Development with "Mogan Park".



"Başarıyla uyguladığı yeşillendirme çalışmalarından, dev parklara, temizlik çalışmalarından, çevreye katkı sağlayan büyük projelere kadar birçok çalışmaya imza atan Büyükşehir Belediyesi'nin Mamak Çöplüğü Katı Atık Yönetimi Projesi de Turizm, Çevre ve Kent Gazetecileri Derneği (TURÇEV) tarafından ödüle layık görüldü. Kazakistan Cumhuriyeti "Devlet Dostluk Madalyası", daha önce de dünyanın sayılı devlet başkanlarına, cumhurbaşkanlarına ve bürokratlarına verilmişti

"2002 yılından bu yana 28 Ayrı Ödül Aldık" Dubai'nin Al Ain şehrinde düzenlenen LivCom Uluslararası Yaşanabilir Toplumlar Ödül Yarışması'nda kazanılan başarıya ilişkin Ala Restoran'da düzenlediği basın toplantısında,

Generating many successfully implemented projects from greening works, large parks, cleaning works to big projects contributing to the environment Metropolitan Municipality's Mamak Dump Solid Waste Management Project was awarded by Tourism, Environment and Urban Journalists (TURCEV). Kazakhstan "State Friendship Medal" was given to the world's leading state presidents and bureaucrats before. At the press conference held at Ala Restaurant for the success received from LivCom International Livable Societies Award Competition organized in Dubai's Al Ain city, Mayor Gökçek who has crowned the development, transformation, livability, wellness and beauties of Ankara gave information about LivCom Awards, mentioned

Ankara'nın gelişimi, dönüşümü, yaşanabilirliği, refahı ve güzelliklerini taçlandıran ve LivCom Ödülleri'ne ilişkin bilgi veren Başkan Gökçek, Ankara'daki turizm çalışmaları için, Yaşanabilir kent ile turizm kenti arasında çok ciddi farklar bulunduğunu, Ankara'nın, Türkiye'nin en ciddi ekonomi dergisi sayılan Cnbc-e Bussines Dergisi tarafından üst üste 4 defa "en yaşanabilir kent" olarak seçildiğini belirtti.

Başkan Gökçek, "Yanlış hatırlamıyorsam 33 kriter üzerinden belirlenmişti, bu tesadüf değil. Ankara bir turizm kenti değil. Ama bu konuda da çok ciddi adımlarımızın netice vereceğine inanıyorum.

Ciro manasında da Başkent'teki tüm iş merkezlerinin istenilen rakamlara kavuştuğunu kaydeden Başkan Melih Gökçek, "Hayvanat bahçesi, İnanç Merkezi turizmine çok ciddi katkılarda bulunacağına ve günlük turist sayımızın ortalama 10 bine çıkacağına inanıyorum. Bunun için de önümüzde 5 yıl gibi bir sürece ihtiyacımız var. Bunu da göreceğiz" dedi.

LivCom'dan alınan ödüllerin Ankara'nın aldığı ilk ödüller olmadığını, özellikle 2002 yılından itibaren Başkent Ankara'nın yerli ve uluslararası katkısı bulunduğunu belirterek, "Bu konuda emeği geçen herkese teşekkür ediyorum" diye konuştu. Büyükşehir Belediye Başkanlığı'na 1994 yılında ilk kez secildiğinde Ankara trafiğinde 350 arac olduğunu, bu sayının bugün 1 milyon 420 bine çıktığını kaydeden Başkan Gökcek, Sayın Basbakanımızın talimatıyla Ankara'nın devam eden 44 kilometrelik metrosunu da Ulaştırma Bakanlığı devraldı. İnşallah 2013 yılı sonu itibariyle iki tanesi, 2014 yılının ortalarında da bir tanesi olmak üzere 3 metro faaliyete geçmiş olacak" diye konuştu.



# "Yaşanabilir bir kent olmak için her şey ama her şey Ankara'mızda var"

Hacettepe Üniversitesi ile birlikte olimpiyatlara hazırlık için 'olimpiyat köyü' işbirliğimiz olacak... Bir de üniversitelerle birlikte yurt dışındaki fuarlara katılmak için işbirliği içerisinde olacağız. Tek talebimiz üniversitelerimizin daha gelişmiş hale gelmesi, Ankara'nın üniversite kenti özelliği korunsun. Ankara'daki sanatsal ve kültürel etkinlik kadar başka hiçbir yerde etkinlik yok. Sanatsal olarak, kültürel etkinlikler açısından özellikle halk konserlerini bizimki

that there are severe differences. between a livable city and tourism city for the tourism works in Ankara and remarked that Ankara was chosen as "the most livable city" 4 times in a row by Cnbc-e Business Magazine seen as the most serious economy magazine. Mayor Gökçek said, "If I remember correctly it was determined over 33 criteria, this is not a coincidence. Ankara is not a tourism city. But I believe that our serious steps would give results about this subject. Telling that all the business centers have reached the desired numbers in terms of turnover Mayor Melih Gökçek said, "Zoo, Belief Center and Shopping Fest would contribute seriously to the tourism of Ankara and the tourist number would increase nearly 10 thousand. For this we need a 5-year duration. We'll see it."

Telling that the awards from LivCom aren't the first awards Ankara has received and it has received many national and international awards since 2002 Melih Gökçek says, "The number of these awards is 28." Emphasizing that entire Ankara has played a role he says, "I thank all of the people who has made an effort." He tells that the vehicle number in Ankara traffic is 350 when he was elected as the mayor for the first time in 1994, but today it is 1 million 420 thousand. He explained that the ongoing 44-km-subway has been taken over by Ministry of Transport with the order of the dear Prime Minister. He said that "Hopefully two of the subways will be entered into service by the end of 2013 and the other will be by the mid-2014."

"Our dear Ankara has everything and anything to be a livable city"

We will cooperate with Hacettepe University called "Olympic village" for the preparation of Olympics...And we will also cooperate with the universities to join the fairs abroad.

Our only wish is development of the universities, to protect the feature of Ankara as a university city. There are not many cultural and artistic activities as in Ankara in any other places. There is no city like us that organizes public concerts in terms of artistic and cultural activities.

Ankara is the city organizing festivals the most. In terms of cultural and artistic activities
Ankara is the number one; it is not chosen as the most livable city in Turkey successively in vain.



birçok ödül aldığını kaydeden Başkan Gökçek, "Bu ödüllerin sayısı 28" dedi. Bu başarıda Ankara'nın tümünün payı olduğunu, herkesin bu konuda kadar yapan başka bir kent yok. En çok festival yapılan kent de Ankara. Kültür ve sanat etkinlikleri bakımından da Ankara bir numara boşuna Türkiye'nin en yaşanabilir kenti üst üste Ankara seçilmiyor" dedi.



# "Nuray DEMİRER"

"Yeni uçuş destinasyonlarmızı artırabilmek Ankara turizmini daha da canlandırabilmek için Bakanlıklar, Ankara Valiliği, Büyükşehir Belediyesi, Ankara Tanıtım Konseyi, Skal gibi benzer kurum ve kuruluşlar ile koordinasyon içinde ortak çalışmalar yürütüyoruz."

Başkent Ankara'nın giriş kapısı olan, yeni ve çağdaş yüzünü simgeleyen Esenboğa Havalimanı'nı Türkiye'nin büyüklüğüne yakışan düzeye getirmek için 16 Ekim 2006 tarihinden bu yana çalışmalarımıza durmaksızın devam ediyoruz. 2012 yılında yolcu sayımız yüzde 9 artışla 9,24 milyona ulaştı; uçak trafiğinde de yüzde 4 artış sağladık. Esenboğa Havalimanı'ndan İç Hatlarda 37, Dış Hatlarda 48 noktaya direkt uçuş gerçekleşiyor ve bu sayılar her geçen gün artmaya devam ediyor.

We nonstop have been continuing our works since 16 October 2006 in order to bring the level of Esenboğa as the entrance door of Capital Ankara symbolizing its new and contemporary face to a level which is suitable for Turkey. In 2012 our passenger number has reached 9.24 million with a 9% increase; we also have increased the plane traffic 4%. In Esenboğa Airport direct flights are operated to 37 points in domestic flights and 48 points in international flights and these numbers continue to increase.





Yeni uçuş destinasyonlarmızı artırabilmek Ankara turzmini daha da canlandırabilmek için Bakanlıklar, Ankara Valiliği, Büyükşehir Belediyesi, Ankara Tanıtım Konseyi, SCAL gibi benzer kurum ve kuruluşlar ile koordinasyon içinde ortak çalışmalar yürütüyoruz. ANGİAD, TÜGİAD ile birlikte başkent turizminin gelişmesi ve ihracatçı iş adamlarının dünya ile rekabet hızını artırmak amacı ile Ankara'dan direkt uçuş sayılarının artırılması için girişmlerde bulunuyoruz.

Esenboğa Havalimanı fiziki olarak baktığımızda Avrupa, Uzak Doğu ve Asya'nın kıtalar arası merkezi. TAV Esenboğa olarak Ankara'nın uluslararası ve yurtiçi trafik potansiyelinin değerlendirilerek, doğrudan uçuş seferlerinin artması yolunda proaktif roller üstleniyoruz. Ulaştırma Bakanlığı, Kültür ve Turizm Bakanlığı ve havayolu şirketlerinin her zaman yanında olarak, yeni pazarlama ve iş modelleri ile tanıtım stratejileri geliştirilmesinde işbirliği yapmaktan memnuniyet duyuyoruz. Aynı zamanda yolcularımıza doğrudan uçuş seferlerimizi tanıtıyor, zamandan ve enerjiden tasarruf edebileceklerini aktarıyoruz. Yolcularımızı havalimanı'na adım attıkları andan itibaren klasik batı müziği ile karşılıyor, 28 ayrı noktada yer alan yeme içme alanlarımızda ağırlıyoruz.

Ankara'nın bir marka haline gelebileceği en önemli noktalardan biri, hızla büyüyen bir sektör olan termal kaynaklar. Ankara ve çevre ilçeleri kaynak bakımından çok zengin, termal tesislerin sayısının artırılması ve var olan tesislerin tanıtımlarının sağlanması Ankara turizmi için büyük bir adım olacaktır. Türkiye kaynak zenginliği bakımından dünya'da yedinci sırada yer alıyor. Türkiye'nin başkenti Ankara'yı dünya'nın gözde sektörü olan termal sağlık turizminin de başkenti haline getirebiliriz. Ayrıca Ankara'nın uluslararası kongre merkezi olması yolunda başlatılan girişimlerin tarifeli uçuşların artacağının habercisi olduğunu düşünüyorum.

Başarısı 2009 yılında ACI Europe tarafından "En İyi Havalimanı" seçilmesiyle tescillenen TAV Havalimanları'nın işlettiği Esenboğa Havalimanı son teknolojilerle donatılan ve yolcu memnuniyetinin ilk sırada tutulduğu hizmet anlayışı ile yolcu kapasitesi bakımından beklenen ve istenen bu yoğun trafiğe hazır. TAV Esenboğa olarak, 'Görmek istediğiniz her yere Ankara'dan uçabilirsiniz' sloganımız ile yolcularımıza kaliteli hizmet sunma hedefimiz ile çalışmalarımıza hızla devam ediyoruz.

We carry our collaborative works with Ministries, Ankara Governorate, Metropolitan Municipality, Ankara Promotion Council, Scal and similar institutions and organizations in order to increase our new flight destinations and revive Ankara tourism. We make investments with ANGIAD, TUGIAD in order to increase the direct flight numbers from Ankara with the aim of developing the capital tourism and increasing the competition rate of the exporter businessmen with the world.

When we look at the physical conditions Esenboğa Airport is the intercontinental center of Europe, Far East and Asia. As TAV Esenboğa we take proactive roles in the way of increasing the direct flight runs by evaluating the international and domestic traffic potential of Ankara. We appreciate Ministry of Transport, Culture and Tourism Ministry to cooperate with us in developing promotion strategies with new marketing and business models. Also we promote our direct flight runs and emphasize that they can save time and energy. We greet our passengers with western classical music when they take their first step to our airport also with our food and beverage points in 28 different points.

One of the most important points that Ankara can become a brand is thermal resources as a rapidly growing sector. Ankara and its districts are rich in terms of resource. It would be a great step for Ankara tourism to increase the number of thermal facilities and promote the existing facilities. Turkey has the seventh placecin the world for its resource richness. We can make Turkey's capital city Ankara also the capital of health tourism which is the favorite sector in the



world. Besides I think that the enterprises to make Ankara as the international congress center are the foreshadowing of the increase in scheduled flights.

Being officially registered as "The Best Airport" by ACI Europe Esenboğa Airport which is operated by TAV Airports is ready for the expected and desired intense traffic in terms of passenger capacity with a service understanding in which passenger satisfaction is placed on the top and equipped with high technologies. As TAV Esenboğa we rapidly continue our works for providing a qualified service to our passengers with our slogan 'You can fly anywhere you would like to see from Ankara'.



# "Meral İnci ZAİM"

Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı'nın 2011 Ekim başında yayımladığı İnsani Gelişme Raporu'nda yer alan Cinsiyeti Güçlendirme Ölçütü'yle beraber Türkiye'de kadına verilen önem bir kez daha gözler önüne serildi.Global ekonomi; yeni bir dünya düzenin egemen olacağının, ekonomik gücün merkezinin doğuya doğru kayacağının ve dünyanın sosyo-ekonomik yapısının yeniden şekilleneceğinin ilk işaretlerini veriyor.

Türkiye'nin istihdam alanındaki en büyük sorunlarından biri, kadınların işgücüne düşük katılım oranıdır. AB ülkeleri ile karşılaştırıldığında, Türkiye'deki kadın istihdam oranları son derece düşüktür. Bir yandan Türkiye'de pek çok alanda ilerleme kaydedilirken, kadının toplumdaki yeri konusunda bir hayli geride kalınıyor. Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı'nın 2011 Ekim başında yayımladığı İnsani Gelişme Raporu'nda yer alan Cinsiyeti Güçlendirme Ölçütü'yle beraber Türkiye'de kadına verilen önem bir kez daha gözler önüne serildi. Dünya Ekonomik Forumu'nun hazırladığı "Toplumsal Cinsiyet Eşitsizliği Endeksi'ne göre, Türkiye'de her 4 yetişkin kadından birinin iş gücüne katılabildiği ve Türkiye'nin 2007 itibariyle kadın istihdamında 128 ülke arasında 123'üncü sırada olduğuna değinilirken, öte yandan erkek iş gücüne katılım oranında AB ve OECD ortalamalarına yakın olduğu belirtiliyor. Türkiye' de işgücüne katılma oranlarının son 20 yıldaki gelişimi incelendiğinde, kadın işgücünün dünyanın genelinde sergilediği artış sürecinin ülkemiz için geçerli olmadığı görülmektedir. Ülkemizde kadınlar; endüstride çok az bir katılım gösterirken, kırsal kesimde çalışanların %80'inden fazlası ücretsiz aile işçisi konumunda bulunmaktadır. Hem ekonomik kalkınmamızı, hem de gelir dağılımını olumsuz etkileyen bu durumun, toplumsal kalkınma politikalarında yer alması gerekmektedir. Avrupa Birliği kurumları cinsiyetler arası ayrımcılığın önlenmesi ve kadınerkek arasındaki sosyal farkların azaltılması için birçok farklı alanda çalışmalar yapıyor. Özellikle kadın haklarının iş yaşamında korunması ve sosyal güvenlik konularıyla ilgili AB mevzuatı, temelinde toplumsal cinsiyet eşitliğini hedefleyen çeşitli politikalar içermektedir. İstihdam edilebilirlik, girişimcilik, uyum sağlayabilme, eşit olanaklar bu politikaların temel çalışma alanlarıdır. Toplumsal cinsiyet eşitliğini sağlamayı hedefleyen Lizbon Stratejisi'nde belirlendiği üzere AB üye ülkeleri 2010 yılına kadar kadınların istihdam oranını yüzde 60'lara çıkarmayı hedeflerken, Türkiye'de bu oran 2008 Aralık ayı itibariyle yüzde 23.1 seviyesindedir. Bu aynı zamanda her dört kadından

"Türkiye'nin istihdam alanındaki en büyük sovunlarından biri, kadınların iş gücüne düşük katılım oranıdır."

Bu aynı zamanda her dört kadından sadece birinin istihdam edildiği anlamına gelmektedir. Ben bu konuyu Türkiye'nin gelişme fırsatı olarak görüyorum. Daha çok kadınımıza yüksek okul tahsil fırsatı yaratabilir ve çalışma hayatında yer almalarını sağlayabilirsek ülkemizin kalkınması o kadar hızlı olacaktır. Kamu kuruluşları tarafından kadın girişimcileri desteklemek için yapılan çalışmaları, sivil toplum kuruluşlarının kadınları bu alana özendiren çalışmaları, Türkiye'de son yıllarda girişimcilik kültürünün bireysel ve kurumsal olarak geliştiği ve yaygınlaştığına dair önemli çalışmalardır. Teknolojik gelişmeler ve ekonomik beklentiler sayesinde girişimciliğin daha da önem kazandığı günümüzde, kadınların toplumdaki yerinde gözle görülür değişimler meydana gelmiş, iş gücüne katılan kadınların sayısında artış olmuştur.

Günden güne kadına bakış açısının değiştiği ülkemizde, iş dünyasında belli bir statüde bulunan kadınlar hala azınlıkta. Bizler iş dünyasında kazanılan hakları erkeklerle eşit oranda elde ettik. Şanslı olduğumuzu söyleyebilirim. Kadın istihdamının artması için çalışma şartlarının iyileştirilmesinin yanı sıra kadınların kendilerine güven duyarak iş hayatına katılmayı istemeleri gerekiyor. Toplum, kadını daha pasif bir role çekerken, kadınlarımız da bu tanımlanan rolün dışına çıkmak için kimi zaman çok mücadele etmiyor. Kanunların, şartların iyileştirilmesinin yanı sıra, kadınların kimliğinin güçlendirilmesi, iş hayatına daha cesaretli atılması çok önemli. Aile içindeki geleneksel rol dağılımını da düşünürsek, kadınlar işgücü piyasasına ya girememekte ya da piyasadan çekilmektedir. İş ve aile yaşamını dengeleyici politikalar, kadınların işgücü piyasasında ver almasını destekleyecektir. Kadınların eğitim düzeyi yükseldikce isgücü piyasasına daha çok katıldıkları bilinmektedir. Eğitimle ilgili çalışmaların sürdürülmesinin yanında, iş ve aile yaşamını uyumlaştırma politikaları da devreye girmelidir. Bir yandan da istihdamda kadının yeri ile iş dünyasındaki kadının yerini ayrı ayrı değerlendirmek gerekiyor. Hele ki ülkemiz gibi nüfusu kalabalık, gelir dağılımının homojen olmadığı bir yapı içerisinde çevresel koşullar, eğitim ve ekonomik durum kadının konumunu belirleyen temel faktörlerdir. Yine de son yıllarda kadınların elde ettiği başarılar, kadın liderler, toplumda kadının itibarını daha yükseltmekte, iş ve siyaset dünyasında daha çok kadına yer verileceğine dair inancımı güçlendirmektedir.

With Gender Empowerment Measure participated in Human Development Report published by The United Nations Development Programme in the beginning of October 2011, the importance of women in Turkey demonstrated once more. Global economy, is giving its first signals with there will be a new world order; centre of economic power will move to east and world's socio-economic structure will re-shape.

Turkey's one of the most important problems in the field of employment is low female labour force participation rate. Compared with EU countries, women's employment rates are very low in Turkey. On the one hand, there are many developments in many areas in Turkey; on the other hand, the place of women in society is left behind. With Gender Empowerment Measure participated in Human Development Report published by The United Nations Development Programme in the beginning of October 2011, the importance of women in Turkey demonstrated once more. According to the "Gender Inequality Index" prepared by World Economic Forum, in Turkey one of every 4 adult women can participate to the labor force and as of 2007 Turkey is ranked at the 123th line among 128 countries in women employment, on the other hand it has almost similar participation rate with UE and OECD in men employment. When the development of participating to the labor force in Turkey in the last 20 years, it is seen that the increase process of woman labor force around the world is not valid in our country. While women in our country showing a little participation in the industry, 80% of people whom working in the countryside are positioned as unpaid family workers. Affecting both our economic development and distribution of income negatively this situation should take place in social development policies. European Union institutions make studies in different fields in order to prevent the gender discrimination and decrease the social differences between men and women. Especially for protecting the women rights in the work-life and social security issues EU legislation includes various policies aiming social gender equality. Employability, entrepreneurship, able to orientate, equal possibilities are basic studying fields of these policies. While EU countries aim to increase the women employment rate up to 60% by 2012 as it is determined in Lisbon Strategy aiming to provide social gender equality, this rate in Turkey is around 23.1 % by 2008 December. This also means that only one of every 4 women is employed. I assume this issue as the development chance of Turkey. More higher education opportunity for our women can be created and if we were able to make them take place in the work-life, our country's development would be that rapid.

Studies carried out by public institutes in order to support woman enterprises and studies of non-governmental organizations that encourage women for this field are important studies showing that the recent enterprising culture in Turkey has improved individually and institutionally and become widespread. Today entrepreneurship has gained more importance with technologic developments and economic expectations; noticeable changes about the woman's place in the society have been made and the number of women participating to the labor force has increased. In our country where the way how women are seen is changing day by day, the number of women at a certain status is still low. We have gained the rights in the business world equally with men. I can say we are lucky.

As well as enhancing the working conditions of women employment, women are needed to participate to the work-life by believing in themselves. While the society draws women into a more passive role, sometimes our women do not struggle enough in order to get out of that role. Besides enhancing the laws and conditions, it is important to strengthen the identity of women and make them to enter the work-life with more courage. If we consider the traditional role distribution among the family, women either do not enter the work-life or withdraw from the market.

Policies balancing the work and family life will support women to take place in the labor force market. It is known that the more women's education level is increased, the more they participate to the labor force market. Besides operating the studies about education, politics that harmonize the work and family life should become a part of the activity. On the other hand it is necessary to evaluate the position of women in the employment and the position of women in the business life separately. Especially in a place like our country where is crowded and income distribution is not homogeneous, environmental conditions, educational and economic status are the basic factors affecting women's position. However the recent success of women and women leaders increase the woman's reputation in the society and strengthen my belief that more women will take place in the business and politics world.







Doğanın nefes kesen büyüleyici zarıfliği eşliğinde yaşanan en lüks tecrübenin markası...



şans olmuştur.

Otelcilige başlamanız nasıl ve ne zaman oldu? When and how did you start hotel business?

1983 yılından itibaren başlayan iş hayatımın önemli bir süresi İnşaat ve İmalat sektörlerinde çalışarak geçmişti. O tarihte sorumlusu olduğum fabrikanın üst düzey yöneticisi olarak geçirmiş olduğum 1994 ekonomik krizi ve sonraki 1,5 yıllık süreçten oldukça yıpranmış olarak çıkmıştım. Bu yıpranmanın vermiş olduğu yorgunluk ve hayatımdaki değişim isteği ile kendimce çok radikal bir karar vererek çok uzun bir süredir yaşamış olduğum İstanbul'dan ayrılarak Antalya' ya yerleştim. Bu radikal kararırımın yanı sıra yine hayatımda çok önemli bir değişiklik yaparak, sadece o güne kadar iş veya tatil nedeniyle konaklamış olduğum Otel sektöründe çalışma arzum ile turizm sektöründe iş arayışlarına başladım. Otelcilikte hiçbir deneyimim olmamasına rağmen bana verilen iş şansımı değerlendirerek ama daha alt pozisyonda çalışmayı göze alarak 1995 yılında Metiş Holding tarafından Antalya Belek Turizm Bölgesinde inşaatı başlamış olan Grida Tatil Köyünde işe başladım. İnşaat dönemi ve sonrasında bu Tesiste kesintisiz olarak 11 yıl görev yaptım. Diğer yönetici arkadaşlarımla olan bilgi ve deneyim farklarını kapatmak için daha fazla çalışarak daha sonra Genel Müdür Yardımcısı oldum. Sonrasın da Genel Müdür olarak projesinde başladığım 2 tesisi çok kısa süreçlerde İşletmeye açtım ve iyi bir Kongre Tesisinde 2,5 yıl çalıştım ve emekli oldum. Kısa süreçli bir dinlenme sonrasında 2009 yılı Ekim ayında ise Koza Holding tarafından projelendirilen Angel's Peninsula Otel şantiyesinde göreve başladım. Çalışma hayatımda daha önce farklı sektörlerde çalışmanın getirmiş olduğu bilgi ve deneyimlerin her zaman çok faydasını gördüm. Tesislerin projelendirme, inşaat süreci, işletmeye hazırlık ve satın alma süreçleri ile işletmeye geçiş sürecinde diğer meslektaşlarıma göre daha önce yaşamış olduğum deneyimler benim için daha özel bir ayrıcalık ve

Since 1983, an important part of my life spent on construction and production sectors. At that time I have experienced the 1994 economic crisis as the senior manager of the company I was responsible and I was pretty shaken in the 1.5 years period afterwards. With this tiredness caused from this weariness and the need for change in my life I have made a very radical decision and moved from Istanbul where I have lived for so long to Antalya. Along with this radical decision I have also made a very important change in my life and started to look for a job in the hotel business. Until that day I have only stayed at a hotel either for business or a holiday. Even though I have no experience in the hotel business I have evaluated the chance given to me and accepted to work in a lower position started to work in the Grida Holiday Village of which construction had begun in the Antalya Belek Tourism area by Metiş Holding. During the construction and afterward I have worked there 11 years. I have worked harder in order to close the experience gap I had with other managers and afterwards I have become the Deputy General Manager. Then the two facilities I have started to construct as the General Manager completed and opened for business in a very short time and I have worked for 2.5 years in a good Congress Facility and then retired. After a short break in October 2009 I have started to work in the Angel's Peninsula Hotel building site which was projected by Koza Holding. I have always taken benefit from the experience and information I have received from having worked in different sectors in the past. The experiences I had in the past were a chance and a special privilege for me in regards to my co-workers in the project design, construction, getting ready for operation, buying processes of the facilities.

### Angel's Peninsula nasıl doğdu, biraz bilgi verir misiniz?

Tesisimizin olduğu bu arazide aslında 1988 yılında bir yatırım başlamış, 4 kez sahibi değişmiş ama tamamlanamamış bir konumda bulunmaktaydı. 2009 yılında Şirketimizce satın alınmış gerekli güçlendirme ve tadilatların olduğu projeler hemen yapılmaya başlanmıştır. Holding İcra Kurulu Başkanımız Sn. Akın İpek yenilenen projeyi tüm hayalleri, istekleri ve kendi beklentilerini gerçekleştirebileceği bir tesis olması için kurgulamıştır. Projenin tüm özellik ve detayları konaklayacak tüm misafirlerin beklenti ve isteklerini karşılamak için hep empati yapılmıştır. Ayrıca Yönetim - Proje ve İşletme ekibince her bir detay ve ayrıntı irdelenmiş, karar verilip projelendirilmiş, imal ettirilmiş ve hayata geçirilmiştir. Tüm bu süreç 18 ay sürmüş ve tesisimiz 1 Temmuz 2011 de hizmete açılmıştır.

# How Did Angel's Peninsula born? Could you give us some information?

In this area where our facility located, an investment had begun in the 1988 and changed hands 4 times but never completed. At 2009 our company has bought it and the necessary projects of strengthening and repairs have begun immediately. Mr. Akın İpek, the Chief Executive Officer of the Holding has designed this project as a facility which can realize the dreams, wishes and expectations. Especially all the details and specifications of the project have been made with empathy for the guests in order to meet their need and expectations. Also all the details have been considered, decided, constructed and brought to life by the Management, Project and Operation Team. All this process lasted for 18 months and our facility was opened for service on 1 July 2011.



### Müşterileriniz neden Angel's Peninsula'yı tercih etmeli?

Tesisimiz otel veya resort işletmelerde verilen her türlü hizmet ve kalitenin yanı sıra, misafirlerine yaşattığı diğer farklarla ve gerçekten alacarte hizmet yapısıyla rakiplerinin önüne geçmiştir. Angel's Peninsula ayrıca bulunduğu yer ve konumu itibariyle benzersiz bir doğa parçasında hizmet vermektedir. Bir tesis düşünün ki 3 ayrı cephede sahili, 2300 metre denizle iç içe geçmiş sahilin yanı sıra birde 20 özel villanın konuşlandığı bir yarımada ya 12 yat kapasiteli bir Yat Yaklaşma İskelesine de sahip olsun. Açıldığımız günden bu yana Misafir anketleri ve aldığımız bir çok yazılı ve sözlü yorumlar birçok Tesis Yöneticisini kıskandıracak kadar yüksektir. Bununla birlikte World Travel Awards'tan alınmış 4 önemli Dünya ve Avrupa ödülleri henüz İşletmeye açılalı 18 ay olmuş bir tesis için olduğu kadar Ülkemiz adına da sanırım ki çok önemlidir.

### Why should customers prefer Angel's Peninsula?

Along with all kinds of service and quality provided in the Hotel or resorts, the other differences our guest have experienced and a-lacarte food service have enabled this facility to be one step ahead of its competitors. Angel's Peninsula, provides its services in a unique location and in peerless nature scenery. Think of a facility having beaches on three sides of it, 2300 meter long beach intertwined with sea along with the 20 private villas in a peninsula and a marina with a capacity of 12 yachts. Since the day we begin to operate we have received lots of written and oral comments that can make a lot of hotel manager jealous. I think, the 4 important World and European award we have received from the World Travel Awards are as equally important for a facility operating for just 18 months as well as our Country.







"Bir tesis düşünün ki 3 ayrı cephede sahili, 2300 metre denizle iç içe geçmiş sahilin yanı sıra birde 20 özel villanın konuşlandığı bir yarımadaya 12 yat kapasiteli bir yat yaklaşma iskelesine de sahip olsun..."

### Oteli diğer otellerden ayıran özellikler nelerdir?

Otelimizin rakiplerine göre en önemli farkı Yarım Pansiyon konsepti ile ve tam alacarte servis hizmeti vermesidir. Kaliteli ürün ve hizmet anlayışı ile, yeşil ve maviyi beraber sunan doğası ile, sağlıklı yaşam merkezi ile, kişiye özel uygulamalarını içinde barındıran SPA Merkezi ile, bembeyaz mavi bayraklı kumsalları ile, alkol servis edilmeyen sağlıklı tatil anlayışı ile ve sadece bayan misafirlerin kendini daha rahat ve özel hissedecekleri Saklı Deniz bölümü ile diğer tüm otellerden daha fazla ayrıcalığa sahiptir.

# What are the properties make this hotel different from other hotels?

The most important difference of our hotel is the concept of half pension and full a-la-carte food service. With an understanding of high quality product and services, with the nature in which blue and green intertwined, with the healthy living center, with the Spa service which has special to person applications, white beaches with blue flags, with a holiday understanding in which no alcohol is served and with the places only for the women guest where they can feel more comfortable and special called Saklı Deniz section, it has more privileges than all other hotels.

"Sosyal medya ve özel yorum sitelerindeki fikir ve duygular, tesislerin yatak satışlarında bundan sonraki süreçlerde pozitif veya negatif etki sağlayan en önemli etkenlerden biri olacaktır."

# Türkiye'de otelciliğin bulunduğu durumu nasıl değerlendiriyorsunuz?

1999 yılında yaşanan kriz sonrasında mevsimlik resort tesislerde nicelik ve niteliklerin yer değişmesi ile maalesef; her yıl daha çok konaklama yapılan, ancak daha az kazançların olduğu ve her şeyin daha ucuz olduğu, daha negatif bir sona doğru gidildiğini hepimiz izlemekteyiz. Özellikle yatak artışlarının plansız yapılması ile birlikte sermayesi güçlü olmayan yatırımcıların sektörde önemli sayıda yatak sahibi olmaları ile pazarlık ve direnç noktalarının daha aşağıya inmesi kazanç oranlarını artık minimum seviyelere gelmesine yol açmıştır. Az kazançların verdiği olumsuzluk her girdi ve çalışan kalitesini aşağıya doğru itmiştir. İnsan Kaynaklarına yatırım yapılamadığı gibi bir çok vasıflı çalışanın da sektörden çıkışına neden olmuştur. Bu olumsuz kısır döngü, maalesef şu an çok büyük oranda yatırımları patlamış olan ve yatak planlaması yapılmadan yapılmaya devam eden şehir otellerinin de yakın bir gelecekte kötü bir yazgısı olacak gibi gözükmektedir. Alternatif dış pazarların ülkemize hızlı girişlerini sağlayamaz isek önce İstanbul'a ve sonrasında diğer şehirlerde ucuzlamaya doğru gideceğimiz kaçınılmaz olacaktır. Bu kadar yeni yatırım içersinde yer alan tesislerin rekabetlerinde önümüzdeki süreçlerde en önemli etken hizmet kalitesi ve sunum farkları ile yönetim- çalışan-misafir dayanışmasını daha üst düzeye çıkaran Tesislerin daha başarılı sonuçlar alacağıdır. Ayrıca misafirlerin tüm düşüncelerini diğer tüketicilere ulaştırabildiği sosyal medya ve özel yorum sitelerindeki fikir ve duygular, tesislerin yatak satışlarında bundan sonraki süreçlerde pozitif veya negatif etki sağlayan en önemli etkenlerden biri olacaktır.

# What do you think about the situation of the hotel business in Turkey?

We are all following a situation which goes through a more negative state in which everything is cheaper but the profit is lower even though accommodation is higher each year due to the quality and quantity having changed places in the seasonal resort facilities after the crisis occurred in 1999. The unplanned raise in the bed numbers together with the investors' having lots of beds in the sector and lowering of the bargain and resistance points have caused the profit levels to lower into a minimum. The negativity caused by these low profits has caused the entry and employee quality levels to be low. Not only this has caused no investment into human resources but also it has caused a lot of qualified employees leaving the sector. This negative vicious cycle seems like a dark destiny in near future for the city hotels which are being built without the bed planning and the investments of them go off to a great extent. If we cannot enable the entrance of the alternative foreign markets to our country, it will be inevitable to go cheap starting with Istanbul and then the other cities. In the competence of the facilities which have lots of investments, the most important factors will be service quality, presentation difference and the fact that the facilities which bring the employee - management and guest relations to the highest level will have more successful results. Also the feelings and ideas of the guests in the social media and websites which guests can comment will be one of the most important factors which play either a more positive or a more negative effect on the bed sales from now on.





### Ekonomik kriz otelcilik sektörünü nasıl etkiledi?

Avrupa pazarındaki malum mevcut daralmalar ile misafirlerin konaklama sürelerindeki azalışların yanı sıra konaklama harici harcamalarda çok belirgin düşüşler hepimizce bilinmektedir. Krizler sonrasında her şey dahil işletme sayılarının çoğalması ve bu konseptin artık apart tesislerde bile uygulanmaya başlaması bizlere top yekûn yansıyan en büyük ekonomik darbedir. Bu da nitelik ve niceliklerin yer değiştiği Kısır Döngülerin her yıl biraz daha büyüyerek yansımalarını getirmektedir.

### Hayata geçirmeyi düşündüğünüz yeni projeleriniz var mı?

Angel's Peninsula Otel, Koza İpek Holding'in ilk turizm yatırımıdır. Koza İpek Holding Ankara Oran' da bittiğinde Dünya ölçeğinde önemli bir Üniversite olacak bir projeye 2012 yılında başlamıştır. 2014 Eylül ayında bitecek olan Altın Koza Üniversitesi gerçek bir şehir kampüsü olarak lider bir yaşam ve üniversite hayatı sağlayacaktır. Bu kampus içerisinde son derecede özel olarak tasarlanan Angel's Capital Otel ile birlikte her biri dünya markası olacak olan 7 restaurant ve 9 cafe ile fast food üniteleri de proje içinde yer almaktadır.

Tüm değerli meslektaşlarıma ve saygı değer yatırımcılarımıza sağlık, başarı, huzur ve kazançlı nice yeni sezonlar dilerim.

### How did the economic crisis affect the Hotel business?

The ongoing shrinking in the European market and decrease in accommodation time of guests together with the apparent decrease in the spending other than accommodation are all very well known by us. After the crisis the raise in the number of businesses and the fact that these concepts have started to be applied in apartment facilities are the biggest economic blow from which we all have been affected. This makes the vicious circles in which the quality and quantity change places to grow every year and the echo of it affects us

### Are there any new projects you want to accomplish?

Angel's Peninsula Hotel is the first tourism investment of the Koza İpek Holding. Koza Holding has started a project in 2012 which, when finished, will be a very important world-wide University in Oran, Ankara. The Altın Koza University which will be completed in 2014 September will be a real City University and will provide a high quality living and university life. In this campus there will be Angel's Capital Hotel which is designed specially together with the 7 restaurants and 9 cafes, each will be a worldwide trademark also fast food units.

I wish many a new seasons full of health, success, peace and profit for all my colleagues and respectable investors.

# Ingel's Leninula'da Lizmetter



# Konaklama

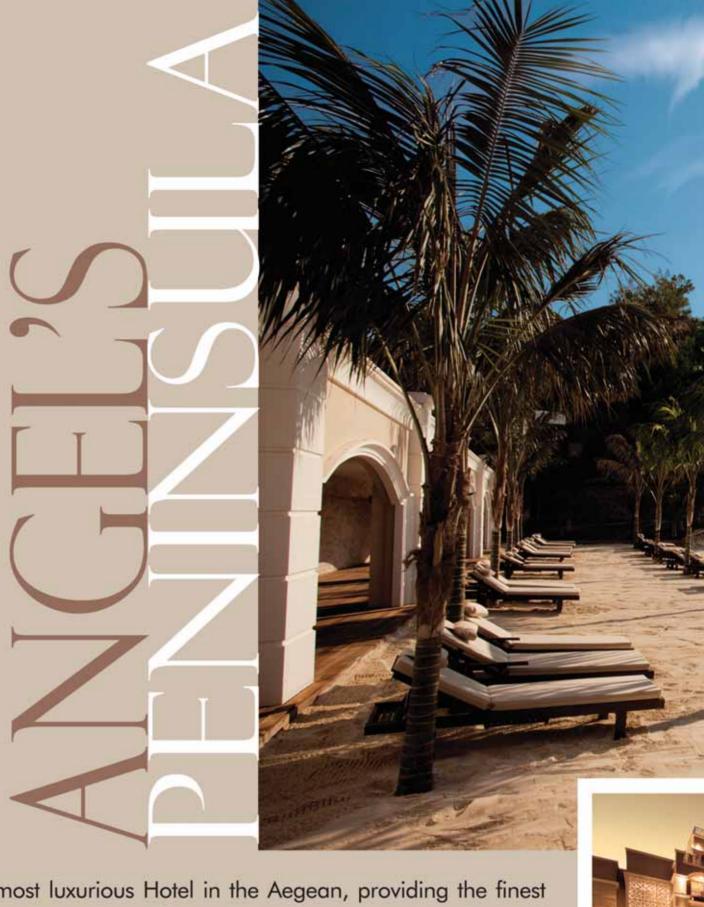
68 Premium Oda (26 m2), 31 Suit (55 m2), 43 Deluxe Oda (45 m2), 10 Dublex Suit Oda (90 m2), 4 Royal Deluxe Oda (65 m2), 2 Royal Dublex Suit (130 m2), 20 Villa (105 m2) (12 özel havuz ve/veya masaj alanı)

**Bütün odalar;** flat-screen TV'ler (LCD ekran) ve kablosuz internet erişimi ile donatılmış. Villalar için 24 saat Butler, Kişiye Özel Hizmet servisi sunulmakla birlikte; tüm odalarda misafirlerin kişisel ihtiyaçlarını karşılamak için ünlü 'Bvlgari' özel ürünleri kullanılmakta.

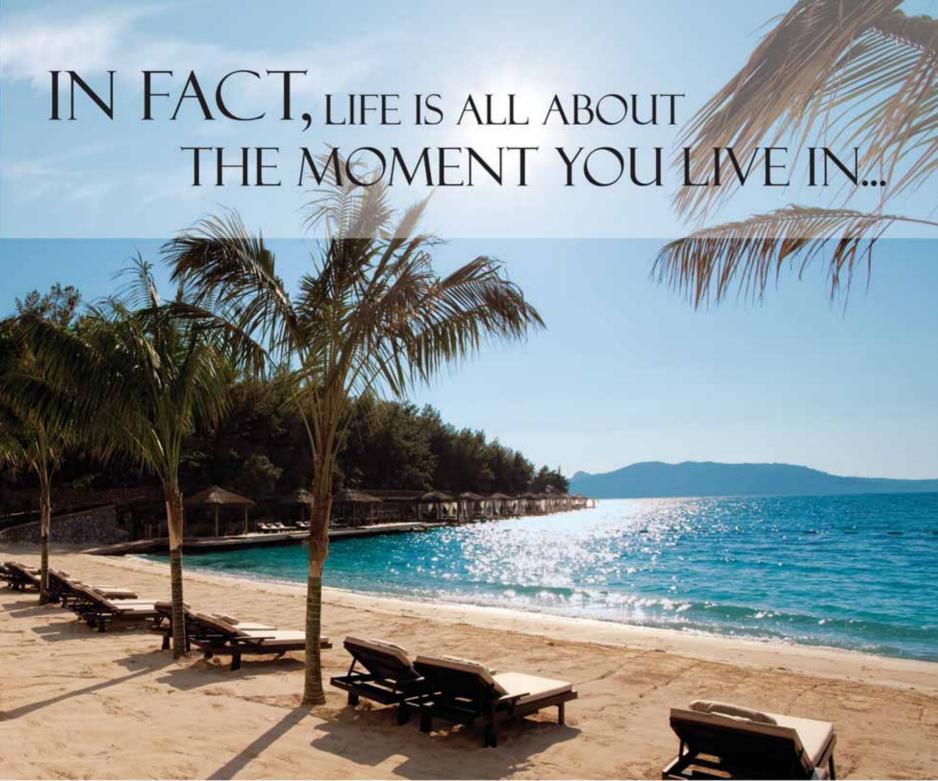
# Accommodation

668 Premium Room (26 m2), 31 Suit (55 m2), 43 Deluxe Room (45 m2), 10 Duplex Suit Room (90 m2), 4 Royal Deluxe Room (65 m2), 2 Royal Duplex Suit (130 m2), 20 Villa (105 m2) (12 private pool and/or massage area)

All the rooms are equipped with flat-screen TVs and wireless internet connection. For the villas, 24-hour Butler, personal services provided and in all the rooms famous "Bvlgari" branded products are used for the personal needs of the guests.



Welcome to the most luxurious Hotel in the Aegean, providing the finest Turkish Hospitality with passion and commitment. Angel's Peninsula marks an experiential luxury, paying homage to the elegance of the breathtaking nature. A sense of place recreating the extraordinary peninsula combined with a great passion for service and quality are the prime ingredients to tailor make in the heart of the nature.







# Restaurant Üniteleri

Hünkâr Restaurant; 228 oturma kapasitesi, 148 Kapalı ve 80 açık oturma alanı Yosun Restaurant; 133 oturma kapasitesi, 65 Kapalı ve 68 açık oturma alanı Angelo Restaurant; 108 Oturma kapasitesi, 48 Kapalı ve 60 açık oturma alanı Kekik Restaurant; 44 oturma kapasitesi, 28 Kapalı ve 16 açık oturma alanı Panorama Restaurant; 96 oturma kapasitesi, 48 Kapalı ve 48 açık oturma alanı Hisar Restaurant; 52 oturma kapasitesi, 52 Kapalı oturma alanı Saklı Deniz Restaurant; 60 açık alan oturma kapasitesi Angel's Patisserie Pastane; 24 oturma kapasitesi; 24 Açık oturma alanı ve Orman Kafe, Lobby Kafe, Nargile Kafe, Saklı Deniz Kafeleri de yer almakta.

Hünkâr Restaurant; 228 people capacity, 148 indoor and 80 open range

Yosun Restaurant; 133 people capacity, 65 indoor and 68 open range

Angelo Restaurant; 108 people capacity, 48 indoor and 60 open range

Kekik Restaurant; 44 people capacity, 28 indoor and 16 open range

Panorama Restaurant; 96 people capacity, 48 indoor and 48 open range

Hisar Restaurant; 52 people capacity,52 indoor areas Saklı Deniz Restaurant; 60 people capacity open range Angel's Patisserie; 24 people capacity; 24 open range and Orman café, Lobby café, Nargile café, Saklı Deniz café are also located.





# Spa ve Fitness

Eğitimli uzmanlar tarafından çeşitli masaj, cilt bakımı ve vücut maskeleri paket program şeklinde misafirlere sunulduğu Sanitas SPA merkezi ana bina ve ada bölümünde olmak üzere 2 adet. Özel masaj odalarının da bulunduğu merkezde, Türk hamamında rahat ve hijyenik bir ortamda, geleneksel hamam kültürünün geliştirilmiş programlarının bulunmakta. SPA bölümünde bulunan sauna, kar, tuz ve buhar odalarımızdan faydalanabiliyorsunuz. 1600 m2 üzerine kurulan Spa ve Fitness merkezlerimiz, Türkiye'nin ünlü Spa uzmanı tarafından tasarlanmış.

Spa Merkezinde Sunulan Hizmetler; Buhar banyosu, Aroma bakımı, Türk hamamı, Sauna, Kar ve Tuz odası, Kapalı Havuz ve çocuk havuzu, Dinlenme Alanları, Geniş kapsamlı masaj listemizde Sıcak Taş Masajı, Thai, Balinese ve Shiatsu gibi masaj çeşitleri bulunmakta.

### Viicut ve Cilt Bakımları

Kar Cenneti. Esenliğin yeni boyutu, özellikle sauna bakımı alan misafirler için tasarlanmış özel oda Özel Aile Hamamı, Sauna, jakuzi ve dinlenme odalarının da olduğu Özel Suitler, Detaylı Spa menüsü ve fiyatları meycut

Sağlıklı Yaşam; Angel's Peninsula, 'inanılmaz güzel bir doğanın kucağında Türkiye'nin en kaliteli Sağlıklı Yaşam Merkez'lerinden biri. Konusunda uzman ekibi, ruhunuzu canlandıracak, bedeninizi arındıracak, size yaşadığınız anın değerini anımsatacak. Merkez'de İhtiyaçlarınıza yönelik hazırlanan sağlıklı yaşam programlarımız bulunmakta. Diyetisyen eşliğinde, ülkemizin en değerli şefleri tarafından hazırlanan özel menüler ile ruh, beden ve damak zevkinize hitap ediyor.

Saklı Deniz; Bayanlara Özel Saklı Deniz bölümü 17000 m2 üzerine kurulmuş. Deniz suyundan ve Cleopatra'nın kumundan oluşan bu doğal havuz, Ege'yi kıskandıracak güzellikte. Bayan misafirler Saklı Deniz bölümünde özel Restorant ve Kafe hizmetlerinden de yararlanabiliyor.



Spa & Fitness Service; From 2 Sanitas SPA center, one in the center and one in the island, various massage, skin therapy, body masks services are provided to the guest by the well trained specialists as package programs. In the center there are also special massage rooms, improved traditional Turkish bath programs. Our quests can use the Sauna, snow, salt and steam rooms located at the SPA section. Our SPA and Fitness center which is founded on an area of 1600 m2 designed by the famous SPA specialist of Turkey. Services provided at the Spa Center; steam bath, aroma therapy, Turkish bath, Sauna, snow and salt room, indoor pool, children's pool, resting areas, in our extended massage list massages like Hot Stone Massage, Thai, Balinese and Shiatsu massage services are provided, body and skin therapy, Kar Cenneti, new well-being dimension, private room designed specifically for the guests using the sauna therapy, private family bath, Sauna, Suites which have Jacuzzi and resting rooms, detailed spa menu and prices are available.

Healthy Life; Angel's Peninsula is located in an unbelievably beautiful nature and it is one of the most high quality healthy life centers. The well trained team will rejuvenate your spirit, purify your body, make you realize the value of the moment you are living in. There are programs of healthy living at the center. With the presence of a dietician there are special menus prepared by the most famous chefs of our Country which appeal to your body, spirit and palate.

Sakli Deniz; Private for Ladies Saklı Deniz section is founded on 17000 m2 area. A natural pool made from sea water and Cleopatra sand has a beauty which makes the Aegean Sea Jealous. Lady guests can also use the services of a special restaurant and café in the Saklı Deniz section.

Özel Localar (Bungalovlar); Ada etrafında bulunan özel localar misafirlerin rahatı için tasarlanmış, olup özel kiralanabilmekte. Localarda istek ve arzularını yerine getirmek için özel servis personeli bulunmakta.

Mescit; Otelde toplam 5 tane mescit bulunmakta.

Toplantı Salonları; Tüm salonları klimalı 1 adet konferans salonu ile 5 adet toplantı salonu mevcut. Her türlü toplantılar, davetler, törenler, özel yemekler gibi organizasyonlar deneyimli ekibi ile tüm ayrıntıları planlayarak en iyi şekilde gerçekleştiriyor. Toplantılar için her türlü ekipman mevcut olup; kahve molalı, set menülü ve alternatifli zengin gala yemeği menüleriyle hizmet sağlanmakta.

Special Lodges (Bungalows); The special lodges located around the island are designed for the comfort of the guests and can be hired privately. There are private service personnel in the lodges in order to serve the want and wishes of the guests. Praying Rooms; There are total 5 praying rooms in the Hotel.

Meeting Halls; There are total 5 meeting halls and 1 conference hall with all of them are air conditioned. They are suitable for all kinds of organizations like meetings, parties, ceremonies, feasts and the experienced team plans every detail and provides the best service. All kinds of equipment are available for the meetings and service provided with the menus of coffee breaks, set menus and alternative rich gala dinner menus.





Banket Hizmetlevi ; 150 oturma kapasiteli, kolonsuz Konferans salonu, 5 Toplantı odası, 25-50 oturma kapasiteli , 3D-5D 40 oturma kapasiteli Sinema Salonu

Oyun Salonları; Oyun salonunda bilardo masası, oyun makineleri, 2 bant bowling, yarış arabaları ünitesi, çocuk oyun makinesi ve air hockey masası bulunmakta.

Mini Club; Çocuk gelişimi ve eğitiminde deneyimli Mini Club çalışanları hem misafirlerin rahatını sağlamak, hem de çocukların tatillerini daha güzel geçirmelerini sağlamak için hizmet ediyorlar. 4 yaşın altındaki çocuklar Mini Club'e ebeveynleri refakatinde kabul edilmekte.

Eğitim;

Kişisel Gelişim Eğitimleri

Müzik Eğitimleri: Gitar, Piyano, Viyolonsel

Spor Eğitimleri: Vücut Geliştirme / Kondisyon, Plates, Savunma Sporları, Su Sporları (Su kayağı, Sörf, Katamaran, Yelken ve

uluslararası sertifikalı temel eğitim kursları)

Amfi Tiyatro; Amfi Tiyatroda eşsiz deniz manzarası eşliğinde misafirler için farklı performanslar sunulmakta.

Banquet Services; 150 people capacity, conference hall without beams, 5 meeting halls, 25-50 people capacity, 3D-5D 40 people capacity Cinema Hall

Game Halls; there are billiard tables, gaming machines, 2 band bowling, race car unit, children's play machines and air hockey table.

Mini Club; The employees in the mini club workers are experienced in the child development and education and work toward providing a service to enable the comfort of the guests and their children and enable them to have a nice holiday. Children under 4 years old accepted to the Mini Club accompanied by their parents.

Education;

Personal Development Education Music Education: Guitar, Piano, cello

Sports Education: Body Building / Form, Pilates, Self Defense Sports Water Sports (Water skiing, Surfing, Catamaran, Sailing and international certificate awarding basic education courses.)

Amphitheater; In amphitheater, different performances are presented for the guests with the accompanying peerless sea scenery.

Ege'nin mükemmel denizi ile bembeyaz kumların buluştuğu sahil şeridi 2,5km uzunluğunda...





### Spor Faaliyetleri;

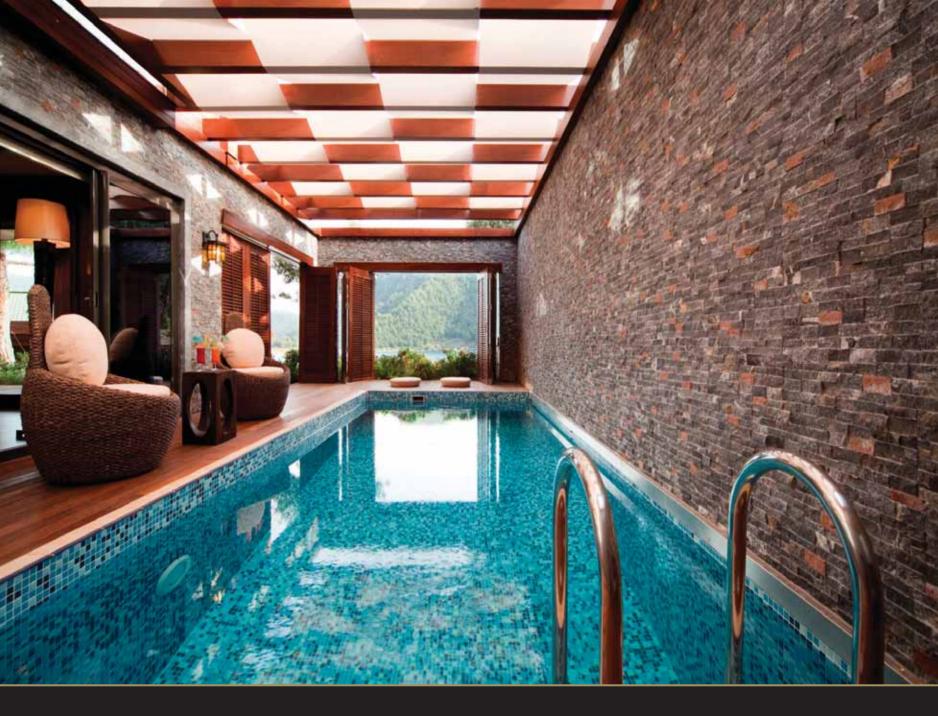
Otelde bulunan 2 adet tenis kortundan ve 1 adet çok amaçlı sahadan ücretsiz olarak faydalanabiliriniz. Ayrıca gece ışıklandırma, tenis kursu ve tenis malzemeleri temini konusunda da ekibimiz siz misafirlerimize hizmet vermekte. Rüzgâr sörfü, kano gibi motorsuz su sporları ile muz, ringo, su kayağı gibi motorlu su sporlarından ücretli olarak faydalanabiliniyor.

Ana bina ve ada bölümü olmak üzere toplam 2 adet sağlık kulübü mevcut. Salonda koşu bantları, bisiklet, vücut geliştirme aletleri gibi elektronik spor aletleri bulunmakta. 16 yaşından küçük çocuklar güvenlikleri için ebeveyn refakati dışında aletleri kullanmalarına izin verilmemekte.

### Spor ts Activities,

Guests can use the 2 tennis courts and 1 multi-purpose field located in the hotel free of charge. Our team provides service for the night lighting, tennis course and supplying of the tennis equipment. Guests can use the windsurf, canoe, banana, ringo, water skiing for a charge. There are two health clubs, one main building and the other is in the island.

In the gym there are treadmills, condition bike, body building equipment, electronic sports equipment. The children under 16 are not allowed to use the equipment without their parents accompanying them for their safety.



# Görkemli Su Maceralaru...

Ege'nin mükemmel denizi ile bembeyaz kumların buluştuğu sahil şeridimiz 2,5 km uzunluğunda.

### Saklı Deniz

(bayanlara özel bölüm)

2 açık yüzme havuzu (Hisar Havuz Bayanlara özel, Ana Havuz tüm misafirlerimizin İçin)

1 açık çocuk havuzu

1 kapalı yüzme havuzu (Ayrıca deniz suyu da doldurulabilir)

1 kapalı çocuk havuzu

# Magnificent Water Adventures

Our beach where the perfect f Aegean Sea and white sands meet is 2.5 km long.

## Sakh Deniz (Private for Ladies)

2 open swimming pool (Hisar is private to ladies, main pool is for all quests)

1 open children's pool

1 indoor swimming pool (it can also be filled with seawater)

1 indoor children's pool

# HOLIDAYMAGAZİN



HOLIDAY MAGAZIN readers can learn about success stories in tourism and hospitality industry, find out about upcoming concerts and shows, get news from the music and movies industry, learn about Turkish customs and the secrets of Turkish cuisine. The magazine covers all facets of tourism and entertainment industries.

HOLIDAY MAGAZİN is not only your tour guide, but also a source of valuable information.

www.holidaymagazin.com







# Yat Yanaşma İskelesi

Yat ile gelen misafirlerimiz İskelemizde su, elektrik ve palamar hizmetlerinden yararlanabilirler.

Alışveriş; Angel's Jewelry Store (Kuyumcu) - Angel's Boutique (Butik) -Angel's Book Store (Kitapçı) - Angel's Drug Store (Market) Araç Kıralama; Uçak Kiralama, Tekne Kiralama, Otomobil Kiralama (Şoför eşliğinde)

Uçak: Citiation Sovereign (8 Kişilik)

Yat ve Tekneler; Chris Craft Corsair 28- Boston Whaler 285 Conguest- Princess 85 Flybridge- Riva 68 Ego Super

Otomobil ve Minibiisler; Jeep Wrangler- Mercedes E200 - Mercedes C180 - Mercedes Viano - Mercedes Vito

## Yacht Boarding Marina

Guests arriving with their yachts can use the water, electricity and mooring service in our marina.

Shopping; Angel's Jewelry Store - Angel's Boutique -Angel's Book Store - Angel's Drug Store

Car Rental; Plane Rental, Boat Rental, Vehicle Rental (accompanied by driver)

Plane: Citiation Sovereign (8 people)

Boats and Yachts; Chris Craft Corsair 28- Boston Whaler 285 Conguest- Princess 85 Flybridge- Riva 68 Ego Super

Cars and Minibuses; Jeep Wrangler- Mercedes E200 - Mercedes C180 - Mercedes Viano - Mercedes Vito

Skal Türkiye Skal Turkey



"Gelisim için hizmet..."
Deniz ANAPA



"K Ültür ve T ur'izm

Bakanımız Sayın Ertuğrul

Günay'a turizm ve kültüre

verdiği değerli katkılar için

çok teşekkür ediyoruz. Yeni

Bakanımız Sayın Ömer

Çelik'e başarılar diliyor, sektörle

verimli bir dönem geçirmeyi ümit

ediyoruz"

Skal International İlk Yönetim Kurulu 1934 Skal International First Board Of Directors 1934

Başkan / Chairman : Florimond Volckaert Paris Genel Sekreter / Genaral Secretary : Pierre Soulié Paris

Başkan Yardımcıları / Vice Chairmen : J.Arlt - Antwerpen George Wilczek - Lucerne Axel Ekstam - Swiden Honore - Marseille

Sayman / Accounting Officer: George Ithier - Paris Basın İlişkileri / Press Relations: R. Hahn - Montreux Denetim / Supervision: W. de Lange - Rotterdam Dr. Szarz - Budapest

## Skal Nedir? What is Skal?

SKAL, dünya turizm profesyonellerinin küresel turizmi ve arkadaşlığı yaymaya çalıştığı uluslararası en yaygın ve en eski turizm sivil toplum örgütüdür. Bünyesinde, uluslararası seyahat ve turizm endüstrisindeki tüm sektörleri toplaması bakımından da dünyada tektir. Turizmin üst düzey yöneticileri olan üyeleri, yerel, ulusal ve uluslararası platformlarda buluşurlar ve turizmin gündeminde bulunan belli başlı konuları tartışırlar. Skal, turizm profesyonelliğini geliştirmek ve bu alanda üyelerine yarar sağlamak amacındadır. "Doing Business Among Friends" sloganını benimseyerek uluslararası dostluk ve iş bağlantısını pekiştirmek, Turizm endüstrisinde profesyonelliği kuvvetlendirmek amacı ile düzenlenen seminer, konferans ve benzeri organizasyonların yapılmasını teşvik eder. Uluslararası Skal, bugün yaklaşık 89 ülkede, 501 kulüp ve 18000 üye ile temsil edilmektedir. Tüm kulüpler ve Ulusal Komiteler İspanya/Torremolinos'da SKAL INTERNATIONAL şemsiyesi altında birleşmiştir ve Genel Sekretarya ile bu merkezden idare edilir. Skal International, her yıl değişik bir ülkede yapılan Dünya kongresinde, genel kurul tarafından seçilen 7 kişilik bir yönetim kadrosu ile yönetilir. Bu kongreler, üyelere, dünyada turizm sektöründeki gelişmeleri birinci ağızdan dinleme ve izleme fırsatı verir.

SKAL is the oldest and most commonly known non-governmental organization in which the world tourism professionals try to spread global tourism and friendship. It is also unique in such a way that it embodies all the sectors of the tourism industry and international travel. The members who are senior managers of the tourism sector meet in loca, national and international platforms and discuss the main topics of the tourism agenda. It promotes the organizations such as conferences, symposiums in order to strengthen the international friendship and business connections, strengthen the professionalism in Tourism industry with adopting "Doing Business Among Friends" as its motto. International Skal is represented today in nearly 89 Countries, with 501 Clubs and 18.000 members. All the clubs and national committees are united under SKAL INTERNATIONAL in Spain/Torremolinos and the General Secretariat is managed from this headquarters. Skal International is managed by a management staff consisting of 7 people who are chosen by the general assembly in the World Congress organized every year in a different country. These congresses give the members the opportunity to see and listen the developments in the world tourism sector firsthand.

ilk uçuş (Paris - Stockholm) anlaşmasının imzalanmasından sonra, bir grup Fransız turizmci, açılan yeni uçuş hattını kutlamak adına Stockholm'a İsveçli turizmciler tarafından davet edilirler. Buradaki ağırlamanın ardından doğan güçlü arkadaşlıklardan sonra, lokal ve uluslararası ilişkilerin, arkadaşlıkların, bu tarz birlikteliklerle güçlendiği savı ile, Fransız Turizmciler bu ilişkiyi yürütmek ve yönlendirmek için, belli bir organizasyon çatısının kurulmasına karar verirler. Önceliği "Dostluk", "İyi Niyet" olan bir çatı... Ve 16 Aralık 1932 de Paris'te Rene Genestie başkanlığında ilk kulüp kurulur. 27 Nisan 1934 te ise, 5 ayrı ülkeden 12 ayrı kulüp kuruluşu bu oluşumu takip eder. Bunun üzerine, aynı gün, Skal kulüplerini dünya geneline yayma ve uluslararası bir organizasyon şemsiyesi altında toplama fikri de Florimond Volckaert tan gelir. Ve bu amaçla 27 Nisan 1934 te Paris, Hotel Scribe'te bir kokteyl düzenlenir. Ertesi gün, yani 28 Nisan 1934 te ise, düzenlenen ilk resmi toplantıda, ilk kuralların tespit edildiği geniş gündemli bir toplantıda Başkanlığa Florimond Volckaert'in

atanmasıyla A.I.S.C "Association Internationale des Skal Clubs

resmen kurulur.

1932 Yılında, İsveç ile Fransa arasında gerçekleşmesi planlanan

Tarihçe History

In 1932, after the first flight agreement planned between Sweden and French (Paris – Stockholm) was signed a group of French tourism professionals were invited to Stockholm to celebrate the new flight line by the Swedish tourism professionals. After the accommodation and strong friendship developed there, with the assertion that the local and international relations, friendship are strengthened by such gatherings, French tourism professionals decided to build a particular organizational structure to carry out and shape this relations. The priority of the structure was "friendship" and "good intention"... And on 16th of December 1932, the first club was founded in Paris with Rene Genestie as chairman. On 27th of April 1934, 12 different club foundations in 5 different countries followed this. Then at the very same day the idea of spreading the Skal clubs world-wide and gather those under an international organizational structure came from Florimond Volckaert. And with this purpose a cocktail is organized on 27th of April 1934 in Paris. The next day on 28th of April 1934, the first official meeting with a very large agenda is held in which the first rules are determined. The A.I.S.C. "Association Internationale des Skal Clubs" is officially founded with the appointment of Florimond Volckaert to the chairmanship.



### **About Skal**

Skal Türkiye Milli Komitesi, Mart 2011 yılında federatif yapıya kavuştu ve Uluslararası Skal Dernekleri Federasyonu adını aldı. Toplam 14 kulüp ile 989 turizm profesyonelini çatısı altında toplayan Skal Türkiye Federasyonu, yılda 6 kez kulüpleri ile sektöre ilişkin konuların görüşüldüğü toplantılarda bir araya gelir. Dünya SKAL hareketi içinde büyüme hızı, potansiyeli göz önüne alındığında 4. sırada yer alan SKAL TÜRKİYE, 2013 te büyük atılım yaparak, bünyesine yeni kulüpler katmaya devam edecektir. 89 ülke arasında ilki, 19 Ocak 2013 tarihinde kuruluşu resmileşen KONYA Kulübü, diğeri Nisan ayı içerisinde resmi kuruluşu planlanan KARADENİZ Kulübü. Yepyeni bir gelişim de, Ayvalık, Balıkesir'i içine alan ve kuruluş çalışmaları devam eden KÖRFEZ Kulübü' dür. Türkiye SKAL Federasyonunun öncelikli amacı, büyüme konusunda destek vermenin yanı sıra, bünyesinde barındırdığı kulüplere yön vererek destek olmak, projeler üretmek, sektör içindeki ağırlığını kuvvetlendirmek ve yararlı toplantılar düzenleyerek, kamuoyunu ve sektörü bilinçlendirmek, kulüpler arasında ve Turizm Endüstrisinde çalışan üyeleri arasında dostluk, ortak bir anlayış ve işbirliği oluşturmak. Federasyon Dernekler toplantıların yanı sıra, sektörle ilgili belirli konuların derinlemesine irdeleneceği, ve her yıl Mart ayında SKAL TURİZM ARENASI ve her yıl Eylül ayında Skal Yarıyıl Atölyesi adı altındaki faaliyetlerle sektöre ışık tutan çalışmaları düzenlemekteyiz. 23 Mart 2012 tarihinde ilki gerçekleştiren "Geleceğin Turizmi/ Turizmin Geleceği" konulu Skal Turizm Arenası 2012'de konuk konuşmacıların değindiği önemli noktaları da içeren bir politika Skal Türkiye 2012 faaliyet programının en önemli maddesi olarak belirlendi. Türkiye SKAL Dernekleri Federasyonu Başkanı Deniz Anapa'nın açılış konuşmasını yaptığı toplantının moderatörleri eski Turizm Bakanı ve Turizm Araştırmaları Derneği (TURAD) Başkanı Bahattin Yücel ile 2009 SKAL Dünya Başkanı Hülya Aslantaş olurken; Ahmet Misbah Demircan, Armin Zerunyan, Balçiçek İlter, Bedri Baykam, Can Ataklı, Fatoş Karahasan, Levent Kömür ve Saffet Emre Tonguç toplantıda konuk konuşmacı olarak yer aldı. Toplantıya katılanların görüşlerinin de alındığı Arena'da ortak görüş, Türk turizminin geleceğinin yerelleşme ve teknolojide olduğu yönünde.

Anapa; Skal Turkey National Committee gained its federative structure in March 2011, and renamed as International Skal Associations Federation. The SKAL Turkey federation which consists of 14 clubs and 989 tourism professionals under its structure in, meets 6 times in a year with its clubs in order to discuss the topics about the sector. SKAL Turkey which is in 4th place in view of the growth rate and its potential will make a huge leap and will go on adding more clubs to its structure in 2013. Among 89 countries, the first one is the KONYA club which was officially founded on 19 January 2013 and the other one KARADENIZ club of which the official foundation is planned in April. A brand new development is the KÖRFEZ club of which foundation work is going on and it will include Ayvalık, Balıkesir. The priority purpose of the Turkey SKAL Federation not only the support of the growth but also direct the clubs in its structure and support them, create projects, to strengthen its importance in the sector, by organizing helpful meetings in order to provide information for the public and the sector, promote friendship, common understanding and cooperation between clubs and Tourism professionals. Aside from the Fedaration Associations meetings, we are organizing sector enlightening activities every year such as in March the Skal Tourism Arena and in September the Skal Half Term Workshop in which the topics related to the sector are deeply discussed. A policy which contains the important points mentioned by the speakers in Skal Tourism Arena, the first of which organized on 23 March 2012 with the topic "Future of Tourism / The Tourism of the Future" has been determined as one of the most important article of the SKAL TURKEY 2012 activity program. The meeting which started with the opening speech of Turkish SKAL Foundations Association Chairman Deniz Aanapa, was moderated by the ex-Tourism Minister and Tourism Research Association (TURAD) Chairman Bahattin Yücel and 2009 Skal World Chairman Hülya Aslantaş. Ahmet Misbah Demircan, Armin Zerunyan, Balçiçek İlter, Bedri Baykam, Can Ataklı, Fatoş Karahasan, Levent Kömür and Saffet Emre Tonguç were the guest speakers of the meeting. The common view in the Arena in which the opinions of the guests have been asked, was that the future of the Turkish Tourism depends on localization and technology.

Anapa, "Geçen yıl ilk kez gerçekleştirdiğimiz; ancak geleneksel hale getirerek Türk turizmine yeni açılımlar getirmeyi hedeflediğimiz Skal Turizm Arenası'nda turizmin geleceği için yerelleşme, uygulamalı eğitim, sürdürülebilirlik gibi konular ön plana çıktı" dedi. Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan Skal Turizm Arenası'nda yaptığı konusmasında "Globallesen dünyada bilisim çağı sınırları ortadan kaldırdı. Ancak bu global dünyada, bu büyük kazanda kepce olmak zor; orada tutunmak ayrı bir marifet istiyor. Artık ülkeler değil, şehirler yarışıyor. Ancak şehirler ürettikleriyle, yerel değerleriyle yarışıyor" dedi. Mey İcki Pazarlama Direktörü Levent Kömür ise "Geleneği ve geleceği tartısmak, yerel lezzet ve eğlence kültürünü tartısmak öğrenmek çok önemlidir." diyerek yerelleşmenin önemini vurguladı. Bilgi Üniversitesi Öğretim Üyesi ve Milliyet Gazetesi Köse Yazarı Fatos Karahasan, UNWTO'nun tahminlerine göre 2020'de 1 milyar 600 milyon kişinin seyahat edeceğini belirtti ve turizmde internetin etkisine değindi.

Hilton Worldwide Üst Sınıf Otellerden Sorumlu Türkiye Bölge Müdürü Armin Zerunyan; turizmin dünyada istihdam yaratan 1. en büyük sektör olduğunu belirterek Türkiye'de bunun bilincinde olunmadığını dile getirdi, "Turizmin son yıllarda tüketici sayısı iki katına çıktı. Sektör olarak Uzak Doğu seyahat etmeye başladığında neler yapmamız gerektiğini düşünmemiz gerek." dedi. Arena'da söz alan Gazeteci Balçiçek İlter ise, "Ben İstanbul'a aşığım. Şehirlerin bir hikayesi olması lazım." diyerek, yerel değerlerin öne çıkarılmasının önemli olduğuna inandığını söyledi ve 'Turizm' eşittir 'marka değerini artırmak' diye düşünüyorum." dedi. Arena'da Uluslararası Plastik Sanatlar Derneği Başkanı, Dünya ve Avrupa Yönetim Kurulu Üyesi, ressam ve yazar Bedri Baykam, Türkiye'nin sanat merkezleriyle, kültürel değerleriyle öne çıkarılması gerektiğini dile getirirken Vatan Gazetesi Köşe Yazarı Can Ataklı, Türkiye iç turizm potansiyeli hakkında değerlendirmelerde bulundu. Tarihci, seyahat yazarı, profesyonel rehber Saffet Emre Tonguc, uygulamalı eğitimin önemine değindiği konusmasında "Geleceğin turizmini geleceğin turizmcileri yönlendirecek. Eğitimin bu sebeple çok önemli olduğunu düşünüyorum. Her şeyden önce genclere kültürümüzün iyi tanıtılması gerekiyor." dedi. Bahattin Yücel de konu ile ilgili "Endüstri ve turizm sektörünün





en önemli iş birliği ve örneği. Bunları sağlamak için yetişmiş insan kalitesinin yükselmesi gerekiyor." diyerek sektörde eğitimin önemine değindi. "6 ayda İstanbul, doluluğu aynı anda artırabilen dünyanın iki şehrinden bir tanesi oldu." diyen Diversey Pazarlama Direktörü Orhun Çapanoğlu ise sürdürülebilir turizm için stratejik çalışmalardan söz etti, Türofed ile başlatılan "Beyaz Yıldız Projesi" hakkında bilgi verdi.

Anapa remarked "the Skal Tourism Arena which is held for the first time last year but aimed to be a traditional event and with it to bring new developments to the Turkish Tourism, the topics of localization for the future of the tourism, applied training and sustainability stood out". Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan; mentioned in the speech he made in the Skal Tourism Arena; "In the globalizing world the age of information has removed the borders. But in this globalizing world it is hard to get by and it requires a certain skills. Now instead of countries the cities compete with one another. But the cities compete with what they create and their cultural values". Mey İcki Marketing Director Levent Kömür emphasized the importance of the localization by saying: "To discuss and learn the future and traditions, local dishes and entertainment culture is important". Fatoş Karahasan, lecturer at the Bilgi University and column writer at the Milliyet Newspaper said that according to the estimates of the UNWTO, 1 billion and 600 million people would travel by 2020 and mentioned the effect of internet on tourism.





Armin Zerunyan who is the Turkish Region Manager of Hilton Worldwide responsible of Upper Class hotels mentioned that the tourism has the first place as the biggest sector providing qualifications in the world and it can't be comprehended properly. He went on to say "Tourism consumer count has been doubled in the last years. As a sector we need to think about what we are going to do when the Far East start to travel." The journalist Balçiçek İlter stated that "I am in love with Istanbul. The cities need to have a story" and went on to say she believed that it was important putting forward the local values and told "there are a lot of places to see in Istanbul but we cannot introduce them properly. I think the tourism equals to raising the value of a trademark." In the Arena, the Chairman of the International Plastic Art Foundation, World and Europe Board of Management Member, Painter and Writer Bedri Baykam mentioned that Turkey needs to be put forward with the cultural values and art centers; the Vatan newspaper column writer Can Ataklı made some reevaluations about the domestic tourism potential. Historian, travel writer, professional guide Saffet Emre Tonguç, in his speech about the importance of applied training told that "tourism professionals will shape the future of the tourism. That is why I think the education is so important. First of all our culture needs to be introduced to our youth very well. Bahattin Yücel; "the most important collaboration and example of the industry and tourism sector. The quality of the people qualified to provide these needs to be raised." On the subject, Bahattin Yücel mentioned the importance of the education in the sector and said that "the most important collaboration and example of the industry and tourism sector. The quality of the people qualified to provide these needs to be raised".. Diversey Marketing Director Orhun Çapanoğlu mentioned the strategical works for the sustainable tourism, gave information about the "Beyaz Yıldız Project" which begun together with TÜROFED and said "in 6 months, Istanbul has become one of the two cities of which fullness can be raised at the same time."



# Levent BENAL

"Alanya bölgesi hepimizin bildiği üzere ülkemizin en eski turizm merkezlerinden birisidir. Uzun yıllar önce, önce Fransızlar ve İngilizler daha sonra alman müşteriler tarafından popüler olmuş, 90'lı yılların başından itibaren ise, özellikle şehir merkezi İskandinav ve Hollanda pazarlarının vazgeçilmezi olmuştur. Alanya, şehir merkezinde daha çok 3-4 yıldızlı, fazla oda sayısı olmayan oteller ile ve her iki pazarın (Hollanda ve Kuzey Avrupa) talepleriyle apart otellerin yoğun bir şekilde çoğalmasına neden olmuştur.

Yıllar içerisinde yaşanan krizler, özellikle Alanya'nın batı bölgelerinde yeni yapılan 5 yıldızlı tesisler, gerek fiyat bazında, gerekse doluluk oranlarını menfi yönde etkilemiş ve buda hem yeni yapılacak olan renevasyonları, gerekse hizmet - servis kalitesini maddi yönden zorlar duruma getirmiştir. Bu geçen zaman zarfı içinde, kriterleri zamanında doğru konulmayan "Herşey Dahil" konsepti de bu tür olumsuzlukların daha da üst seviyelere çıkmasına zemin hazırlamış bulunmaktadır. Tüm destinasyonlarda zamanında Al konsepti için alınmış doğru kriterler olsaydı, bugün yaşadığımız birçok olumsuzlukların önü alınmış olabilirdi. Şu an gelinen noktada kısaca özetlemek gerekirse; bölgede yaşadığımız olumsuzlukların bir nebze önünü açabilmek için yapılabileceklerimizi şu şekilde sıralayabiliriz;

Gazipaşa Havalimanı' nın bir an önce tüm olumsuzluklarının acilen giderilerek uluslararası havacılık açısından güvenilir ve yoğun bir şekilde kullanıma hazır hale getirilmesi... Mevcut pistin uzatılması, ikinci bir pistin açılması ve güvenlik önlemlerinin arttırılması çok da zor olmaması gerekir diye düşünüyorum. Çok sonra başlayan ve kısa sürede bitirilen birçok havalimanı olduğunun altını çizmek isterim. (örn. Zafer Havalimanı)

En büyük sorunumuz ise, sezonu 12 aya yayamamaktan kaynaklanıyor. Bugünkü koşullarda güneş ve denizi tercih eden müşteriyi getiremeyeceğimize göre, kışın Alanya'yı tercih edebilecek olanları getirebilmenin yollarını araştırmak gerekiyor. Bunun içinde en uygun olanı, Avrupa da büyük bir nüfus olan yaşlıları, iklimi ideal olan Alanya'ya getirebilmek... Seyahat edebilir 50 milyon civarında engelli turist bulunmaktadır. Çok sıcak iklimi tercih etmeyen bu potansiyel içinde alanya yine çok ideal bir destinasyon olabilir.

# "En büyük sorunumuz, sezonu 12 ay'a yayamamaktan kaynaklanıyor..."

As we, all know the region of Alanya is one of the most ancient tourism centres in Turkey. Many years ago, it became popular primarily by French and English customers and after Germans. Moreover, from the beginning of 90's, especially the city centre became an indispensable part of the Scandinavian and Netherlands markets.

Alanya, in the city centre, with limited room numbers, mostly 3-4 star hotels with requests of both markets (Netherlands and Northern Europe) caused the apart hotels increased intensely.

The crises over the years, especially recently built 5-star facilities in the western regions of Alanya, negatively affected both by the basis of price, as well as by the occupancy rates and this situation brought a financial hardship for both new renovations to be done and service quality.

During this period, all-inclusive concept that has not been settled correct criteria in time, has prepared the ground for this kind of negative features to increase with higher rates. If there were taken correct criteria for Al concept in all destinations, it would be possible to prevent many negations that we face today.

In brief, to open the way of the obstacles that we face in this region. The following list of activities can be done;

\*I think that it should not be so hard to make Gazipasha airport safe in terms of international aviation by eliminating all negatives as soon as possible and to make ready for the intense usage, to prolong the present runways, to set up the second runway and to tighten the security measures. I would like to underline that, there are a lot of airports finished in a short time and starting longer after. (Ex. Zafer Airport).

Our biggest problem is sourced from not to spread the season to 12 months. As far as we cannot bring the customers who prefer sun and sea in today's conditions; we should search the ways of bringing the ones who prefer Alanya in winter. For this, the most convenient one is to bring the old people who have the big population in Europe to Alanya that has ideal climate. Also there are almost 50 million travelable disabled tourists. Alanya can become an ideal destination for this potential that does not prefer hot climate. But, for this, it is important to improve the present basis and bring it to a ready form.



Levent BENAL Skal International Alanya Kulüp Başkanı

Ancak bunun için mevcut altyapının iyileştirilmesi ve hazır hale getirilmesi çok önemli. Başta ilgili bakanlıklarımız olmak üzere, tüm ilintili sivil toplum örgütleri ve tur operatörlerinin ortak çalışmasıyla bu potansiyellere ulaşmak mümkün. Yine bu noktada, Gazipaşa Havalimanı' nın önemi ortaya çıkıyor. Çünkü yaşlı ve engellilerin, içinde bulundukları fiziki koşullardan ötürü, uzun süre seyahat etmeleri uygun bulunmamaktadır. Yine diğer alternatif turizm potansiyelleri üzerinde de önemle durmak durumundayız. Kayak merkezi yapılmak istenen Akdağ, golf alanı olarak tespit edilen 6 bölgenin yatırımcılara bir an önce verilip aktif hale getirilmesi, konaklıda yapılan kongre merkezinin yine profesyonelce işletilmesi, uluslar arası spor aktivitelerinin özellikle kış aylarında artırılması, futbol saha ve altyapısının ciddi şekilde ele alınması, bölgenin kış potansiyeli açısından önemli gözüküyor.

Maddi gelirlerin yıllardır, sıkıntılı devam etmesi, tesislerin fiziki olarak yıpranmasına neden olmuştu. Şimdi bu tesislerin, batıda yapılan yeni tesisleri de göz önüne alarak, acilen yenilenme çalışmalarını tamamlamaları gerekiyor ki rekabete katılabilsinler. Renevasyon çalışmaları kadar önemli diğer bir husus ise, servis ve hizmet bölümü... Kışın bu koşullar altında elemanlarını barındıramayan tesisler, her sene değişiklik yapmak zorunda kalıyor ve kalifiye elemanlar,12 ay iş alabildikleri batıdaki açık olan tesislerde iş buluyorlar. O nedenle tesislerin 12 ay açık kalmasının önemi bir kez daha ön plana çıkıyor.

En azından kısa sürede yapılabilecek olan çalışma, kışın bir şekilde belirli sayıda önemli noktalarda görev yapan personelini tutan işletmelere bakanlık tarafında destek verilmesi ve sigortalarının karşılanması, belirli oranda bir destek sağlayacaktır. Bu da toplam kaliteye olumlu yönde yansıyacaktır.

It is possible to attain these potentials by all relevant non-governmental organizations and tour operators, and especially by related ministries joint efforts. Again in this point, the importance of the Gazipasha airport arises. Because of physical conditions in which the elderly and disabled people, it is not appropriate for them to travel long. Still we should strongly stand on the other alternative tourism potentials as well. From the stance of region's winter potential it seems to be important to give the Akdag, that should be made ski resort and the six regions identified as golf course to investors as soon as possible, and to be activated, to operate the Congress center in Konakli professionally, to increase international sport activities, especially during the winter months, to deal with football field and basis seriously. Again, it seems important to make it possible existing apart hotels work in winter months, to create and increase the faculty student –friendly operation.

Because the financial incomes have been continued troublesome, this has led to the deterioration of physical facilities. Now, these facilities should be urgently renewed, by taking into account the new facilities in the west. So that they could compete. Another important issue as renovation studies is service and duty department. The facilities cannot hold personnel in winter conditions, thus they have to make renewals every year. So qualified personnel find jobs in facilities in west where they can work 12 months. That is why it is important to make facilities open all year round. At least, it will certainly facilitate, if ministry supports and meets insurances of operators that keep limited personnel who work in important sectors in winter. In addition, of course, it will affect positively on general quality.



# Çiçek MAYDA



Çiçek M. Mayda Skal International Ankara Kulüp Başkanı

Turizm dünyada en hızlı gelişen ve büyüyen sektör olma özelliğinde... Ülkemizde ise yatırımlar açısından böyle ancak ağırladığımız turist sayılarına ve girdilerimize bakıldığında arz-talep dengesizliğini görebiliyoruz. Ankara'da turizm 2012 senesinde pek parlak değildi. Aslında bizim başkent olarak turizmden ve turist beklentimiz maalesef tam karşılığını bulamıyor. Sadece konuya gelirler açısından bakıldığında son on yıldır gözle görülür bir düşüş yaşıyoruz. Çünkü halihazırda Ankara'nın turist profili tamamen seyahat eden iş adamlarının kamu kurum ve kuruluşları ile olan zorunlu ziyaretleri, aile ziyaretleri ve resmi işler ile ilgili ziyaretlerden oluşmakta, hal böyle olunca da gecelik konaklamaların yoğun olduğu bir profil ortaya çıkıyor. Ayrıca hızlı tren seferleri, ucuz uçak biletleri, artan uçak seferleri ve kısalan mesafeler Ankara'nın konaklama sektörüne etkileri açısından maalesef pek de olumlu değil. Bu durum turizmde konaklama maliyetlerinin yükselmesine yol açıyor. 2013 senesi için WTO hedeflerini dünyada %2 ila 4'lük bir büyüme olarak açıkladı. Ancak biz Ankara turizmi için aynı hedefi ortaya koyamıyoruz.

Ankara'da 2013 senesinde işletmeye geçecek konaklama tesisleri ile yatak kapasitesi %50 artacak, oysa turist sayısı bir önceki yıla oranla %6 azaldı, bu da gösteriyor ki 2013 senesi konaklama sektörü için kıyasıya rekabetin arttığı, doluluk oranlarının ve fiyatların düştüğü bir yıl olacak. Bu sebeple yatırımların talep artışı ile dengeli bir oranda olması çok önemli. Ankara turizmcileri olarak ortaya koyduğumuz turizm ürününü iyi değerlendirmeliyiz şehrimiz önümüzdeki yıllarda hak ettiği değeri mutlaka bulacaktır. Ülkemizde 2012 senesinde farkındalığımızın arttığı sağlık turizmi konusunda Ankara olarak biz de yerimizi almak üzere atağa geçtik, kongre turizmi konusunda önemli çalışmalar başladı, Ankara alışveriş turizmi için önemli bir destinasyon haline geldi. Bu çalışmaların meyvelerini 2013 senesinde değil ancak önümüzdeki yıllarda alacağımızı düşünüyorum.

## "Başkent olarak turizmden ve turistten beklentimiz malesef tam karşılığını bulamıyor."

Tourism has the characteristics of being the world's fastest growing and improving sector, it is same like this in our country in terms of investments, but we can consider the imbalance of supply-demand when we experience inputs and numbers of tourists that we received. In Ankara in 2012, tourism was not much better, in fact, as capital city unfortunately, our tourist expectations cannot get what it deserves from tourism. Considering the issue only in terms of revenues, we experience a noticeable decline in the last ten years. Because tourist profile of Ankara is already consisted of mandatory visits of business people with public institutions and organizations, family visits and visits about official business, under these circumstances, there appears a profile is busy with one-night stays. However, high-speed train service, cheap airline tickets, increased flights and shortened distances, unfortunately, is not positive in terms of the effects of Ankara's accommodation sector . This situation leads to an increase of accommodation costs in tourism. For 2013, WTO has announced its target as a growth of % 2 to % 4 in the world, but we are unable to produce the same goal for Ankara tourism. With accommodation facilities that will be opened in 2013 in Ankara, the bed capacity will increase 50% whereas the number of tourists decreased 6% compared to the previous year, this also shows that the year 2013 will be the year of decreasing price and occupancy rates, increasing of the cut-throat competition for accommodation sector. For this reason, it is very important to have the investments in a balanced ratio with demand increase. As Ankara tourism agencies, we should consider finely the tourism product that we present; our city will do the value that it deserves in coming years definitely. About health, tourism that our awareness is increased in the year of 2012 in our country, as Ankara tourism agencies we proceed to attack to take our place, for congress tourism important Works began; Ankara has become an important destination for shopping tourism. I think we can get the profit not in 2013 but in coming years.



Hasan EKER Skal International Bursa Kulüp Başkanı

Turizm çok geniş bir konu olduğu için 2013 yılından beklentilerimi bölümler halinde sizler ile paylaşmak istedim. Genel anlamdaki beklentimiz şüphesiz ülkemize daha fazla turist gelmesi ve ekonomimizin gelişmesi, istihdamın artması. Bu konudaki en büyük görev de sanırım hükümetimize ve özellikle de Turizm Bakanlığı'na düşmektedir. Hükümetimizin de öncelikli yapması gereken, turizm master planı yapması belli bir plan ve program dahilinde hareket etmesidir. Yurtdışı tanıtımların sürdürülebilir olması, yeterli bütçe ayrılması ve hedefe yönelik olması, bu konuda yapılan ve yapılacak titiz çalışmalara bağlıdır. Ayrıca turizmcilerin denetiminin arttırılması, turizm yatırımlarını arttırıcı teşvikler yapılması, turizm değerlerinin gün yüzüne çıkarılması, mevcut değerlerin ve çevrenin korunması, öncelikli yapılması gerekenlerdir. Kongre turizmi ülkemizde ölü sezon tabir ettiğimiz sezon dışını dolduran en önemli turizm kalemidir. Fakat sağlık bakanlığının yapmış olduğu kısıtlamalar, kongre turizmine önemli darbe vurmaktadır. Bu konuda bir an önce iyileştirmeler ve düzenlemeler yapılmalıdır.

### Seyahat Acenteciliği

Maalesef ülkemizde seyahat acentacılığı olma ayrıcalığı günden güne azalmaktadır. Oteller ve havayolu şirketleri internet sitelerine, bankalara, direkt müşterilere seyahat acentaları ile aynı fiyatı hatta daha uygun fiyatları vermektedir. Turizm sektörü bence pazarlama departmanları gibi çalışan seyahat acentalarını kapanma noktası ile karşı karşıya getirmektedir. Turizmde pazarlamadaki en önemli rolü oynayan, seyahat acentaları ve tur operatörleri'nin korunması ve iyi bir şekilde denetlenmesi gerekmektedir. Turizmimizin gelişmesi için güçlü seyahat acentalarına ihtiyaç vardır. Maalesef ülkemiz Avrupalı birkac seyahat acentasının kartelindedir.

#### Bursa Turizmi

Bursa yerelindeki temel sorunumuz ise Bursa merkezli bir havayolunun olmamasıdır. Bursa merkezli olmayan bir hava yolu için operasyon maliyetleri yüksek olduğu için hava yolu işletmesi kalıcı olmamaktadır. Bursa merkezli bir hava yolu çok kısa sürede Bursa'ya havayolu ulaşımını çözecektir. Ayrıca Uludağ'daki altyapı hizmetlerinin biran önce hayata geçmesi gerekmektedir. Nüfusu gelişen, İstanbul ile her gün yakınlaşan, uluslararası otel yatırımlarının arttığı, tarihi dokunun ön plana çıkarıldığı, kaplıca yatırımlarının arttığı Bursa'da turizmin geleceği parlak görünmektedir.

Tüm turizmci meslektaşlarımız için başarılı bir 2013 yılı diler, sağlıklı ve bol kazançlı günler dilerim.

# Hasan FKFR

KÅL CLUB

## "Suriye'deki iç savaşın bitmesi şüphesiz turizmi olumlu yönde etkileyecektir."

Because the tourism is very large issue, I wanted to share my expectations with you from the year 2013 in parts. Our general expect certainly is more tourists to come to our country and to develop our economy and to increase employment. I think the biggest task on this subject is falling to our government and especially the ministry of tourism. The priority of our government is to make tourism master plan and to act within a certain plans and program. Sustainability of abroad promotions, depend on allocation of adequate budget, to be targeted and the exact studies done and to be done on this subject. Besides, control of tourism operators, promoting improver incentives for tourism investments, uncovering the tourism values, protection of current values and environment are prior things to be done. In addition to that, end of the civil war in Syria and acts of terrorism in our country will have a very positive effect on tourism certainly. These are our basic expectations; in short, these are main issues. Congress tourism is the most important issue that fills the low season, which is called as off-season in our country. However, the restrictions made by the ministry of health, deals a significant blow to congress tourism. In this regard, improvements and arrangements should be made as soon as possible.

### **Travel Agency**

Unfortunately, in our country, privilege of being travel agency reduced day by day. Hotels and airline companies gives same price or even more affordable prices with travel agencies to websites, banks and direct customers. I think tourism sector forces travel agencies working as marketing department to close their business. Travel agents and tour operators that play the most important role in tourism must be protected and controlled in a good way. For developing of tourism there should be strong travel agencies. Unfortunately, our country is within the cartel of some European travel agency.

#### **Bursa Tourism**

For location of Bursa, our main problem is lack of an airport in Bursa centred. For airline not based in Bursa, because operating costs are high, airline business is not permanent. An airline based in Bursa will solve the airline transportation problem in a very short time. In addition, infrastructure services in Uludağ should be realized as soon as possible. With growing population, becoming closer to Istanbul every day, increasing international hotel investments, forwarding the historic motives, increasing spa tourism investments, Bursa has bright future in tourism.

I wish a successful 2013 for our all colleagues; I wish you all healthy days and prosperous business.



# Müge SÜRMELİ

Müge SÜRMELİ Skal International Çukurova Kulüp Başkanı

## "2013 yılı bir önceki yıla oranla biraz daha başarılı ve istikrarlı geçebilir kanaatindeyim."

2011 yılında çok iyi doluluklar yaşayan otellerimiz 2012 yılında aynı başarıyı yakalayamamakla beraber, yılı fiyat kırarak yada indirim yaparak doluluk oranlarını gerçekleştirdi. Ülkemizin bazı bölgelerindeki (Muğla'da yaşanan deprem gibi) talihsizliklerde tabi ki bu durumu destekleyen faktörler arasında, özellikle küresel bağlamda ve ülkemizdeki siyasal alanda negatif bir gelişme ve ekonomik kriz olmaması halinde 2013 yılı bir önceki yıla oranla biraz daha başarılı ve istikrarlı geçebilir kanaatindeyim. Doğu Akdeniz Bölge Turizmi açısından en önemli noktalardan biriside Suriye'de yaşanan iç karışıklığın bir an önce çözüme ulaştırılması. Komşumuz olan Suriye'nin mevcut problemlerinin kısa vadede çözülememesi ki, bu biraz zor görünüyor bölge turizmini direkt olarak etkilemekle beraber ülkemize ve bölgeye gelen turist sayısında ciddi bir düşüşe sebep oluyor. Nitekim 2013 Akdeniz Oyunları'nın Mersin'de yapılacak olmasının kent ve bölge açısından yapacağı tanıtım çok önemli. Her ne kadar yukarıda bahsettiğim olumsuz durumlar olsa da atılacak doğru adımlar ve strateji ile sektörün daha iyi günler yaşayacağına inaniyorum.

Our hotels had very high occupancies in 2011, but could not get the same success in 2012 and realized the occupancy rates with discounting or reducing the price. Of course the misfortunes in some parts of our country (such as the earthquake happened in Muğla) are among the factors that support this situation, I believe that especially in the global context, a negative development in the political arena of our country and in the case of not having economic crisis, the year 2013 may pass a little more successful and stable compared to the previous year. One of the most important points in the Eastern Mediterranean Region Tourism is to have resolution for Syria's current internal problems as soon as possible. Our neighbour Syria's current problems must be solved in the short term, it seems a little hard, this affects the tourism in the region directly, and causing a considerable drop in the number of tourists coming to our country and the region. In fact, the 2013 Mediterranean Games to be held in the city of Mersin and in terms of the city and region it is promotion to be done is very important. Although the negative conditions mentioned above, I believe that with the right steps to be taken and right strategy the sector will have better days.

## "Hızlı trenin Eskişehir-İstanbul hattının tamamlanması ile Eskişehir'e gelecek turist sayısında artış beklemekteyiz."

Ülkemiz, turizm açısından zorlu bir yıl geçirse de bu süreci basarı ile atlattı. Eskişehir'de gelen turist sayısı bakımından yılı artış ile kapattı. Bunda özellikle 2 yıldır hizmet veren Yüksek Hızlı Tren'in ve Eskisehir'e yapılan yatırımların etkisi büyük. Dünyada ve ülkemizde seyahat eğilimlerinin farklılasmaya başladığı gözlemlenmekte ve özellikle turistler tarafından bireysel seyahatlerin tercih edilmekte olduğunu görüyoruz. Turistler artık tatil planlarını kendileri yapıyor, tatil süreleri kısaldı ve daha sık tatile cıkmayı tercih ediyorlar. Marka bilinçleri arttı, hizmet yerini deneyime bıraktı ve deneyimleri artık her segmentte turist yaşamak istiyor. Aynı klasmanda işletmelerin sunduğu ürün ve hizmetlerin kalitesi neredeyse aynı olduğundan, turistler farklılık bekliyor. İste bu tüketici profili tüm destinasyon yöneticilerini farklılık yaratmaya yöneltiyor. Bizler de ülkemiz ve bölgemiz turizminin yaratılacak farklılıklar, rasyonel yatırımlar ve pazarlama çabaları ile iyi bir ivme kazanacağı beklentisi içindeyiz. Özellikle Yüksek Hızlı Tren'in Eskisehir-İstanbul hattının tamamlanması ile Eskisehir'e gelecek turist sayısında artış beklemekteyiz. Bunun yanında Friq Vadisi'ne yönelik yapılan araştırma, yatırım, tanıtım ve geliştirme projelerinin hız kazanması bizleri daha da umutlandırıyor. Teknolojik gelişmelerin turizmi olumlu etkilediği gerçeği ile bu yönde yapılacak pazarlama ve tanıtım faaliyetlerinin sonuç vereceğine inanıyoruz. 2013 yılı özelinde Eskişehir "Türk Dünyası Kültür Başkenti" ve UNESCO "Somut Olmayan Kültürel Miras Başkenti" olarak ilan edildi. Bu alanda gerçekleştirilecek olan etkinlikler Eskişehir turizminin gelişmesine katkı sağlayacaktır.

In spite of having a hard year in terms of tourism our country has got over this process. It has closed the year with an increase in terms of tourist number. High-speed Train that has been in service for 2 years and investments made in Eskişehir has a great effect on it. It is observed that travel tendencies have been becoming different and individual travels are being preferred by tourists especially. Now tourists make their travel plans themselves, vacation periods has become shorter and they prefer going on vacation more often, their brand consciousness has increased and the tourist wants to live the experiences in each segment. Tourists expect differentness as the qualities of the products and services provided by the enterprises in the same rank are almost the same.

# Hatice YILDIRIM



Hatice YILDIRIM Skal International Eskişehir Kulüp Başkanı

This consumer profile directs all the destination managers to create differentness. We also expect that our country and region tourism will gain speed with the created differentness, rational investments and marketing efforts. Especially we are expecting an increase in the tourist number coming to Eskişehir with the completion of High-speed Train's Eskişehir-İstanbul line. Besides this, the researches, investment, promotion and developing projects for Frig Valley make us hopeful. We believe that technologic developments affect tourism in a positive way and marketing and promotion activities made in this direction will give us results. In 2013 Eskişehir is declared as "Turkish World Cultural Capital" and UNESCO "Intangible Cultural Heritage Capital". Activities made in this direction will contribute to the development of Eskişehir tourism.



# Süleyman KAYA



Süleyman KAYA Skal International Fethiye Kulüp Başkanı

Skal Kulübü kurulduğu zaman, kapsama alanı olarak Likya Bölgesi hedeflenmişti. Bu hedefin temel nedeni, gerek coğrafya ve gerekse turizm nitelikleri açısından, Teke Yarımadası olarak adlandırılan bu bölgenin benzer özellikler taşıması idi. Geçen zaman içinde, bu kararın haklılığı daha da ön plana çıkmaya başladı. Ülkemiz turizminin başlangıçtaki stratejik planlarında, motor güç olarak kitle turizmi tercih edilmişti ve teşvikler ağırlıklı olarak bu yönde kullanılmıştı. Kitle turizmi demek, ürünlerde çeşitlilik, uçak koltuk ve yatak başı maliyetin düşük olması, yani pazarda rekabet edebilme anlamına geliyor. Son on yıl içinde bölgemiz, kitle turizmi açısından değerlendirilir ise, Antalya ve Bodrum bölgelerine göre rekabet edememiş, gerilemiştir. Bölgemize müşteri sağlayan tur operatörlerinin ağırlıklı programlarını, bu iki bölgeye kaydırmaya başladığını gözledik. Dünya turizmi artık nitelikli turizme dönüyor. Bunun bir anlamı, büyük gövdeli işletmelerin, diğerlerinden ayrışacağı, yeni konseptlerin arayışı içinde olması. Pek çok marka tesisimiz oluştu. Bunların yanı sıra bölgemizde yeni bir dönem başlıyor. Dalaman-Sarıgerme bölgesinde toplu olarak başlayan yeni yatırımlar ve değişik bölgelerden bunlara eklenen yeni gövdeli tesisler ile bölgenin kitle turizmi açısından yatak sayısı artıyor. Bu durumda, bölgenin en önemli sıkıntısı olan ulaşım maliyetlerinin düşmeye başlayacağını artık söyleyebiliriz. Bu, hem tur operatörlerinin programlarını büyütmesi, hem de yeni tur operatörlerinin ilgi göstermeye başlaması anlamına geliyor. Dünyada ve ülkemizde bir diğer gelişme ise; küçük işletmelerin, niteliğini düzenleyerek pazarda yerini almaya başlaması. Böylece bu işletmeler kişi başına verimlilikte, büyük işletmelerden daha yüksek bir gelir sağlamaya başladılar. Bölgemizde, doğa, yayla, alternatif ve kış turizmi konularında uygulamalar daha yeni başladı.

Örneğin Fethiye Skal Kulübü olarak alternatif yürüyüş yollarının belirlenmesinde öncü olduk ve kitabı Turizm Bakanlığı bastırarak dağıtımına başlandı. Yılın 7 ayı kayak yapılabilecek Eren Dağı Tesisleri emeklemeye başladı. Alternatif turizm programlarındaki çeşitlilik, başka hiçbir bölgede olamayacak kadar çok bölgemizde var. Sınırlı sayıda geçen, birer gece konaklamalı Likya Turları ile bölge kültürünü tanıtmak olanaksız. Bütün bunlara rağmen çok olumlu gelişmeler gözlüyoruz ve bu turizm çeşitleri için gereken yatak ihtiyacını her geçen gün daha çok hissediyoruz. Üstelik bu turizm çeşitleri yıl boyu turizm anlamına geliyor ve küçük ölçekli işletmelerin bunu gerçekleştirmesi daha kolay.

"Son on yıl içinde bölgemiz, kitle turizmi açısından değerlendirilir ise, Antalya ve Bodrum bölgelerine göre rekabet edememiş, gerilemiştir."

When the Skal Club was founded, Lycia region was aimed as the coverage area. The basic reason of this aim was that region has the same features with the region called Teke Peninsula in terms of both geographic and tourism. In the course of time the rightfulness of this decision has come forward further. In the first strategic plans of our country's tourism mass tourism was preferred as the motor power and the enterprises were mostly used in this direction. Mass tourism means diversity in the products, low costs of airplane seats and per bed, competing in the market. When our region is evaluated in terms of mass tourism in the last 10 years, it hasn't competed with Antalya and Bodrum regions and regressed. We observed that tour operators providing customers to our region started to slide their program mostly into these two regions. World tourism is transforming into qualified tourism. It means that large-bodied enterprises will separate from the others and being in the search of new concepts. Lots of brand facilities have emerged. Besides these a new era has started in our region. Bed number is increasing in terms of mass tourism in the region with mass investments in Dalaman-Sarigerme region and addition of new large-bodied facilities from different regions. In this case we can say that transportation costs that are the most important problem of the region would start to decrease. This means both that tour operators will enlarge their program and new tour operators will start to show interest in the region. Another improvement in our country and the world is that small businesses have started to take their places in the market by regulating the quality. Thus these businesses started to provide a higher income more than the large businesses in terms of individual efficiency. Good example of this has started to be seen in our region. Practices of nature, plateau, alternative and winter tourism has newly started in our region. For example as Fethiye Skal Club we pioneered for the determination of the alternative walking paths and the book about it has been started to be published and distributed by tourism ministry. Eren Mountain facilities where you can ski for the seven months of the year have started to improve. It is also hard to say that our region's potential of cultural tourism is benefited well. It is impossible to promote region culture with one-night accommodation Lycia Tours. In spite all of these we see many positive improvements and we feel the need of bed for these kinds of tourisms. These kinds of tourism also mean all year tourism and little-scaled businesses can achieve this easily.

"Turizm sektörü 2012 yılını yara almadan kapadı ancak bir önceki yıla göre çok parlak bir yıl geçirdiğimizi söyleyemem. Özellikle Euro bölgesinde derinlesen kriz, sevahat taleplerinde ciddi daralmalar varatırken Akdeniz canağındaki rakiplerimiz önemli fiyat indirimlerine gitti. Bu süreçte bazı ana pazarlarımızdaki gerilemeler turizmcilerin dikkatinden kaçmadı. Ortadoğu coğrafyasında yaşanan sıkıntılar da turizm sektörünü olumsuz etkiledi. Pek çok ülkenin büyüme hızı vavaslarken Türkiye ekonomisi krizlere mukavemet gösterecek bir nitelik kazandı. İstikrarlı turizm politikaları ile 2012 yılında turizmin çeşitlendirilmesi ve 12 ay turizm hedeflerine dönük sektörel calısmalara hız verildi. Yatırımların Anadolu'ya kayması sağlanırken yabancı yatırımcılar için Türkiye bir cazibe merkezi haline geldi. 2012 yılında ülkenin turizmdeki parlayan yıldızı yine İstanbul oldu. İstanbul yılı yüzde 16.4 artışla kapatarak Avrupa'da en popüler üç destinasyon arasına girdi. Kongre turizminde yakalanan ivme, sağlık turizmine dönük hamleler turizm sektörünün 2012 yılındaki kazanımları oldu.

Bu çerçevede global ölçütlerde değerlendirdiğimizde 2013'ün seyahat endüstrisi açısından zor bir yıl olacağı kanaatindeyim. Uzun bir süredir başta Avrupa olmak üzere dünyayı etkisi altına alan ekonomik krizin turizm sektörünü etkilemeye devam edeceği görülüyor. Buna karşın Asya Pasifik ülkelerindeki hareketlilik 2013 yılında dikkatleri daha çok buradaki ülkelere odaklayacaktır. Türkiye'nin turizm sektörü açısından krizlere direnç gösteren bir yapıya kavuştuğunu düşünüyorum ancak yine de büyük riskler almadan kontrollü bir yıl geçirmek; farklı pazarlarda tanıtım gücümüzü artırmak durumundayız."

"Tourism sector has finished 2012 without any wounds but I cannot say that we are having a brighter year than the previous one. Especially on one hand the deepening especially in the Euro area the crisis creates restrictions in travel demands and on the other hand our rivals in Mediterranean region go for the serious discounts. In this process some retrogressions in our main markets are not escaped our tourism professionals' notice. The problems in Middle East geography have affected tourism sector negatively. While many countries' grow speed is slowing down, Turkish economy has gained a quality that shows resistance against crises. Diversifying tourism and sectorial works of 12-month tourism have been accelerated with consistent tourism policies in 2012. While moving the investments to Anatolia Turkey has become an attraction center for foreign investors. The shining star of 2012 is 'Istanbul' again. Istanbul has become one of three most popular destinations in Europe by ending the year with a 16, 4 % increase. The development speed of congress tourism and moves for health tourism are the gains of tourism sector in 2012.

When we evaluating with global scales in this frame, I think 2013 will be a hard year for travel industry. It is seen that the economic crisis taking particularly Europe and entire world under its control will continue affect tourism sector. On the other hand the activities in Asia Pacific countries will give focus on these countries in 2013. I think that Turkey has got a structure that resists the crisis in terms of tourism sector but we have to spend a year in a controlled way without taking great risks and increase our promotion power in different markets."

# Patrice LEPKOVSKI

"2012 yılının parlayan yıldızı İstanbul oldu. 2013'ii kontrollii geçirmek zorundayız."



Patrice LEPKOVSKİ Skal International İstanbul Kulüp Başkanı

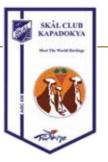


# Nihat

Değerli Turizmde Son Nokta Ailesi, başlamış olduğunuz yayın hayatında sizlere başarılar temenni ederim. Umarım turizmin yıllardır çözüm bekleyen sorunlarının sesi ve takipçisi olursunuz. İlk günlerini tüketmekte olduğumuz 2013 yılının; gerçekleşecek olan turizm fuarlarının neticelerini görmeden, yeni sezonda bizlere neler vadettiğini kestirebilmek çok zor. Ancak sonlanmaya yüz tutan Arap Baharı, Yunanistan ve İspanya'daki fiyat düşüşlerinin karşımıza neler çıkartabileceğini kestirebilmek de pek zor bir şey değil. Ayrıca tatil turizminin ön plana çıktığı sahil kesimlerimizdeki ecrimisil, ÖTV, KDV, SGK, sit alanları, enerji masrafları, artan maliyetler gibi sorunlarla birlikte her geçen gün daha da artan yetişmiş eleman sıkıntısı ve tüm turizm camiamızı çok yakından ilgilendiren misafir sayısı artışına paralel olarak bir türlü artırmayı beceremediğimiz kişi başı gelirimiz ile döviz kuru politikalarımız önümüzde aşılması gereken zor engeller gibi duruyor. Ancak bu şartlar altında bile hala yeni yatak arzına devam edebiliyoruz. Ne var ki bu da plansız ve programsız olduğu için tatil kesimlerimizden bazılarında büyük bir yatak sıkıntısı yaşanırken diğer tarafta yatak enflasyonuyla yüz yüze kalıyor ve malesef fiyat kırarak tesis doldurmaya çalışıyoruz. Bu olumsuzlukları neticelendirmeden gelecek sezonlara umutla bakmak, gelirlerde çok büyük artışlar beklemek şimdilik pek mümkün görünmüyor.

### "Olumsuzlukları neticelendirmeden gelirlerde çok biiyük artışlar beklemek şimdilik pek mümkün görünmüyor.

Dear Turizmde Son Nokta Family, I wish success for the publishing life you have started. I hope you would be the voice and follower of the problems of tourism waiting for solutions for years. It is really hard to guess what tourism promises to us for the next season without seeing the results of the tourism fairs to be held in 2013 whose first days have been already past. But it is not much hard to guess what will Arab Spring that has begun to get an end and the reduction of the prices in Greece and Spain bring to us. Besides there are difficult obstacles to get rid of like adequate pay, special consumption tax, VAT, social security institution (SSI), sit areas, energy costs, increasing costs as well as shortage of trained personnel increasing day by day, income per capita that we are not able to increase it in parallel with the guest number increase we are really interested as the entire tourism community and foreign exchange rate policies. But we are still able to new bed supply under these conditions. However, as this is also unplanned and not programmed on one hand in our some vacation areas confront a great shortage of bed and on the other hand some confront bed inflation and as a result they try to populate the facilities by decreasing the prices. It is not possible to look at the next seasons hopefully and expect a very large increase in the incomes without bringing an end to the negations.



# A.Ayhan

"Beni en çok umutlandıran bölge turizmcilerinin klasik tanıtım projelerini geride bırakarak, yardım çığlığı atmadan, kendi özkaynakları ve metodları ile başlattıkları tanıtım kampanyaları...

Kapadokya, son yıllarda geliştirmiş olduğu ürün çeşitliliği ile çok hızlı büyüyen, büyük yatırımların gelmeye başladığı, bağımsız destinasyon olma yolunda hızla ilerleyen, kaliteli ve butik turizmi en güzel şekliyle gerçekleştirebilen bir bölge haline geldi. Bölgenin eşsiz doğal yapısı, binlerce yıllık tarihi ve hala eskiyi yaşatan kültürü yanısıra özellikle restore edilmiş taş ve mağara evlerin sunduğu lüks otel konsepti, sıcak hava balonunda dünyanın en çekici bölgesi olması ve yüzlerce balonun bulunduğu geniş filo için yatırım yapılması, gerek yerli gerekse yabancı dizi ve filmler için açıkhava sütüdyo imkanı sağlaması ve gelişen hava trafiği sayesinde son on yılda turizmcilerin yüzü gülmüş ve yeni yatırımlar için cesaretlendirmiştir. Ayrıca her yıl daha da büyüyen ve çeşitlenen spor, müzik, gastronomi gibi festivaller sayesinde önümüzdeki yıllarda yeni büyük ürünler çıkacağına inanmaktayım. Yapılan tüm bu uzun vadeli çalışma ve yatırımların sonucu olarak her yıl gelişmekte olan Kapadokya turizminin 2013 yılında da büyümeye devam edeceğini düşünüyorum. Kültür turizmi yanısıra spor, açıkhava etkinlikleri, termal sağlık gibi alternatif turizm imkanları için de son derece uygun olan bölgenin yeni yatırımlarla ve çalışmalarla büyük bir atılım yapmasını mümkün görüyorum.

In the recent years Cappadocia has become a region that grows rapidly with the range of products, has great investments, moves rapidly in the way of being an independent destination, a region that operates the qualified boutique tourism in the best way. Besides its unique nature, thousands of year-history and the culture still preserving the old, with its luxurious hotel concept with restored stone and cave houses, being the most attractive place for the hot air balloon, enabling investments for the large fleet with hundreds of balloons, providing open air studio for either local or foreign series and movies and the developed air traffic the investors have become happy and taken courage. Besides I believe that new products will roll out next years with the festivals growing and varying each year like sports, music, and gastronomy. I think that as a result of these long-term works and investments Cappadocia tourism developing each year will continue to grow in 2013. I think it is possible that being completely suitable for alternative tourism possibilities like sports, open air activities, and thermal health besides the cultural tourism the region will make a great move with new investments and works.

# Konya Skal Kulübü Charter Töreni Konya Skal Charter Ceremony

18-20 Ocak 2013 tarihleri arasında Konya Skal Kulübü Derneği ev sahipliğinde Konya Rixos Otel'de düzenlenen "Uluslararası Skal Dernekleri Federasyonu" toplantısı ve "Konya Skal Kulübü Derneği Charter Töreni"ne, Uluslararası Skal Dernekleri Federasyonu Başkanı Deniz Anapa, Yönetim Kurulu Üyeleri, Skal Dernekleri Başkanları, Skal International Dünya Başkanı Hülya Aslantaş (2009), Skal İnternational Direktörü Salih Cene, Konya Skal Kulübü Derneğinin kuruluşunu gerçekleştirmede ana rol ve sorumluluğu alan "İstanbul Skal Kulübü Derneği" GD Başkanı Sayın Vedat Bayrak ve misafirler katıldı. Federasyon Başkanı Deniz Anapa yaptığı konuşmada, "Konya Kulübümüze Hayırlı Olsun" diyor, aramıza yeni katılan kulübümüz ve kardeşlerimizle güçlenen Skal Türkiye'ye, projeleri ile dinamizmi ile daima ileriye götüren bir anlayışla dünyada örnek ülke olma yolunda başarılar diliyorum" dedi. Skal Konya Başkanı Çağatay Ünüsan, charter töreninde yaptığı konuşmada "18-20 Ocak 2013 tarihleri arasından ev sahipliğimizde düzenlenen "Uluslararası Skal Dernekleri Federasyonu" toplantısı ve "Konya Skal Kulübü Derneği Charter Töreni" nedeni ile Konya'da düzenlenen organizasyona gösterdiğiniz ilgi ve desteğinizden dolayı şahsınıza, Uluslararası Skal Dernekleri Federasyonu Yönetim Kurulu Üyelerimize, Skal Dernekleri Başkanlarımıza, Skal International Dünya Başkanı Sayın Hülya Aslantaş'a (2009), Skal International Direktörü Sayın Salih Çene'ye, U.S.F.D. Onur Üyesi Sayın Somer Öztürk'e, kuruluşumuzu gerçeklestirmede ana rol ve sorumluluğu alan "İstanbul Skal Kulübü Derneği" GD Başkanı Sayın Vedat Bayrak'a ve "İstanbul Skal Kulübü Derneği"ne, mutlu günümüzü bizimle paylaşan tüm katılımcılara, organizasyonu mükemmel bir şekilde gerçekleştiren Rixos Konya Oteli Genel Müdürü Sayın M. Emin Kabbani'ye, yönetim kurulum, üyelerim ve şahsım adına teşekkür ederim." 22 üyesi ile kurulan Konya Skal Kulubü Derneği'nin Konya ilinin ve ülkemizin turizminin gelişimine önemli katkılar sağlayacağına vurgu yapan Ünüsan, konuşmasında "International Skal'ın Dünya genelinde 89 ülkede, 450 kulüp ve 18.000 üyesi bulunuyor. Ülkemizde "Uluslarası Skal Dernekleri Federasyonu" bünyesinde kurulu 14 dernek ve bine yakın üyesiyle turizm profesyonellerinin meslek örgütü olan Skal'ın Konya Skal Kulübü Derneği' nin kuruluşu ile ülkemizde turizm alanında faaliyet gösteren 15. Skal Kulübü Derneği olarak ülkemiz ve Konya ili turizminin gelişimi için önemli hizmetler vereceğiz" dedi.

Skal Konya Başkanı Çağatay Ünüsan, 15. Skal kulübü devneği olarak ülkemiz ve Konya ili tuvizminin gelişimi için önemli hizmetler vereceğiz."



Organized by Konya Skal Club Association at Rixos Hotel on 18-20 January 2013 "International Skal Associations Federation" meeting and "Konya Skal Club Association Charter Ceremony" were held with the attendance of International Skal Associations Federation President Deniz Anapa, Board Members, Skal Associations Chairmen, Skal International World President Hülya Aslantaş (2009), Skal International Director Salih Çene, "İstanbul Skal Association President" GD Director honorable Sedat Bayrak who takes the role and responsibility of the foundation of Konya Skal Association and many other guests. In her speech Federation President Deniz Anapa says: "good luck with Konya Association. Getting stronger with the join of our new club and brothers, I wish success for Skal Turkey in the way of being a model country in the world with an understanding that leads always further with its projects and dynamism. In his speech at the charter ceremony Skal Konya Association President Çağatay Ünüsan says: "I would like to thank on behalf of My Board of Management, Members and on my behalf to you personally for your consideration and support for the organization made for "Konya Skal Club Association Charter Ceremony", to International Skal Associations Federation Board Members, to our Skal Associations Presidents, to Skal International World President Hülya Aslantas (2009), to Skal International Director Salih Cene, to U.S.F.D honorary member dear Somer Öztürk, to "İstanbul Skal Association President" GD Director honorable Sedat Bayrak who takes the main role and responsibility for our foundation, to all the attendees sharing our happiness, to Rixos Konya Hotel Chief Director dear M. Emin Kabbani who performs a perfect organization. Emphasizing that founded with 22 members Konya Skal Club Association will provide important contributions to Konya Province, in his speech Ünüsan says: "International Skal has 450 clubs and 18 thousand members in 89 countries and worldwide. Skal that has 14 associations and nearly a thousand members within "International Skal Associations Federation" in our country is the trade body of tourism professionals and we as the 15th Skal club association will give important services for the development of our country and Konya Province tourism."



# Dilaver DOGRU



Dilaver DOĞRU / Skal International Marmara Kulüp Başkanı

Çok özel bir coğrafyaya sahip ülkemizin dünyadaki turizm pastasından yeterli payı alamadığına inanıyorum. Mükemmel tesislerimiz, çok zengin bir mutfağımız ve üstün bir hizmet kalitemiz var. Yıllardır turizmin çeşitlendirilmesi gerektiği söylenir fakat maalesef Türk turizmini güneş, deniz ve kum üçgeninin dışına çok fazla çıkartamadığımızı düşünüyorum. Sağlık turizmi, kültür turizmi, inanç turizmi, kış turizmi, kongre turizmi, av turizmi, shopping turizmi, termal turizm, yayla turizmi, mağara turizmi, gençlik turizmi, yat turizmi, golf turizmi, cruse turizmi, dağcılık, hava sporları, kuş gözlemciliği, rafting gibi birçok turizm dalı için ülkemiz eşsiz bir zenginliğe sahiptir. Örneğin; Kuş gözlemciliği. Dünyada göçmen kuşların toplanıp dağıldığı iki yer var; Biri Cebelitarık' ta diğeri İstanbul'da. Cebelitarık' ta bu özelliği bir turizm hareketi olarak kullanılıyor. Fakat biz çok fazla farkında değiliz. Örneğin; Mağara Turizmi. Türkiye'de yaklaşık 40.000 mağara var. Bunları da yeterince tanıtamıyoruz. Örneğin; Dağcılık. Ülkenin bütün bölgelere dağılmış, farklı yüksekliklerde, zengin flora ve faunaya sahip dağları ile Türkiye doğa tutkunu, maceracı insanları bekliyor. Örneğin; Yat Turizmi. Üç tarafı denizlerle çevrili Türkiye, olağan üstü güzelliklere sahip koy ve körfezleri, iyi donanımlı marinaları ile yatçılar için tam bir cennettir. Bence tüm bu turizm faaliyetlerinin icerisinde en büyük cabamız kongre turizminin çok daha gelişmesi için olmalıdır. Son 10 yılda kongre turizminde ülkemiz ve özellikle İstanbul çok önemli aşamalar kaydetmiştir ama daha iyinin bir sınırı yoktur. Kongre katılımcıları, kongre yapılan sehre o bölgeye çok büyük hareket getirir ve para kazandırır. Ülkemiz dünyadaki bütün turizm hareketlerini içinde bulunduran eşsiz bir coğrafya ve konuma sahiptir. Yeter ki öncelikle bizler Türkiye' nin zenginliklerinin farkına varalım ve devlet millet el ele sloganıyla bunları yurtdışına tanıtıp iyi bir pazarlama yapalım. Bir ülke için ve özellikle bizim gibi gelişmekte olan ülkeler için turizm çok önemli bir sektördür, diğer endüstrilere göre çok kısa sürede döviz girdisi sağlar. Birçok reel ekonomiyi direkt ve endirekt etkiler.

### "T urizm faaliyetlerinin içerisinde en büyük çabamız kongre turizminin çok daha gelişmesi için olmalıdır."

I believe that our country with a very special geography cannot get enough shares from the world tourism cake. We have perfect facilities, a very rich cuisine and a superior service quality. It has been said that tourism should be varied but I think we cannot take Turkish tourism out of the sun, sea and sand triangle much. Our country has a unique richness for many tourism branches like health tourism, cultural tourism, belief tourism, winter tourism, congress tourism, hunt tourism, shopping tourism, thermal tourism, summer camping ground (plateau) tourism, cave tourism, vouth tourism, yacht tourism, golf tourism, cruise tourism, climbing, winter sports, air sports, bird watching, rafting. For example bird watching. There are two places where migratory birds gather and separate. One is in Gibraltarian and the other is in Istanbul. This feature is used as a tourism movement in Gibraltarian. But we aren't aware of it much. For example cave tourism. There are nearly 40.000 caves in Turkey. We cannot promote these either. For example climbing. Turkey waits for the nature lover, adventurous people with its mountains scattered all regions, having different heights, rich flora and fauna. For example yacht tourism. Surrounded by water on its three sides Turkey is a real heaven with its bays and gulfs having extraordinary beauties and well-equipped marinas for the yachters. I think that our biggest endeavor in the tourism activities should be made for the further development of congress tourism. Our country and especially Istanbul have made great progress in the congress tourism in the last 10 years but the better does not have a limit. Congress attendees bring a great dynamism and money to the place where the congress is held. Our country has a unique geography and location including all the tourism activities in the world. As long as we realize the richness of Turkey and make a good marketing by promoting these with the slogan government and public hand in hand. For a country especially for a developing country like us tourism is a very important sector; it provides foreign currency inflow in a very short time rather than the other industries. It affects many real economies directly and indirectly.

SKAL TURİZM ARENASI 2013 "Turizm Geleceği / Geleceğin Turizmi" KONU : "Turizmde Yaratıcılık" 29 Mart 2013 Cuma / HILTON İstanbul , Convention Center

#### **AKIS**

73:30 - 14:00 Çay & Kahve ikramı / 14:00 - 16:00 Arena 1. Bölüm / 16:00 - 16:15 Ara / 16:20 - 18:00 Arena 2. Bölüm / 18:00 - 19:00 Özel Show / 19:00 - 19:30 Kokteyl / 19:30 - 23:30 Meyhane Temalı Akşam Yemeği & Canlı Müzik

DAVETLİ KONUŞMACI KONUKLAR: Sn. Özgür ÖZASLAN - TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Müsteşarı, Sn. Cumhur Güven TAŞBAŞI - Tanıtma Genel Müdürü, Mr. Mok SINGH - Skal International Dünya Başkanı, Sn. Ertuğrul ÖZKÖK - Gazeteci, Sn.Levent ERDEN - Pazarlama İletişim Uzmanı-Reklamcı, M. Claude LELOUCHE - Sinema Yönetmeni

MODERATÖRLER: Sn. Bahattin Yücel - Turizm Eski Bakanı, TURAD Başkanı Sn. Hülya ASLANTAŞ - Skal International Dünya Başkanı (2009)

TOPLANTI DÜZENİ: İnteraktif Sohbet Toplantısı

KATILIMCILAR: SKAL Türkiye ve SKAL International üyeleri, Sektör temsilcileri, Mesleki Birlik Başkanları, Turizm üniversite öğrencileri, Basın.

### Sektör Başkanlarından The Presidents Of The Sector

### "Turizme Hizmet Milli Görevdir"

"Serving For Tourism is a National Task"



-otoğraf: Halil TUNCER

Evet Derya Duysak Hanımefendi... "Turizmde Son Nokta Vip Dergisi" olarak giriştiğiniz bu milli görevde size ve mesai arkadaşlarınıza candan başarılar diliyorum. Milli görev dedim, evet kendi gazetemin baş sloganı 15 yıl yayın hayatımız boyunca bunu milli slogan olarak kullandık; "Turizme Hizmet Milli Görevdir." Bu sebeple yolunuz açık olsun diyorum.

Gelelim bugünkü konumuza... THY, Türk Hava Yolları...

Ayıptır söylemesi bu satırların yazarı ilk özel uçak şirketleri olarak İstanbul Hava Yolları ve Türk Hava Yolları'nı dünya markası yaptılar. Büyüdükçe eleman sıkıntısı çekiliyor. Teknisyen yok, pilot yok; dışarıdan pilot alıyorlar. Şu anda 9 Yunanlı pilot aldılar. Tehirleri yok etmeye çalışıyorlar. Greenair'in kurucularından biridir. 18+5=23 milyon kişi taşıdık, kimsenin burnu kanamadı. Şimdi eski günleri anarken ve Ankara'da, Paris'te THY uçakları düşerken THY felaket bir durumda idi ve kurduğumuz şirketler nerede ise başa baş hale gelmiş; çalışanlarımız 3000 kişiyi, uçaklarımız 33'ü bulmuştu. THY öyle ki mizah konusu olmuştu. Ki yabancılar "If You Want To Die Why Don't You Fly By Thy" esprisini patlatıyorlardı. AKP iktidarında o Türk Hava Yolları öyle bir zıplama yaptı ki açık ağzımızı hala kapatamıyoruz. 90 ülkeye uçuyor, doluluk oranı %77,9; yolcu sayısı artışı % 20. Dış hat nokta sayısı 170 ister inan ister inanma net kar %655. 2012 yılının dokuz aylık IMKB'ye bildirimi. Kar 868 milyon TL. 41 kere Maşallah... Bu Lokomotifi 2 kişi çok uyumlu yönetiyor; Sayın Hamdi Topçu ve Sayın Temel Kotil.

Uçakta şef aşçı gezdiriyorlar, ister imam bayıldı ister karnıyarık yiyebiliyorsunuz. Artık orta direk de uçuyor Türkiye'nin her yerine çoluk çocuk... Erken rezervasyon daha da ucuz. Ulaşım devamlı gezmek, tozmak, ulaşmak demektir. THY ülke vatandaşlarını uçarken uçurmaktadır. A'dan Z'ye her THY' liyi candan kutluyoruz.

Nice iyi uçuşlar...

Ms Derya Duysak; I wish you and your co-workers in this national endeavor of "Turizmde Son Nokta Vip" magazine success cordially. I called it a national endeavor; yes this is our main motto used in my gazette for 15 years publication life: "To Serve The Tourism Is A National Duty". Thus I am congratulating you.

Which brings us to today's topic: Thy, Turkish Airlines I don't want to boast but the person who wrote these lines is one of the founding members of the first private airline companies Istanbul Air Lines and Greenair. We have carried 18+5=23 million people and not one person had even a nosebleed. While reminiscing the old days and THY planes fall in Ankara and Paris and THY was in a terrible state and the companies we founded are almost at the same level and our employees had reached to 3000 and planes had reached to 33. THY, had become a laughingstock so bad that the foreign people were joking about the situation like this: "If You Want To Die Why Dont You Fly By Thy". Turkish Airlines had made such a great move in the AKP government that we still cannot believe. They fly to 90 countries, has a fullness rate of %77.9 the increase of passengers is %20 the number of international flight points are 170 and it is hard to believe but the net profit is %655. The announcement of the 2012 first nine month profit to İMKB is 868 million TL. This is wonderful. Mr. Hamdi Topçu and Mr. Temel Kotil are the two people who conduct this locomotive concordantly. They have made the Turkish Airlines a world trademark. Now that they got big, they are having employee problems. No technicians, no pilots. They are hiring pilots from abdroad. Nowadays they hired 9 pilots from Greece. They are trying to get rid of the delays. They have chefs at the planes. You can have stuffed eggplant or split aubergines with meat filling. Nowadays the middle class prefer to fly too, to every part of Turkey with all family members. Early reservations are now cheaper. Transport means traveling, sightseeing and reaching to destinations. THY does it very gracefully for the citizens of our country. We congratulate THY cordially for everything. To many good flights....

# "Kuzey Kubus Hakettiği İlgiyi Bekliyor" "North Cyprus is Waiting For The Attention Deserves"



Kasım 2012 tarihinde İstanbul'da gerçekleşen Birleşmiş Milletler Dünya Turizm Örgütü UNTWO'nun Kent Turizm Küresel Zirvesi'nde UNTWO Genel Sekreteri Taleb Rifai, "Tüm dünyada, krize rağmen turizmdeki gelişme sürüyor. Bu yıl turizmde yaşanan büyüme, yüzde 4,2 olarak gerçekleşti. 2012 yılında 1 milyardan fazla insanın turizm amaçlı seyahat ettiğini görüyoruz. Turistler sadece otelde kalmıyor, yaşam döngüsünü de etkiliyor. Turizm ile kültürler arasında diyaloglar kuruluyor. Turizm, dünya ekonomisindeki en büyük güçlerden biridir. Bu yıl turizmden tüm dünyada 9,3 trilyon dolar gelir elde edildi. Dünya ticaretinin yüzde 30'u turizmden kaynaklanıyor. Dünyadaki en büyük refah ve fon transferi, turizm sayesinde gerçekleşmektedir. Bu nedenle turizmi geliştirmek, refah toplumu yolunda çalışmak anlamına geliyor" diyerek turizmin global ekonomi ve kaliteli işgücünün istihdamı açısından ne denli büyük bir önem taşıdığını belirtmişti.

At the UNTWO, United Nations World Tourism Organization, City Tourism Global Summit held in Istanbul at 14-16 November 2012, the General Secretary of the UNTWO, Taleb Rifai had mentioned that "regardless of the crisis, the development in the tourism is going on and this year the tourism has grown %4.2. We see that nearly 1 million people have traveled with the purpose of tourism. The tourists are not just staying at the hotels but they are affecting the life cycle. With tourism, dialogues can be made between the cultures. Tourism is one of the biggest powers in the world economy. This year a profit of 9.3 trillion dollars from tourism has been gained. %30 of the world trade is based on the Tourism. The biggest prosperity and fund transfer is occurring by tourism. Thus to develop tourism means working towards a prosper community" and stated how great an importance tourism carries in view of global economy and quality workforce employment.

Turkish Republic of the Northern Cyprus which is an island-Country and has a foreign dependent structure in view of services and products it requires; sees tourism as the most important economic sector in order to close the foreign trade gap. Cultural tourism which is rising among the tourism trends of the world and special interest tourism which has a great importance in view of alternative guests should be seen and counted as the great advantages TRNC has. Spending 300 days of the year sunny might be a good asset in view of sea and sun but it is best not to forget that it has many important competitors having this properties. Northern Cyprus has to be evaluated in view of its casinos, night clubs and the disproportionate crowds for its small geography.

Northern Cyprus has held a great place in the history books for centuries since it is the most important stop on the way to the Holy Land, a home to the pirates situated in the East Mediterranean, being the homeland for various nations, tribes and civilizations. Northern Cyprus which had the chance to be among the rising trends such as cultural and faith tourism with this properties, because of the political prejudices, the tourism ministers changing every year; is victimized by the biased and wrong tourism policies. The three concepts which have the most important vital signs in the country are tourism, environment and culture are being tried to be managed by one ministry, but unfortunately no success can be gained from this. On the other hand the strike of the Lefkoşa Municipality workers which has been going on with breaks now and then since June 2012 has turned the city, which has been full of historical works form the Lusignan, Venetian, Ottoman and English periods, into a garbage heap together with the neglected roads full of holes and this situation has caused huge reaction from the daily or long time tourist groups and the tour operators sending them to the Northern Cyprus and caused a huge amount of loss for future seasons. Despite all negative aspects, it should be keep in mind that together with effective and successful promotion campaigns and not making the same mistakes which have been made until today and correcting them, might enable Northern Cyprus to have the attention it deserves and the tourist flow which will benefit the economy. Due to the airlines carrying out effective works for current quality bed capacity and lowering the implications of the isolations and embargos to a minimum, the Northern Cyprus which has a chance of being a very important destination for the cultural, faith, special interest, sports, health, congress and similar tourism types; is ready to welcome the guests which will arrive from different parts of the world with every kind of activity and variety which will make the guests happy.

Bir ada ülkesi olan ve gerek duyduğu mal ve hizmetler bakımından büyük ölçüde dışa bağlı özelliğe sahip Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti, dış ticaret açığının kapatılması açısından turizmi lokomotif ekonomik sektör olarak görmektedir. Tüm dünyada turizm trendleri arasında büyük bir tırmanış gösteren kültür turizmi ve alternatif ziyaretçi açısından büyük önem taşıyan özel ilgi turizmi, KKTC'nin en önemli avantajları olarak görülmeli ve değerlendirilmelidir. Yılın 300 gününün güneşli geçmesi, güneş-kum-deniz üçlemesi açısından bir değer olabilir, ancak bu alanda dünyada çok önemli rakiplerin olduğunu unutmamak gerekir. Ayrıca Kuzey Kıbrıs'ı gazinolar ve gece kulüplerinin, küçücük coğrafyayla orantısı bulunmayan kalabalıklığı yönüyle de değerlendirmemek gerekir. Kuzey Kıbrıs, Kutsal Topraklar'a giden yol üzerindeki en önemli durak olması, Doğu Akdeniz'de üslenen korsanlara sığınaklık yapması, milenyumlar boyunca çeşitli ulus, kavim ve uygarlıkların ülkesi olması nedeniyle, yüzyıllar boyu gezi ve tarih kitaplarında çok önemli yer tutmuştur. Bu yönüyle dünya turizminde inanç turizmi ve kültür turizmi gibi giderek yükselen trendler açısından son derece çekici bir destinasyon olma şansına sahip olması gereken Kuzey Kıbrıs, politik önyargılarla neredeyse her yıl değişen turizm bakanları elinde, yanlı ve yanlış turizm politikalarına kurban ediliyor.

"Kuzey Kıbrıs, politik
önyargılarla nevedeyse her yıl
değişen turizm bakanları elinde,
yanlı ve yanlış turizm
politikalarına
kurban ediliyor."

Ülke için en önemli yaşamsal özelliğe sahip üç kavram olan turizm, çevre ve kültür, tek bir bakanlık eliyle yürütülmeye çalışılmakta.

Ancak ne yazıktır ki, hiçbir başarı elde edilememektedir. Öte yandan, 2012 yılı Haziran ayından itibaren zaman zaman ara verilerek sürdürülmekte olan Lefkoşa Belediyesi çalışanlarının grevi; Luzinyan, Venedik, Osmanlı, İngiliz dönemlerinin muhteşem eserleri ile dolu bu güzelim şehri bir çöp kent haline getirmiş, bakımı yapılamayan yollar çukurlarla dolmuş ve günübirlik ya da uzun süreli turist gruplarının ve onları Kuzey Kıbrıs'a gönderen tur operatörlerinin büyük tepkilerine yol açarak gelecek sezonlar için önemli kayıplara yol açmıştır.

Tüm bu olumsuzluklara karşın, etkin ve başarılı tanıtma kampanyaları ve bugüne kadar işlenmiş olan hataların düzeltilmesi ve tekrarlanmaması sayesinde Kuzey Kıbrıs'ın layık olduğu ilgiye ve ekonomisine katkı sağlayacak turist akışına kavuşturulabileceği gerçeğinin göz ardı edilmemesi gerekir. Mevcut kaliteli yatak kapasitesi ve uygulanmakta olan izolasyonlar ve ambargoların etkisini minimuma indirme konusunda etkin çalışmalar gerçekleştiren havayolları kuruluşları sayesinde; turizmin kültür, inanç, özel ilgi, spor, sağlık, kongre ve benzer dallarında çok önemli bir destinasyon olma şansına sahip Kuzey Kıbrıs, ziyaretçilerini mutlu edecek her türlü etkinlik ve çeşitlilikle, dünyanın her köşesinden gelecek konuklarına "Hoşgeldiniz!"

# "Hedefimiz Nüfusumuzdan Fazla Turist "Our Goal is To Entertain Tourists Than Our



Bilindiği gibi ülkemiz zengin turizm potansiyeli ve ürün çeşitliliği ile rakip ülkeler arasında üstünlük sağlayacak önemli özelliklere sahiptir. Turizmin miladı olarak gördüğümüz 1982 yılında Turizm Teşvik Kanunu'nun yürürlüğe girmesinden itibaren incelediğimiz verilere bakacak olursak ülke olarak ne denli bir gelişim gösterdiğimizi göreceğiz.

Turizmin en somut olarak yaşandığı noktalardan biri olan turizm tesislerimizin sayısı 1982 yılında 908 iken, ilk 10 yılda bu sayı yaklaşık dört katına çıkarak 1992 yılında 3.436 olmuştur. 2002 yılında Türkiye genelinde ulaştığımız Bakanlık Belgeli tesis sayısı 3.262, 2012 yılında ise 3.755'tir. Görüldüğü üzere 30 yılda ülkemizde yapılan tesis sayısı yaklaşık 4.1 katına çıkmıştır. Ancak bir faktör var ki bu tüm destinasyonlarda ve bakanlık nezdinde en çok tartışılan konuların başında geliyor. Bu faktör, yatırım arzının artması. ..

As it is well known, our country has some important properties which will enable superiority among competing countries with the rich tourism potential and product diversity. When we look at the data inspected since the year 1982 which is counted as the milestone of tourism, we can see how great advancement has been achieved as a country. While the number of the tourism facilities where the tourism is experienced substantially was 908, in the first four years this number has nearly quadrupled and reached 3.436 in 1992. The ministry certified facility number in 2002 is 3.262 and in 2012 it is 3.755. As is seen, in thirty years the number of facilities constructed in our country has raised to a multitude of nearly 4.1. However there is a factor which is discussed primarily in all destinations and at ministry. This factor is the supply of investment. The reason of the empty hotels is the bed supply. In 2012 38.000 beds became active in Antalya, Muğla and İstanbul. In Alanya region, the number of the beds in the facilities opened with ministry certificate from 2011 to 2012 is around 4.900. From 2012 to 2013 there are 5.000 beds to be opened and this number does not contain the municipality certified or additional beds. In the free market economy it cannot be prevented so the sector has to control this itself. I think it is useful for the investor to make a search and give their decisions according to that. In 1982 when we were just beginning to develop, 1.3 million tourists visited our country. We have managed to draw 7 million guests in 1992 and 13 million guests in 2002. In the last thirty years the number of tourists visiting our country has reached to a multitude of 25 and in 2011 the number of the foreign guests visiting our country reached to 31.4 million. In 2012 our country has accommodated a visitor number of nearly 31 million, close to the previous year. The tourism income gained from the foreign visitors has experienced the same change. The tourism income which was 370 million dollars has reached to 3 billion dollars by increasing 8 times and 12.9 billion dollars in 2002. When looked at the thirty year development; the tourism income has increased 62 times and in 2011 it increased to 23 billion dollars.

# Ağırlamak..."

Population..."

I want you to know that the plane ticket prices and expenses made my tourists abroad are not included in these numbers. In 2012 this number has decreased by %1.75. When the extraordinary conditions world-wide are taken into consideration; this number can be counted as a successful number. The developments in the tourism sector have raised our competition power among the tourism giants. According to the data of the World Tourism Organization; in 2000 Turkey was not even in the first 15 but since 2005 climbed among the first ten and later in 2011 climbed to a position of 6th in tourist count and 12th in tourism income. In this process both the Ministry of Culture and Tourism and private sector have played their parts and the goal of entering the first 5 is now very close. Data belonging 2012 has not yet been made public but we believe the numbers will not be so different from these numbers. The income gained from tourism which is called a service industry by supporting 54 different sectors throughout the country, creating an employment of 1 million people directly and more than 10 million people indirectly; has reached to important levels in the national income. While the rate of the tourism income between exports was 6.4 in 1982; it has increased 4 times and reached a rate of 24.7 and in 2002 it reached to a rate of 33.9. This rate has been decreased back into 17.76 in 2011 due to the implications created by the crisis. All these schemes are of course prideful for us. But what we aim is to accommodate more tourists than our population. These numbers are not so far for us now. We achieved this once we will achieve it again. In order to create a world-wide "Turkey" trademark, we have created an effective tourism policy by evaluating the specifications and changes of the targeted markets, new tendencies in world, by evaluating the ongoing and potential tourism opportunities of our country and by reviewing and applying this policy in view of globalizing world and new developments this situation have been reached. Our main goal is to aim for more tourists for Turkey which is among the leading countries for tourism in the world and plan the investment works in accordance with this. I know that both the ministry and the sector are ready for this.

Otellerin boş kalmasının nedeni de yatak arzı. 2012'de Antalya, Muğla, İstanbul ve İzmir'de 38.000 yatak devreye girdi. Alanya bölgesinde Bakanlık Belgeli 2011'den 2012'ye açılan tesislerdeki yatağımız 4.900 civarında. 2012'den 2013'e de açılacak olan yaklaşık 5.000 belgeli yatak var ki bu sayının içinde belediye belgeliler yok, eklemeler yok.

Serbest piyasa ekonomisinde bunun engellenmesi söz konusu olamayacağı için sektörün bunu kendi kendine kontrol etmesi gerekmektedir. Yatırımcının biraz daha araştırıp, yatırım kararlarını buna göre vermesinde yarar olduğunu düşünüyorum. Daha veni veni gelistiğimiz 1982 yılında ülkemizi 1,3 milyon turist ziyaret etmiştir. 1992 yılında 7 milyon; 2002 yılında ise 13 milyon ziyaretçiyi ülkemize çekmeyi başardık. 30 yıl içinde ülkemize gelen ziyaretçi sayısı yaklaşık 25 katına çıkmış ve 2011 yılında ülkemizi ziyaret eden yabancı ziyaretci sayısı 31.4 milyon olmuştur. Ülkemiz 2012 yılında da bir önceki yıla yakın sayıda yaklaşık 31 milyonu aşan ziyaretçi ağırlamıştır. Ülkemize gelen yabancı ziyaretçilerden elde ettiğimiz turizm geliri de aynı gelişimi göstermiştir. 1982 yılında 370 milyon dolar olan turizm gelirimiz 1992 yılında yaklaşık 8 kat artarak 3 milyar dolara, 2002'de ise 12,9 milyar dolara ulaşmıştır. Yine 30 yıllık gelişime bakıldığı zaman turizm gelirimiz 62 kat artarak 2011 yılında 23 milyar dolara ulaşmıştır. Bu rakamlara turistlerin dışarıda yaptığı harcamaların ve uçak bilet ücretlerinin dahil olmadığını da dikkatinize sunmak istiyorum. 2012 yılında bu sayıda %1,75 azalma olmuştur. Dünya genelindeki olağanüstü koşullar dikkate alındığında bu rakamı başarılı bir rakam olarak görmek gerekir.

> "Turizm alanındaki gelişmemiz, diinya turizminin devleri arasında rekabet gücümüzü arttırmıştır."

Turizm alanındaki gelişmemiz dünya turizminin devleri arasında rekabet gücümüzü arttırmıştır. Dünya Turizm Örgütü verilerine göre 2000 yılında ilk 15'e bile giremeyen Türkiye 2005 yılından itibaren ilk 10'un içerisinde yer almış ve 2011 yılında turist sayısında 6, turizm gelirlerinde ise 12'inci sıraya yükselmiştir. Bu süreçte gerek Kültür ve Turizm Bakanlığı gerekse özel sektör üzerine düşeni yerine getirmiş ve artık ülkemizin 2023 hedefi olan ilk 5'e girme hedefine çok yaklaşılmıştır. 2012 yılı verileri henüz açıklanmamış olsa da bu rakamların altına düşmediğimize inanıyoruz.

Ülke genelinde 54 farklı sektörü dolaylı ve doğrudan olarak destekleyen; bir milyondan fazla doğrudan, on milyondan fazla dolaylı istihdam yaratan, ve bacasız sanayi olarak nitelendirilen turizmden sağlanan gelirlerimiz, ülke gelirlerimizin içerisinde de önemli oranlara ulaşmıştır. 1982 yılında turizm gelirlerimizin ihracata oranı 6,4 iken, 1992 yılında 4 kat artarak 24,7, 2002 yılında ise 33,9 olmuştur. Bu oran krizlerin de etkisi ile 2011 yılında 17,76'ya gerilemiştir. Tüm bu tablolar bizim için elbette gurur verici rakamlardır. Ama bizim hedefimiz nüfusumuzdan fazla turisti ağırlamaktır. Bu rakamlar artık bizim için uzak değil. Başardık, başaracağız.



# "2012' de İstanbul'a Gelen Turist Sayısı "The number of tourists who came to Istanbul in 2012



Seyahat etmek, yeni kültürleri, coğrafyaları, insanları tanımak dünya vatandaşı olmanın temel kriterlerinden biridir. Seyahat etmek insanlar arasındaki bağları güçlendirirken bugün artık her zamankinden daha çok ihtiyacımız olan dünya barışına da önemli bir katkı sağlamaktadır. Bu nedenle, dünya genelinde yaşanan tüm ekonomik, ekolojik, politik sorunlara karşın turizm sektörünün gelişmeye devam etmesi bizleri umutlandırmaktadır. Dünyada gelişimini aralıksız sürdüren turizmin en büyük sermayesi doğal zenginlikler ve kültürel mirastır. Çok zengin bir tarihe ve de eşsiz doğal güzelliklere sahip Türkiye'nin yanı sıra şehir olarak İstanbul son yıllarda popülaritesi gittikçe artan bir destinasyondur. Türkiye' nin sunduğu zengin tarihi mirasının yanında İstanbul'da hem sunduğu müthiş tarih hem de sunduğu "yaşam tarzı" ile de fark yaratan bir şehirdir. Yüzyıllar boyu farklı uygarlık ve kültürleri içinde barındıran İstanbul, farklı dil, din ve ırktan insanların bir arada yaşadığı kozmopolit ve metropolit yapısını korumuş ve tarihsel süreçte eşsiz bir mozaik halini almıştır.

Traveling is one of the main criteria of knowing new cultures, geographies, and people and of becoming a world citizen. Traveling strengthens the connections between people and contributes to the world peace which we need today more than ever. Thus the development of tourism sector against all the economic, ecological, and politic problems makes us hopeful. The biggest assets of the tourism which continues its continuous development are natural wealth and cultural heritage. Turkey is a peerless mosaic which was a home to the countless civilizations and empires, bounds the Europe and Asia continents and containing historical, cultural, natural, artistic, aesthetic, folkloric, ecologic, and every kind of richness. Turkey, where people of different ethnicities, religion and language have lived together is a global trademark for tourism and a shining star in the new and developing destinations. Along with Turkey having very rich and peerless natural sceneries, İstanbul as a city is a destination of which popularity is on the rise. With the rich historical heritage of Turkey, İstanbul is a city which creates a difference with the "life style" as well as its marvelous history. Istanbul, which have been a home for centuries of different cultures and civilizations, has become a peerless mosaic in the historical process by protecting its cosmopolitan and metropolitan structure where people of different religion, language and ethnicity live together. İstanbul which is one of the rare locations having achieved being the center in every aspect and remained in power for a long time and it has been a world capital from past until today. TUROB is one of the leading actors of the tourism sector which plays an important role in the development of tourism in Turkey and works toward the improvement of the city tourism in Turkey starting with hotel management. The most important place in hotel management is İstanbul. Istanbul is a location of which popularity has been on the rise in recent years. It is a city which creates a difference with both the marvelous history it presents and the life style it offers. In a research made by ROLAND BERGER Strategy Consultants in 2011 based on 24 biggest cities of Europe, İstanbul was placed on 9th place in general evaluation. If we want to meet the 2023 goals we have to create

## %16 Artt1 "

### increased by 16% "

new strategies for tourism which is a service industry and we have to accelerate the works done towards city tourism and city hotel management. In the above mentioned research named "European Capital City Tourism" Istanbul is placed to 9th place in general evaluation but it is in the first 5 cities in view of the increase in the bed capacity and accessibility. This report is very important in explaining the increasing significance of İstanbul. It is stated that olnly 7 of the 24 cities included in the research had "City Tourism Strategy" reports and the cities having this report showed a successful development performance. Starting from this fact as TUROB it is one of our most important goals to make a research about "City Hotel Management" co-working with a university and create a tourism strategy for Istanbul based on the report from this research to create a "Tourism Strategy" We are thinking of creating a "Tourism Strategy" for other cities in the Anatolia systematically in the next level of the research we will do for the development of the City Hotel Management in Turkey. "City Tourism" is a type of tourism which feeds from the city and reflects the beings, values, development of a city. The main purpose of the visitors in city tourism is to explore and experience the city. "City Tourism" concept in Turkey has developed greatly. Most cities in Turkey are very important for tourism by means of their history and natural wonders. Tourism is a very important income source for these cities. Even though it seems as if the costs have not been increased, there are serious increases in the costs. There are raises in the electricity, fuel and water and the minimum wage raises once in every six months. However we cannot raise the room prices in this rate. However, despite all these Turkey is one of the countries which will do even better in the coming years. Tourism will be in the constant development unless we slack. We have to enter into new markets like China and India. Integrated tours can be organized for the tourists arriving from this far away markets. The tourists arriving from so far way can be happier when they return to their homelands after seeing another 2-3 countries which are in close distance. We are holding meetings with the foreign countries with co-working with the ministry.

Uzun zaman dilimleri boyunca her alanda merkez olmayı ve iktidarda kalmayı başaran dünyadaki ender yerleşim yerlerinden biri olan İstanbul geçmişten günümüze bir dünya başkentidir. TUROB, otelcilik başta olmak üzere, Türkiye'de "şehir turizminin" gelişmesi için çalışmalar yürüten, bu bağlamda Türkiye'de turizmin gelişmesine katkı sağlayan, turizm sektörünün en etkili aktörlerden biridir. Şehir turizmi derken bu işin lokomotifi de şüphesiz İstanbul'dur. İstanbul son yıllarda popülaritesi gittikçe artan bir destinasyondur. İstanbul hem sunduğu müthiş tarih hem de sunduğu yaşam tarzı ile de fark yaratan bir şehirdir. 2011'de Roland Berger Strategy Consultants tarafından Avrupa'nın en büyük 24 kenti baz alınarak yapılan "European Capital City Tourism" adlı araştırmada, İstanbul genel değerlendirmede 9.

2023 hedeflerini tutturmak istiyorsak, bacasız sanayi turizmde yeni stratejiler üretmeli, şehir turizmi ve şehir otelciliği ile ilgili çalışmaları hızlandırmalıyız. Yukarıda sözünü ettiğim "European Capital City Tourism" adlı araştırmada, İstanbul genel değerlendirmede 9. sırada yer alırken yatak kapasitesindeki artış ve ulaşılabilirlik kriterlerinde ise ilk 5 şehir içindedir. Bu rapor İstanbul'un artan önemini ortaya koymak açısından son derece önemlidir. Yine aynı raporda, araştırma yapılan 24 şehirden sadece 7 tanesinin "Şehir Turizmi Stratejisi" raporları olduğu ve bu rapora sahip olan şehirlerin daha başarılı bir gelişim performansı gösterdikleri belirtilmektedir.

# "2013 yılı da zor bir yıl olacak ama turizmdeki yükseliş devam edecek."

Bu gerçekten hareketle, TUROB olarak 2013 yılında bir üniversite işbirliği ile Türkiye'de "Şehir Otelciliği" hakkında bir araştırma yapmak ve ortaya çıkacak raporu baz alarak İstanbul için "Turizm Stratejisi" oluşturmak önemli hedeflerimizden biridir. Türkiye'de şehir otelciliğinin gelişmesi yönünde yapacağımız çalışmaların diğer aşamasında da sistemli bir şekilde Anadolu'nun diğer kentleri için "Turizm Stratejisi" çalışmasını yapmayı öngörüyoruz. "Şehir Turizmi", kentten beslenen, kentin varlıklarını, değerlerini, gelişimini yansıtan bir turizm şeklidir. Kent turizminde, ziyaretçilerin temel hedefi şehri keşfetmek ve şehri yaşamaktır. Türkiye'de "Şehir Turizmi" kavramı son yıllarda önemli gelişim göstermiştir. Türkiye'nin birçok kenti gerek tarihi, gerekse doğal güzellikleri ile turizm açısından eşsiz birer hazinedir. Turizm, bu şehirler için çok önemli bir gelir kaynağıdır. Her ne kadar maliyetler artmamış gibi gözükse de maliyetlerde ciddi artışlar var. Elektrik, akaryakıt ve suya gelen artışlar var, asgari ücret de 6 ayda bir artıyor. Ancak bizler oda fiyatlarımızı bu oranlarda yükseltemiyoruz. Bizler rehavete kapılmadığımız sürece turizm de bundan sonra hep yükseliş şeklinde olacaktır. Çin ve Hindistan gibi yeni pazarlara açılmamız lazım. Bu uzak pazarlardan gelecek turistler için çevremizdeki ülkeler ile entegre turlar organize edilebilir. Bakanlığımızla işbirliği içinde komşu ülkeler ile bu konuda görüşmeler yapıyoruz.

# "Twizm; Nasıl Bir İnsan Etkinliğidir?"

# "How Human Activity is a Tourism?"



Sevgili Derya Duysak'ın girişimleriyle gerçekleşen elimizdeki bu dergi için, turizm üzerine düşüncelerimi toparlamaya çalışırken ister istemez kısa bir tefekküre daldım. Öz Türkçe "derin düşünce" diyelim. Bu düşünceler beni, turizmi bir sektör, iktisadi yapı, organizasyon ve yönetsel yönleri gibi konuların dışında; "kuramsal" olarak incelemeye yöneltti. Bu yönelimin bende düşündürdüklerini sizlerle paylaşacağım. Nedir turizm? Rakamlar ışığında incelenmesi gereken somut bir gerçeklik midir? Elbette bugünün ekonomik ve sosyal yapısı içerisinde biraz öyledir. Ancak bütünüyle hiç değil! Turizm etkinliğini, günün konjonktürü içerisinde ve diğer iktisadi etkinliklerle aynı zeminde incelemek: Yanlış değildir ancak bir önemli gerçekliği es geçerek, eksik bir tanımlamada bulunmak demektir.

While I was trying to get my thoughts together for this magazine which will be published with the efforts of Derva Duvsak. I reflected upon myself involuntarily for a short time. In Pure Turkish let us call it "deep thought". These thoughts made me regard tourism as "theoretic" way rather than a sectorial, financial structure, organizational or administrative way. I will try to share with you what this orientation made me think. What is tourism? Is it a reality to be evaluated in the light of numbers? Sure it is a little like this in the economic and social situation today. But not entirely! To evaluate the tourism activity in the conjuncture of today and within the same scope of other financial activities: it is not wrong however, it is a missing definition disregarding a very important reality. What the tourism activity adds for human way of thinking is in a more realistic value and will be more permanent in time. Tourism is a human activity. A communication. An interaction. It is almost like a sacred activity. So that it holds a place in the humanity process of humans. One which plant an idea into our minds about a person having a different "skin color", "face shape" or "manners and education" than us, and how actually close this person to us and then to carry out this interaction. The difference between realizing this can happen by these being taught to you and experiencing them firsthand is very clear. It is very important to see that having virtue is not particular to us and the people from all around the world may have feelings and thoughts similar to ours. Humans begin to a touristic journey with their purest and clearest feelings. They don't have the prejudice. Thus they are open to evaluate what is offered correctly and take it as it is. They are in the most appropriate position to know and understand another culture. For the human being who is in a touristic activity and having the chance of knowing different cultures in different geographies, besides understanding others there is another important gain. That is the opportunity to realize the reality of their culture. This culture cannot be comprehended and evaluated just by looking from its own perspective. The identifications of the culture in which a person exist have already surrounded that person. Interaction with other cultures is an important indicator in the development of the social human beings. With all my thoughts this is the point I have reached. Traveling is a human right. It should be a human right. People should travel freely. Free man is the one who can be free not only in thought but also in body. The borders between communities, sets, barriers, visas among the modern societies are proof that our humanity is actually not that advanced. I know that I am talking about a utopic ideal. To ascribe the tourism activity just to ourselves and not thinking that it is the most natural right of all human

beings is a great mistake. It is worthy to think about the place of tourism in the humanity process of human beings... It is my wish that the efforts and Derya Duysak and friends to be a long and successful endeavor. They have designed grounds for sharing thought. "Verba volant, scripta manent" means "spoken words fly away, written words remain". What really matters is action. And tourism is one of the important activities which help to understand human beings properly for a modern man. The one thing to direct us towards understanding the people different than us and comprehending that there is no "other", having tolerance and even condoning. All the work done towards the development of the tourism, the strengthening of tourism activity are I think more valuable together with the daily gains and as a response to my thoughts above. I wish great success to Derya Duysak and to all who work for this magazine and thank them and I convey my affection and respect to the eversmiling tourism professionals. Regions, for people will have the chance to know different cultures, are a major acquisition. She has also an opportunity to better understand the reality of their own culture as well. A culture can not be understood just by looking at their inside. Be assessed. In cultures where people are already encompasses determinations. Interaction with other cultures, is an important determinant for the development of social man. All of these thoughts varabiliyorum this point. Be able to travel is a human right. Should be so. People should be able to travel freely. Free people, free thought, as it should be, physically possible with the free. In today's "modern" societies, inter-communal boundaries, sets, blocks, visas, not advanced substantially on the basis of sufficiently clear evidence of humanity. I know I'm talking about a utopian ideal. However, the effectiveness of tourism not only ascribe to ourselves, it should be the natural right of all human beings düşünememek, what a great illusion. Reflect on the value of tourism as people become human beings in the process ... Dear Admiral hears and his colleagues have a long-term initiative, wish to be successful. So you can share our thoughts have designed a floor. "Verba volant, scripta Manent": Words fly, writings remain. The key aspect of contemporary human beings worthy of action and tourism, an important way to understand people is one of the activities. Us to understand the non Like the other kavrayama not what we say, tolerance development, which will guide us to tolerate even ... tourism development, tourism effort to strengthen the effectiveness of the daily gains for the thoughts above as if with, a more valuable. Derya Duysak'a wish success to all who labor and magazines, and tourism would like to thank the friendly people, love and respect it forward.

Öyle ki, turizm etkinliğinin, insana düşüncede kazandıracakları, zaman içerisinde asıl kalıcı olandır ve daha gerçekçi değerdedir. Turizm bir insan aktivitesi. Bir iletişim. Karşılıklı etkileşim. Adeta kutsal bir etkinlik. Öyle ki, insanın insanlaşması sürecinde yer tutan. Dünyanın en uzak bir köşesinde, "teninin rengi", "yüzünün şekli" veya "görgü ve eğitimi" bizden farklı bir insanın, bize esasında ne denli yakın olduğunu, zihnimize sokabilecek olan, ancak gidip bu iletişimi gerçekleştirmek olacaktır. Aktarılanlarla bunun böyle olabileceğini anlamak ile, bizzat yaşamak arasındaki fark açıktır. Fazilet sahibi olmanın sadece bize özgü olmadığını, dünyanın dört bir yanında insanların, bize benzer duygu ve düşünceler içerisinde olduklarını yaşayarak görebilmek önemlidir.

İnsanoğlu, turistik bir geziye en saf ve temiz duygularıyla çıkar. Ön yargılı değildir. Dolayısıyla, sunulanı doğru değerlendirmeye ve olduğu gibi almaya açıktır. Bir kültürü tanımaya, anlamaya en uygun haldedir. Kendisi dışında olanı anlamanın yanında, turizm aktivitesi içerisinde bulunan, farklı coğrafyalarda, farklı kültürleri tanıma şansını yakalayacak insan için, bir önemli kazanım daha vardır. O da, bizzat kendi kültürünün de gerçeğini daha iyi anlama fırsatıdır. Bir kültür, sadece kendi içerisinden bakılarak anlaşılamaz. Değerlendirilemez. İçerisinde bulunduğu kültürün belirlenimleri kişiyi zaten kuşatmıştır.

"Dünyanın dört bir yanında insanların, bize benzer duygu ve düşünceler içerisinde olduklarını yaşayarak görebilmek önemlidir."

Diğer kültürlerle etkileşim, sosyal insanın gelişimi açısından önemli bir belirleyicidir. Tüm bu düşüncelerimden şu noktaya varabiliyorum. Seyahat edebilmek, bir insan hakkıdır. Öyle olmalıdır. İnsanlar özgürce seyahat edebilmelidirler. Özgür insan, düşüncede özgür olması gerektiği gibi, bedenen de özgür olabilendir. Günümüz "modern" toplumlarında, toplumlar arası sınırlar, setler, engeller, vizeler, esasında insanlığımızın yeteri ölçüde ileri olmadığının açık bir kanıtıdır. Ütopik bir idealden bahsettiğimi biliyorum. Ancak turizm etkinliğini sadece kendimize yakıştırmak, bunun tüm insanların en doğal hakkı olması gerektiğini düşünememek; ne büyük bir yanılsamadır. İnsanın insanlaşması sürecinde turizmin yeri üzerine düşünmeye değer gibi...

Sevgili Derya Duysak ve arkadaşlarının girişiminin uzun soluklu olması, başarılı olması dileğimdir. Düşüncelerimizi paylaşabildiğimiz bir zemin tasarlamışlardır böylelikle. "Verba volant, scripta manent": Söz uçar, yazı kalır. Eylemdir aslolan ve turizm çağdaş insana yakışan, insanı anlaması yolunda önemli etkinliklerden birisidir. Bizden gibi olmayanı anlamaya, öteki dediğimizin olmadığını kavrayama, tolerans geliştirmeye, hatta hoş görmeye bizleri yönlendirecek olan... Turizmin gelişmesi, turizm etkinliğinin güçlenmesi için yapılan tüm çalışmalar, günlük kazanımların beraberinde sanki yukarıdaki düşüncelerimin de karşılığı olarak, daha bir değerlidir.

Derya Duysak'a ve dergiye emek veren herkese başarılar diliyor, teşekkür ediyorum ve turizmin güler yüzlü insanlarına, sevgi ve saygılarımı iletiyorum.



# "Farklı Sektörlerde Ondört Fuar

# " Organizing Exhibitions in Fourteen



Her yıl Aralık ayında İzmir'de düzenlenen turizm profesyonellerinin buluşma noktası olan Travel Turkey Fuarı' nın Başkanı Alexander Kühnel' den Travel Turkey Fuarı hakkında görüşlerini aldık.

## Travel Turkey İzmir 2012'de 6. kez organize edildi. Bu organizasyonun ulaştığı noktayı nasıl değerlendiriyorsunuz?

Ortaklığımızın sektör için iyi bir örnek/ölçüt teşkil ettiğini düşünüyorum. Hangi sektörde olursa olsun işbirliğinin büyük başarılar getirdiğine inanıyorum. Travel Turkey İzmir tek başına Hannover Messe International İstanbul tarafından organize edilmiyor. Organizasyonu ortaklarımız TÜRSAB (Türk Seyahat Acenteleri Birliği) ve IZFAŞ ile birlikte yürütüyoruz. Bu verimli işbirliğiyle başka bir başarı öyküsü daha yazdık. Bu yıl 20 ülkeden (2011'de 19) fuar katılımcılarını ağırladık. Bu yıl tekrar en yoğun katılım Yunanistan'dan oldu; 33 şirket 259 m2 alanda ürünlerini ve hizmetlerini tanıttı. Bu yıl başka bir rekor daha kırdık. Türkiye'den 37 farklı şehir ve 41 belediyeden misafirlerimizi ağırladık. Bu yıl toplamda 778'den fazla fuar katılımcımız oldu (2011'de bu sayı 638'di).

We have made and interview with the Alexander Kühnel, Chairman of the Travel Turkey Exhibition which is organized every December in İzmir about the Travel Turkey exhibition.

Travel Turkey Izmir has been organized for the 6th time in 2012'de. How do you evaluate the point this organization reached?

I think our partnership is a great example / criteria for the sector. I believe cooperation brings great success regardless of sector. Travel Turkey İzmir is not organized solely by Hannover Messe International İstanbul. Our organization partners are TÜRSAB (The Association of Turkish Travel Agencies) and İZFAŞ. We have another story of success with this successful cooperation: this year we have accommodated exhibition participants from 20 Countries (19 in 2011). The biggest attendance was from the Greece again with 33 companies in an area of 259m2 advertising their products and services. We have broken another record this year: we have accommodated visitors from 37 different cities and 41 municipality of Turkey. We had a total number of 778 exhibition participants this year. (In 2011 the number was 638).

### Which added values were planned for the exhibition?

We have brought the tour operators and travel agencies into Turkey by cooperating with Turkish Airlines. Thus we have made some matching up between Turkish and foreign participants in order to increase the buying and selling actions between countries. The system works like this: the tour operators from all countries are the deciding factors about taking the tourists to the different locations. We have prepared special programs to pique the interest of the buyer. With the continuous sponsorship of Turkish Airlines the buying committees had the chance to meet face to face in an area in the first two days of the exhibition. Among this year' guests there are companies from Germany, Denmark, Indonesia, Finland, South Africa, Idia, Netherlands, Italy, Canada, Norway and Tatarstan. Travel Turkey Izmir is organized within the scope of Ministry of Tourism and Culture. The Ministry organized a gala dinner for the participants of the exhibition and the accommodated buyers. We accommodate these guests in İzmir for 4 days and help them see the beauty of İzmir by organizing tours to the historical places like Ephesus, Church of the Mother Mary.

# Düzenliyoruz " Different Sectors

#### Are there any other supporters of the exhibition?

Promotion and other organizational activities are supported by the Metropolitan Municipality of İzmir. İzmir chamber of commerce provides financial support to the participants from İzmir. KOSGEB provides financial support to all the participants from Turkey. We also have sponsors for media and other activities. We are happy to be a family which supports the tourism sector.

### How did your traditional partner country / city activity happen in 2012?

Last year the partner country of the exhibition was Montenegro and the partner city was Kastamonu. This activity is perceived well in the sector. Both the countries and the cities give the required importance to the exhibition participation and they arrive with large and senior administrator committees.

### How do you generally see the visitors of Travel Turkey izmir?

Travel Turkey Izmir focuses on all the levels: "incoming", "outgoing" and "ingoing".

Incoming: We invite and accommodate buying committees from various countries and then next year they will bring tourists to Turkey.

Outgoing: Travel Turkey İzmir has visitors from many different countries. The aim of these countries is also drawing visitors to their countries from Turkey.

Ingoing: Participants from a lot of region / city of Turkey especially Aegean Region try to draw the attention of the visitors' to their own City / municipalities.

In 2012 we had 25.915 visitors from 54 cities and 47 countries have been accommodated. In weekdays most of the visitors were mostly from the sector while in the weekend most of the visitors consist of public.

#### What are your goals for the coming years?

We are organizing 14 exhibitions in different sectors (WIN, Ankiros, Automechanika, CeBIT, etc.). all our exhibitions draw the attention of lots of visitors all in international level. Our aim has always been to bring together all the parties together either public institutes, companies or universities. We know that the success can only be achieved by bringing together all the parties.

### Fuar için hangi katma değerler planlanmıştı?

Türk Hava Yolları ile işbirliği yaparak tur operatörlerini ve seyahat acentelerini Türkiye'ye getirdik. Böylece 2013 için ülkeler arasında satın alım faaliyetlerini arttırmak için Türk ve uluslararası fuar katılımcıları arasında eslestirme etkinlikleri yaptık. Sistem söyle isliyor; tüm ülkelerden tur operatörleri turistleri farklı ülkelere götürme konusunda karar alan taraflar. Alıcıların ilgisini çekmek için özel programlar hazırladık. Türk Hava Yolları'nın aralıksız sponsorluğuyla, satın alma heyetleri fuarın ilk 2 günü özel bir alanda bir araya gelerek yüz yüze görüsme fırsatı yakaladılar. Bu vilki misafirlerimiz arasında, Almanya, Danimarka, Endonezya, Finlandiya, Güney Afrika, Hindistan, Hollanda, İtalya, Kanada, Norveç ve Tataristan'dan şirketler var. Travel Turkey İzmir, Turizm ve Kültür Bakanlığı himayesinde düzenleniyor. Bakanlık, misafir edilen bu alıcılar ve fuarda yer alan diğer heyetler için fuarın ilk günü bir gala yemeği organize etti. Bu katılımcıları İzmir'de 4 gün misafir ediyor ve Efes, Meryem Ana Kilisesi gibi İzmir'in tarihi mekanlarına turlar düzenleyerek İzmir'in güzelliklerini görmelerini sağlıyoruz.

### Başka fuar destekleyicileri var mı?

Tanıtımlar ve diğer organizasyon işlemleri İzmir Büyükşehir Belediyesi tarafından destekleniyor. İzmir Ticaret Odası, İzmir'den fuar katılımcılarına finansal destek sağlıyor. KOSGEB tüm Türk katılımcılara finansal destek veriyor. Ayrıca medya ve diğer hizmetler için de sponsorlarımız var; turizm sektörüne hizmet veren bir aile olmaktan büyük mutluluk duyuyoruz.

### Geleneksel partner ülke / şehir etkinliğiniz 2012 yılında nasıl oldu?

Geçtiğimiz yıl fuarımızın partner ülkesi Karadağ, partner şehri ise Kastamonu oldu. Bu etkinlik sektörde iyi algılanıyor. Hem ülkeler hem de şehirler fuara katılımlarına daha çok önem veriyor ve oldukça geniş ve üst düzey yöneticilerden oluşan heyetlerle geliyor.

### Travel Turkey İzmir ziyaretçilerini genel olarak nasıl değerlendiriyorsunuz?

Ingoing: Özellikle Ege Bölgesi' nden olmak üzere Türkiye'nin birçok şehrinden ve belediyesinden katılımcılar ziyaretçilerin ilgisini kendi şehirlerine / belediyelerine çekmeye çalışıyorlar. 2012'de 25.915 ziyaretçimiz oldu, 54 şehir ve 47 ülkeden ziyaretçileri ağırladık. Hafta içi daha çok sektörden ziyaretçilerimiz olurken, hafta sonu ziyaretçilerimizin çoğunu halk oluşturuyor.

### Gelecek yıllar için hedefleriniz neler?

Farklı sektörlerde 14 fuar düzenliyoruz (WIN, Ankiros, Automechanika, CeBIT, vs.). Fuarlarımızın tümü uluslararası düzeyde birçok katılımcının ve ziyaretçinin ilgisini çekiyor. Hedefimiz her zaman ister kamu kurumlarından ister şirketlerden ve üniversitelerden olsun tüm ilgili tarafları fuarlarımızda bir araya getirmek olmuştur. Başarının yalnızca tüm tarafların bir araya gelmesiyle elde edilebileceğini biliyoruz.



# "Mersin, Kruvaziyer ve Havalanı Projeleriyle

# " Mersin is Flying with Cruise And



Kruvaziyer turizmi, uluslararası bölgesel havaalanı projesi ve 2013 Akdeniz Oyunları öncesi yapılacak olan tesislerle turizm anlamında büyük bir çıkışa geçecek olan Mersin, bölge ve ülke ekonomisi açısından da en önemli virajları dönüyor. Mersin Turizm Platformu Başkanı Numan Olcar, kruvaziyer limanının yer ve proje aşamalarının tamamlandığını, yer olarak Çamlıbel'in düşünüldüğünü söyledi. "Havaalanı sadece Mersin için değil, bölge ve ülke için büyük umut. Hangi yönden bakarsanız bakın, birçok sektörün gelişmesi için büyük bir etkendir" dedi.

Mersin will pass to the big outputs in terms of tourism, with cruise tourism, international regional airport project, and the facilities that will be established before the 2013 Mediterranean Games. The Head of Mersin Tourism Platform Numan Olcar, answering questions on the subject of Endpoint Tourism Magazine, said that the location and project stages of cruise port are completed, and that Camlibel is intended as a place for it. "Airport is a big hope not only for Mersin, but for the region and country at all It does not matter from which aspect you look at it. It is a big factor for the development of many sectors. We will say that we are also in Miami". Numan Olcar, clarified that the cruise port is being planned not as a part of any port, but along the separate breakwater that will be built especially for it. "The works on the cruise port will be rapidly started after some permission and approval procedures. We think Camlibel as the place for it. There will be crews as well with the tourists that come by cruise tourism. At the same time, technical malfunctions, hardware transactions will be made in this region. Thus, since the tourism develops, it will develop Camlibel, the region, the sector and after the hinterland as well". The Head of Tourism Platform Olcar, said that Çukurova Regional Airport would be the hope of the region, in the regard of Turkey's need to the alternative lines of developing aviation industry. Olcar underlined the strengthening of the trade with many points, especially with Middle East and said: "Regional airport will be a harbinger of a profile that was not known and seen in this region before. The developments on behalf of the tourism here, will affect positively the sub-sectors, especially developments in logistics, will progress the agriculture, food, and many other areas. Airport project is a bit late project, but in terms of planning and in terms of consideration of 30 million passengers, very nice project. It should be stood out from discussions, like will it be close to 'Mersin' or will it be close to 'Adana', and should be looked at it with the eye of development of the region, or even the development of the country in general. Even the World Tourism Organization gives approval to the passenger transfers until 80 minutes. Namely, it determines the duration of taking passengers to the tourism destinations as 80 minutes. Even if we take Maiden's Castle as

# Uçuyor" Airport Projects "

the most distant place of Mersin, it will take 70-80 minutes. It is 60 kilometres distance, even if you want to go to Milan from Linate Airport. When it is viewed from this perspective, we have advantages in the terms of location." Olcar, specified that Adana Airport is not aimed to growth and stated that Cukurova Regional Airport will serve 15 million passengers at the first stage; afterwards the capacity will be increased up to 30 million. Olcar reiterated that airport, which will be open to both internal and external flights, is located close to Adana-Mersin highway and city centres. Also he added, "With the Mersin-Tarsus project, there is being created a big 8600 bed tourism zone that exceeds 7 facilities, on an area ofthree thousand acres. Furthermore, the total reserve area of the project is 10 thousand acres, and the works will be done just on its 3 thousand acres. This means that, the tourism projects here may expand to the rest 7 thousand acres in the future. It is not true to commemorate these works only with Mersin. It is necessary not to separate Mersin, Adana, and Hatay from each other. These provinces are completing each other in the entire Mediterranean basin. There is a serious culture in Adana. And it is being reflected in Mersin that completes it with the sea and the marina. When we go down to Hatay still there is a very important cultural and gastronomic event." Olcar stated that maximum 3 tourist zones should be selected and that their full technical equipments should be provided. Therefore, the works in this direction will be more effective. Olcar continued: "If we classify these 3 tourist zones, then Kazanlı project will be foremost. Works in Karboğaz Ski Centre, take the second place in terms of planning and size. Therefore, when they will be started, there will occur zones that will cater along with various combinations. There is great benefit in being sensitive to the following aspects. It does not matter how many tourist zones do you plan, firstly the zoning authority should be taken from savings of local municipalities. If I had my rather at this point, I would declare every part of Mersin as a tourist zone. Apart from that, the realization of made zones, the investor intended rapid collection and getting investors here are of high priority. Therefore, a thing to be done is diversification of tourism. Alternative channels like mountain treks, cultural villages need to be opened in the regional tourism."

Numan Olcar, kruvaziyer limanının her hangi bir limanın köşesi olarak değil, özel olarak kurulmuş ayrı bir mendirekte planlandığını açıkladı. "Birkaç izin ve onay işleminden sonra kruvaziyer limanı ile ilgili çalışmalar süratle başlayacak. Yer olarak ise Çamlıbel'i düşünüyoruz. Kruvaziyer turizmi ile gelen turistlerin yanında mürettebatlar da olacak, aynı zamanda teknik arızalar, donanımsal işlemler de bu bölgede yapılacak. Böylelikle, turizm geliştikçe yanında birçok sektörü geliştirecek, Çamlıbel'i geliştirecek, bölgeyi geliştirecek ve sonra da hinterlandı geliştirecek"

Gelişen havacılık sektöründe, Türkiye'nin alternatif hatlara ihtiyaç duyduğuna dikkat çeken Turizm Platformu Başkanı Olcar, Çukurova Bölgesel Havaalanı'nın bu konuda bölgenin umudu olacağını söyledi. Buradaki bağlantılarla Ortadoğu başta olmak üzere birçok noktayla yapılan ticaretlerin kuvvetleneceğinin de altını çizen Olcar, "Bölgesel havaalanı, bölgenin tanımadığı, görmediği bir profilin habercisi olacaktır. Buradaki turizm adına gelişmelerin yan sektörleri olumlu yönde etkilediği gibi, lojistiğin de gelişmesi de tarım, gıda ve birçok alanın ilerlemesini sağlayacaktır. Havaalanı projesi geç kalmış bir projedir ama planlanması açısından ve 30 milyon yolcu düşünülmesi açısından gerçekten çok güzel bir projedir. "Mersin'e mi yakın olacak? Adana'ya mı yakın olacak?" tartışmalarından sıyrılıp, bölgenin gelişmesi, hatta ülkenin gelişmesi gözüyle bakılmalıdır. Dünya Turizm Örgütü bile 80 dakikaya kadar yolcu transferlerine onay veriyor. Yani yolcuyu alıp turizm noktalarına götürme süresini 80 dakika olarak belirliyor. Mersin'inin en uzun mesafesini Kızkalesi olarak ele alırsak bile 70-80 dakika sürüyor. Linate Havalimanı'ndan Milano'ya kalkıp gitmek isteseniz bile mesafe 60 kilometre. Bu açıdan bakıldığı zaman, yer açısından artı noktalarımız bile var."

Olcar, Adana Havalimanı'nın büyümeye matuf olmadığını belirterek, Cukurova Bölgesel Havaalanı'nın ise ilk aşamada 15 milyon yolcuya hizmet vereceğini, daha sonra kapasitenin 30 milyona cıkarılacağını ifade etti. "Mersin-Tarsus projesiyle, 3 bin dönüm alan üzerine, 7 tesisi aşan, 8600 yataklı büyük bir turizm bölgesi oluşturuluyor. Ayrıca projenin toplam rezerve edilmiş alanı 10 bin dönüm, bunun sadece 3 bin dönümünde çalışmalar yapılacak. Bu demek oluyor ki, buradaki turizm projesi ilerde 7 bin dönüm daha genişleyebilir. Bu çalışmaların sadece Mersin'le anılması da doğru değil. Mersin'i, Adana'yı, Hatay'ı birbirinden ayırmamak gerekiyor. Bu iller, Akdeniz çanağında hep birbirini bütünleyen illerdir. Adana'da ciddi bir kültür var, bunun yansımasının olduğu Mersin'de, bunları denizi ve marinasıyla tamamlıyor, Hatay'a da indiğimizde yine çok önemli bir kültür ve gastronomi olayı var." Olcar, en fazla 3 turizm bölgesi seçilmesini, bunların da tam teçhizatla donatılması gerektiğini anlatarak, bu yöndeki çalışmaların daha etkili olacağını söyledi. Olcay, sözlerini şöyle sürdürdü: "Bu 3 turizm bölgesini sınıflandırırsak, Kazanlı projesini birinci sırada görüyoruz. Planlaması ve büyüklüğü açısından Karboğazı Kayak Merkezi'ndeki çalışmalar ikinci sıradaki yerini alırken, Silifke ve Anamur arasında yapılacak çalışmaları 3. sıraya yerleştirebiliriz. Dolayısıyla bunlar devreye girdiğinde, muhtelif kombinasyonlarla birlikte hitap edeceği bölgeler oluşacaktır. Şu açıdan da duyarlı olunmasında büyük fayda var, ne kadar turizm bölgesi planlarsanız planlayın, öncelikle imar yetkisinin yerel belediyelerin tasarrufundan alınması gerekir. Bu noktada bana kalsa Mersin'in her yerini turizm bölgesi ilan edelim derim.

Onun dışında yapılan bölgelerin realize edilmesi ve yatırımcıya yönelik süratle tahsil edilmesi ve yatırımcıların buraya gelmesi daha önceliklidir. Dolayısıyla, yapılması gereken şey turizmin çeşitlendirilmesidir. Dağ yürüyüşlerinden tutun, kültür köylerine kadar, bölge turizmine alternatif mecralar açılması gerekir" dedi.

# " Hac Bir İnanç Turizmi Midir?" " Is Hajj an Activity Of Faith Tourism?"



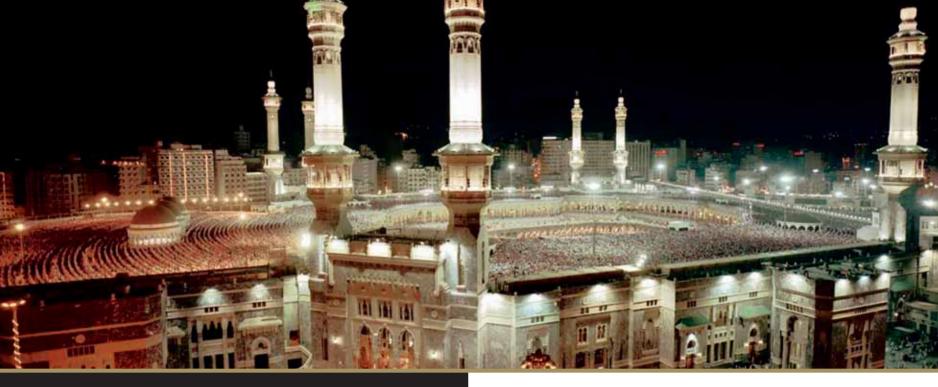
İnanç ve din belki de tüm insanların en çok saygı göstermesi gereken ve üzerinde konuşurken bin düşünüp bir konuşması gereken sosyokültürel bir öğedir. İnsanlar bu öğeyi eski çağlardan bu yana yeme, içme gibi temel bir ihtiyaç olarak görmüşler, saflarını buna göre belirlemişler ve hatta çoğu zaman bu ayrıma göre savaşmışlardır. İnsanlar bu kadar önem verdikleri dinlerinin vecibelerini de yerine getirmeye çalışırlar. Bu vecibeler içerisinde hac ibadeti önemli bir yer tutar. Müslümanlar hac ibadeti için Mekke'yi, Hıristiyanlar Kudüs, Vatikan ve Efes'i, Yahudiler yine Kudüs'ü, Hindular Benares'i, Budistler Bodhi Gaya'yı ziyaret ederler. Bu ziyaretlerde kişiler dinlerinin emrettiği kurallara uyar, yasaklardan kaçınır ve vecibeler tamamlandığında da hacı olurlar. Görüldüğü gibi hac ibadeti sadece biz Müslümanlar için değil, diğer dinlerde de zorunlu tutulan ibadetler arasında yer almaktadır.

Faith and Religion are a socio-cultural element which must be respected by whole humanity end they are needed to be thought properly before speaking about them. People have seen this from the ancient times as a basic need like eating or drinking, determined their sides according to this or even fought for this distinction. People try to carry out the necessities of their religion which they care so much. Hajj holds a very important place among these necessities. For Pilgrimage Muslims visit Mecca, Christians visit Jerusalem, Vatican and Ephesus, Jews visit Jerusalem, Hindus visit Benares, Buddhists visit Bodhi Gaya. People obey the rules their religion requires of them, avoid the prohibited actions, in these visits and they became pilgrims when the visit is completed. As seen the pilgrimage is not only compulsory for the Muslims but also for the other religions it is among the compulsory services. After the comments of the Chief of Chaplain Prof. Dr. Mehmet Görmez; the question whether the Hajj is a tourism activity or not, has become a more discussed matter lately. I want to make some conceptual explanations with the view of an academician in this writing and to share it with you. I would like to start with what is the concept of tourism and what does it include. It is possible to describe tourism as "an economic activity as a result of the travels made by the people from the area they reside to an area outside of it". Based on this description it needs to be treated in the scope of tourism if there is travel with the intention of any activity or purpose. The purpose is important in the description of tourism made above and these purposes may differ a lot. While in some travels the purpose may be sightseeing, traveling, having fun; in other travels the purpose is health, business, faith, pilgrimage etc. Most times tourism has divided into sub classes. Faith tourism is one of that and since this type of tourism has a religious purpose it has in its scope the pilgrimage service. When mentioned about tourism or specifically faith tourism, what comes to people's mind is only seeing, traveling, having fun. Because of this perception when the service comes into this, a reaction arises naturally. Theoretically this is not a correct approach. Like every tourism type the purpose here is on the foreground. Thus, a person traveling for business is in an activity of tourism and plans the travel according to the requirements of the business or a person traveling for health tourism organizes the travel in order to solve the health problem and all activities are focused on the health. Similarly a person who travels for pilgrimage also joins a tourism activity but plans the travel organization according to the requirements of the pilgrimage.

Chief of Chaplain Prof. Dr. Mehmet Görmez mentioned in the Assessment Meeting of Hajj and Umrah 2012 that "Hajj and Umrah tours are far from the required spiritual air, has turned into faith tourism and this concept does not belong to us and in the Hajj service one must focus on the spiritual, religious and moral concepts". After that he goes on to point out that "the Hajj service has been diversified as Deluxe Hajj, VIP Hajj, Hotel Type Hajj, apartments and hotel rooms overlooking the Kaaba emerged and this situation is not suited to the spiritualism of the Hajj Service". He also states that "people are holding cameras or cellphones and making business calls while circumambulation of the Kaaba and since the modernization has involved with the many step of the religion the moral air has suffered from it" Actually the Chief of Chaplain has made a correct diagnosis but mentioned his diagnosis in the viewpoint of a theologian not in the viewpoint of tourism professional. Generally I agree with the view of the Chief of Chaplain but I want to emphasize a point. The Hajj organization is a tourism activity. Hajj in a faith tourism activity is a service. It is the obligation of being a Muslim. Organization side is a tourism activity but the main purpose here is carrying out the service or the religious obligation. The faith mentioned in the writing is a moral conception and the Directorate of Religious Affairs is the "official" authority which has the authority to explain the application criteria or method of this moral conception in the light of the Islamic tradition. Based on this the Hajj service in the organization forms the moral side and providing the service, which helps the "hajis" to carry out their religious obligations in the best way and support them forms the business side. These services are considered in the activities of "tourism" in our modern Business logic. The concern of the Chief of Chaplain here I think is the constantly increasing focus of people on the "sightseeing, traveling" in the Hajj organizations in the last years. This view is really a situation which contradicts the nature of the said service. The Hajj has obligations, traditions, prohibitions, sunnahs, and methods. These are not supposed to be bent These are not supposed to be bent or change in time. This situation looks like a more Sociologic situation and makes the Directorate of the Religious Affairs to focus on it for a solution. The view of the Chief of Chaplain on this matter seems more like an institutional self-criticism

Haccın bir turizm faaliyeti olup olmadığı konusu son günlerde özellikle Diyanet İşleri Başkanı Prof.Dr. Mehmet Görmez'in yaptığı açıklamalar sonrasında çokça tartışılan bir konu haline geldi. Bu yazımda sözkonusu tartışmaya bir turizmci ve işletmeci akademik bakış açısıyla kavramsal açıklamalar getirmek ve yaklaşımımı sizlerle paylaşmak istiyorum. Konuya öncelikle turizm kavramının ne olduğunu, neyi kapsadığını belirterek başlamak istiyorum. Turizmi; "insanların çeşitli amaçlarla sürekli ikamet ettikleri yerlerin dışında bir bölgeye seyahat etmeleri sonucunda ortaya çıkan ekonomik bir faaliyet" olarak tanımlamak mümkün. Bu tanımdan hareketle herhangi bir faaliyette bir amaç çerçevesinde seyahat var ise bu faaliyeti turizm kapsamında değerlendirmek gerekmektedir. Yukarıda ifade edilen turizm tanımında amaçlar önemlidir ve bu amaçlar oldukça farklılaşabilir. Bazı seyahatlerde amaç; gezmek, görmek, eğlenmek olabilir iken, bazılarında da sağlık, iş, inanç, hac vb. seyahat nedeni olabilir. Çoğu zaman amacın türüne göre turizm alt sınıflara ayrılır. İnanç turizmi de bunlardan biridir ve bu turizm türü dinsel amacı içerdiği için hac ibadetini de kapsar.

Turizm ya da özelde inanç turizmi dendiğinde insanların zihninde sadece gezmek, görmek, eğlenmek gibi kavramlar şekilleniyor olsa gerek. Bu algıdan dolayı işin içine ibadet girdiğinde de doğal olarak bir tepki ortaya çıkıyor. Ancak teorik olarak bu doğru bir yaklaşım değil. Her turizm çeşidinde olduğu gibi burada da amaç ön plana çıkmakta. Yani iş için gezen kimse bir turizm faaliyetine katılmakta seyahatini işinin gereklerine göre planlamakta; ya da sağlık turizmine katılan kimse seyahatini sağlık sorununu çözmek üzere organize etmekte ve tüm faaliyetleri sağlığına odaklamaktadır. Benzer bir biçimde hacca giden kişi de bir turizm faaliyetine katılmakta ancak tüm seyahat organizasyonunu haccın gereklerine göre yapmaktadır. Diyanet İşleri Başkanı Prof.Dr.Mehmet Görmez, 2012 Hac ve Umre Organizasyonu Değerlendirme Toplantısı'nda "Hac ve Umre turlarının gereken manevi havadan uzaklaştığını, inanç turizmine dönüştüğünü ve bu kavramın bize ait olmadığını, hac ibadetinde işin dini, ruhani ve manevi yönü üzerinde durulması gereğini" ifade etmiş. Sonrasında da "haccın lüks hac, VIP hac, otel tipi hac gibi çeşitlendiğini, Kâbe manzaralı otel odalarının ve devre mülklerin ortaya çıktığını, bu durumun da hac ibadetinin ruhaniyetiyle uyuşmadığına" dikkat çekmiş. "İnsanların tavaf esnasında bir elinde kamera, bir elinde cep telefonu ile iş görüşmeleri yaptığını, modernizasyonun da ibadetin birçok aşamasına dahil edilmesiyle birlikte manevi havanın zarar gördüğünden" bahsetmiş. Aslında Diyanet İşleri Başkanı doğru bir teşhiste bulunmuş ancak görüşlerini kanımca kavramsal olarak turizmci gözüyle değil de ilahiyatçı bakış açısıyla ifade etmiş. Diyanet İşleri Başkanı'nın görüşlerine genel olarak katılmakla birlikte, bir noktanın altını çizmek istiyorum. Hac organizasyonu bir inanç turizmi faaliyetidir. İnanç turizmi faaliyeti içerisinde hac ise bir ibadettir, müslüman olmanın farzıdır. Organizasyon tarafı bir turizm faaliyetidir ancak temel amaç ibadetin ya da farzın yerine getirilmesidir. Yazıda ifadesi geçen inanç vicdani bir kavramdır; Diyanet İşleri de bu vicdani kavramın uygulama kriterlerini ve şeklini, İslami geleneğin ışığında açıklama yetkisi olan "resmi" otoritedir. Bu bağlamda, faaliyet içerisinde hac ibadeti işin manevi boyutunu; "hacılara" bu ibadetlerinde dini vecibelerini en iyi şekilde yerine getirmesine yardımcı olacak destek hizmeti sağlanması ise işletmecilik boyutunu oluşturmaktadır. Bu hizmetler de günümüz işletmecilik mantığında "turizm" faaliyetleri kapsamında değerlendirilmektedir. Burada sanırım başkanın kaygısı son yıllarda hac organizasyonlarında insanların gittikçe artan biçimde "gezmek, görmek" amaçlarına odaklanması. Bu yaklaşım, gerçekten sözkonusu ibadetin doğasıyla da çelişen bir durum. Haccın farzları, sünnetleri, yasakları, gelenekleri, usulleri var.



Sayılan bu gereklerin esnetilmemesi ya da zamanla değisime uğratılmaması gerekiyor. Bu durum daha çok sosyolojik bir sorun gibi görünüyor ve Diyanet'in soruna odaklanarak çözüm araması zorunlu hale geliyor. Başkanın bu konudaki görüşleri bir anlamda kurumsal özeleştiri gibi görünüyor. Sn. Görmez'in açıklamaları arasında çok önemli bir nokta var ki, o da hac organizasyonu içerisinde seyahat konaklama ve irşat, yani Müslümanlara doğru yolun gösterilmesi, dinen bilgilendirilmesi hizmetlerinin birbirlerinden ayrılması gerekliliği. Halihazırda bu iki hizmet beraberce Diyanet personeli tarafından yürütülüyor. Bu durum, mesleği din adamlığı olan birine "rehberlik yap" demek anlamına geliyor. Ben başkanın bu sözlerine tamamen katılıyorum. Aslında bu sorunun kaynağı, başta ifade ettiğim gibi faaliyetlerin birbirinin içine geçmiş olması. Bu faaliyetin bir turizm faaliyeti, seyahat amacının da din olduğu anlayışıyla hareket edilirse, sanırım hem daha başarılı organizasyonlar hem de ifade edilen manevi hava daha iyi oluşturulabilir. Yani özetle seyahat organizasyonu şekil şartları Diyanet tarafından çizilerek tamamen turizmciler tarafından yerine getirilmeli; gerekli manevi hava da din adamları tarafından sağlanmalıdır. Bu husus isletme diliyle ifade edilecek olursa da her kurum kendi "temel yeteneğine" odaklanmış olur. Ülkemizde önemli bir sorundur devekuşu olmak; yani ne deve ne de kuş olmak. İktisadi açıdan görünüşte Kapitalist Sistemi benimsemişiz ancak hala güçlü bir devletçi anlayış egemen uygulamalarımızda. Kapitalist sistemlerde üretim araçları özel mülkiyetin uhdesindedir. Devlet kural koyar ve denetler. Bizde her şey birbirine girmiş. Diyanet özel mülkiyetmiş gibi hac organizasyonlarını yapıyor. Ancak benimsediğimiz sistemde Diyanetin bu faaliyetlerde kural koyucu ve denetleyici bir rol üstlenmesi gerekiyor. Sonuç olarak bir yerde turizm faaliyeti varsa, bu faaliyet uzmanları aracılığı ile yerine getirilmeli ve dini konular din adamları, seyahat tarafı da acenteler tarafından icra edilmelidir. Bu sayede, mesleği din adamlığı olan kimselerin uzmanlığı dışında hacı adaylarının kişisel ya da organizasyonla ilgili sorunlarını çözmelerini beklemek zorunda kalmayız. Kısaca herkes iyi bildiği işi yapar. Hac esnasında Hem Diyanet İşleri Başkanı'nın hem de tüm inananların beklentisi olan uhrevi ve manevi ortam bu şekilde sağlanabilir. Kapitalist sistemde sınıflaşmanın insanoğlunu nereye kadar götüreceği bilinmez. Günümüzde Kâbe manzaralı otellerde yapılan konaklama aslında bizim ülkesel sorunumuz da değil, şu anda dünyaya egemen olan ekonomik sistemin bir sonucudur. Bunun da kısa vadeli ve kolay bir çözümü yoktur.

In the statement of Mr. Görmez one point is very important which is the necessity of the separation of the services of informing the Muslims about the religion and the showing of the right path which means guidance and traveling, accommodation services in the organization. These two services now provided by the Directorate of Religious Affairs personnel. This situation means telling to a person whose occupation is really a theologian to work as a "quide". I completely agree with this statement of the Chief of Chaplain. Actually the source of this problem is the interlocking of this activities just as I have mentioned at the beginning. If acted with the understanding that this is an activity of tourism and the purpose of travel is religion, I think more successful organizations can be achieved and the spiritual air mentioned might be created again. To summarize the method and terms of the travel organization must be drawn by the Directorate of Religious Affairs but must be applied by the tourism professionals and the required spiritual air must be provided by the theologians. This matter can be described in the business language as each institute focusing on its own "core competency". An important problem of our country is becoming an entity having 2 aspects but using neither of these aspects. When looked in a financial way, we seem to have the capitalist system but we still have a strong state control policy in the applications. In the capitalist system the the production tools are in the responsibility of private ownership. The state determines the rules and then audits them. In our country everything is a mess. Directorate of Religious Affairs creates Hajj organizations as if it is a private ownership. But in the system we adopt the Directorate of Religious Affairs should have a role of ruledetermining and auditing. As a result if there is a tourism activity in there, this activity must be carried out by people having specialty about this activity thus the religious matter should be handled by cleraymen and the matters about travel should be handled by the agencies. Thus the people of clergy should not have to deal with the personal or travel related problems about Hajj travelers. In short, everybody will do their jobs and the ethereal and spiritual environment which is the expectancy of Chief of Chaplain and other people could be facilitated. It is not known there the classification in the capitalist system will take the humanity. The accommodation in the rooms having Ka'bah as scenery is actually not our country's problem. It is a problem of the economic system dominant in the world today. There is no easy and short term solution to that.



# MERHABA ISTANBUL.





Wyndham İstanbul Kalamış Marina, eşsiz konumu, 210 delüks odası, 3500 metrekarelik SPA'sı, değişik restoran seçenekleri, toplantı salonları ve iki balo salonuyla size **MERHABA** diyor.

WYNDHAMKALAMIS.COM Tel: +90 216 400 00 00 Fax: +90 216 400 00 44 info@wyndhamkalamis.com



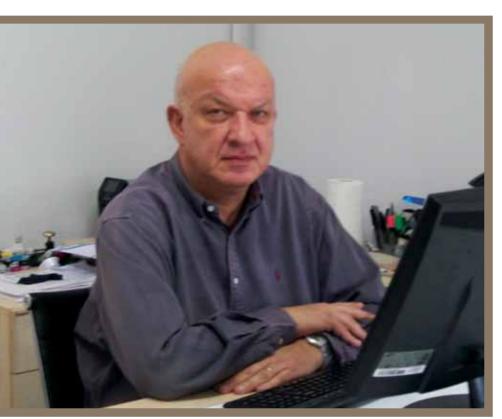
**WYNDHAM** 

Istanbul Kalamış Marina



# Efes Kongre Merkezi

Efes Concretion Center



Cemil BAYKAL Efes Kuşadası Kongre Merkezi Genel Müdürü Efes K ongre Merkezi,
tarihin kalbinin attığı yere,
Kuşadası'na, modern
yapısı ve gelişmiş teknolojisi
ile yeni bir soluk getiriyor."

Efes Kuşadası Kongre Merkezi Genel Müdürü Cemil Baykal Turizmde Son Nokta'ya Kongre Merkezi hakkında açıklamalarda bulundu.

some explanations to Turizmde Son Nokta.

Efes Kuşadası Congress Center General Director Cemil Baykal made

#### Proje hakkında bilgi alabilir miyiz?

"2005 senesinde Kongre Merkezi ve bağlı ünitelerin yatırımını yapmak ve işletmek amacı ile, TURSAB Yönetim Kurulu Başkanı Başaran Ulusoy ve beraberinde Kuşadalı otel ve turizmcilerin kurduğu Komer A.Ş. daha sonra gelişerek 236 ortaklı ve 80.000.000 TL' li sermayeli bugünkü şeklini almıştır. En büyük hissedar T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Döner Sermaye Merkez Müdürlüğü olup hissesi 25%'dir. Diğer büyük ortaklar ise, 16.25% sermaye ile Aydın İli İl Genel Meclisi'nin 99.99% iştiraki bulunan Ayter A.Ş. ve 3.5% hisse ile Kuşadası Belediyesi'dir. Özel kişiler arasında, Kuşadası Tusan Otelcilik, Peninsula Turizm, İstanbul Lütfi Kırdar Kongre Merkezi İşletmeci Şirketi Uktaş A.Ş. sayılabilinir. Şirketin Yönetim Kurulu Başkanı Sn. Başaran Ulusoy'dur.

#### Can we get some information about the project?

"Founded by TURSAB Chairman of the Board Başaran Ulusoy and hotel-tourism professionals from Kuşadası in order to make and run the investments of Congress Center and connected unites in 2005, Komer A.Ş. has taken its recent position with 236 partners and 80.000.000capital by developing itself. The largest shareholder is TR Culture and Tourism Ministry Central Directorate of Circulating Capital with a share of 25%. Other principal partners are with a 16.25 % capital Ayter A.Ş. who has a 99.99 % shareholding of Aydın Province Provincial Assembly and with a 3.5 % share Kuşadası Municipality. Kuşadası Tusan Otelcilik, Peninsula Turizm, İstanbul Lütfi Kırdar Congress Center Operator Company Uktaş A.Ş. can be counted among the private persons. Chairman of the Board of the company is honorable Başaran Ulusoy.



# "Bu kapasite ile, Türkiye'nin en büyük, Avrupa'nın ise ilk 10 büyük kongre merkezileri arasında yer almaktadır."

45 kişilik ile 2690 kişilik kapasiteye sahip salonlarda her türlü gösteri, konser, yemek daveti ve benzeri etkinlik gerçekleştirilecektir. Bunun yanı sıra, ana salonu 3000 mt2 bağlı iki fuayesi ile 5000 mt2 kapalı ve 3000 mt2 açık alanı sahip fuar bölümü, Bölgenin gerçekten gereksinimi olan birçok ihtisas fuarına ev sahipliği yapabilecek kapasitede ve alt yapıdır. Toplam 6.500 mt2 ye yaklaşan açık teras alanlarında oluşturulan alt yapı ile, gerektiğinde 8.000 kişiye kadar yemek daveti mümkün olacaktır.

Merkez bünyesinde;

- Bir adet 2690 kişilik büyük oditoryum,
- Bir adet 745 kişilik küçük oditoryum,
- Bir adet 3'e bölünebilen 1000 kişilik toplantı salonu,
- Bir adet 2' ye bölünebilen 400 kişilik toplantı salonu,
- Ana salonu 3000 mt2 bağlı iki fuayesi ile 5000 mt2 kapalı ve 3000 mt2 açık alanı sahip fuar bölümü,
- 35 adet 45 ila 220 kişi kapasiteye sahip komite ve küçük toplantı odaları yer almaktadır. Bu kapasite ile, Türkiye'nin en büyük, Avrupa'nın ise ilk 10 büyük Kongre Merkezileri arasında yer almaktadır."

### Efes Kongre Merkezi'nin, Ege'nin ve Türkiye'nin kongre ve kültür turizmine katkısını nasıl değerlendiriyorsunuz?

"Bilindiği üzere, üst segmentte yer alan kongre-toplantı katılımcıları, iştirak ettikleri organizasyonun toplantı-etkinlik saatleri dışındaki boş zamanlarını tesis dışında değerlendirmeyi tercih ederler. Efes Kongre Merkezi-Kuşadası'na gelecek misafirler, hiç kuşkusuz; gerek günübirlik ve etkinlik öncesi-sonrası turlar, ilave olarak etkinlik kapsamında farklı yerlerde düzenlenecek yeme-içme ve alternatif organizasyonlarla, gerekse alışveriş vs. bireysel faaliyetlerle Kuşadası ve çevresinin turizm gelirlerine büyük katkı sağlayacaktır. Bununla birlikte, doğası gereği yüksek sezon dışında yoğunlaşan kongretoplantı organizasyonları bahar ve kış aylarında Kuşadası'nın turizm potansiyelini ve gelirlerini arttıracaktır.

With a capacity from 45 to 2690-person halls can be used for any show, concert, dinner invitations and similar activities. Besides, with 5000 sqm closed area including 3000 sqm-main hall and connected 2 foyers and 3000 sqm open area the fairground has enough capacity and substructure to host many special fairs which are necessary for the region. If required a 8000-person dinner invitation can be enabled with a substructure made on open terraces that are nearly 6500sqm.

Within the center there are;

- One 2690-person large auditorium,
- One 745-person little auditorium,
- One 1000-person meeting room that can be divided into 3
- One 400-person meeting room that can be divided into 2
- With 5000 sqm closed area including 3000 sqm-main hall and connected 2 foyers and 3000 sqm open area the fairground
- 35 committee and meeting rooms with a capacity from 45 to 220 persons

With that capacity it is the largest Congress Center in Turkey and among the largest 10 Congress Centers in Europe."

### How do you evaluate the contribution of Efes Congress Center to the congress and cultural tourism of Turkey?

"As it is known that congress-meeting attendees prefer to spend their spare time (excluding the meeting-event hours) outside of the facility. No doubt the guests coming to Efes Congress Center-Kuşadası would contribute to the tourism income of Kuşadası and its surrounding with daily and pre and post event tours, additional food-drinking and alternative organizations in different places within the event, shopping, etc. In addition to this congress-meeting organizations that are naturally held out of the intense season would increase the tourism potential and income of Kuşadası in spring and winter months.



Türkiye'nin
En Büyük
Kongre
Merkezi,

Düşük sezonda personel azaltan konaklama ve yeme-içme tesisleri göz önünde bulundurulduğunda Efes Kongre Merkezi-Kuşadası'nın tam kapasiteyle çalışmasıyla birlikte istihdama da dolaylı katkı sağlaması söz konusudur. Ancak bu özelliklerin yanı sıra, senelerden beri en az 3'er haftalık tatil için bölgeye gelmekte olan tatil turistlerinin konakladığı otellerin birçoğunun alt yapısı, servis anlayışı ve satış stratejileri "congresist" lerin beklentilerini, bu aşamada karşılamaktan uzak olmasına karşın Kuşadası otelcileri de kendilerini Merkezin açılışına hazırlamaktadırlar. Yine katılımcıların beklentilerini zaman içerisinde karşılamak amacı ile, Kuşadası'ndaki yiyecek ve içecek mekanlarının, dükkanların vb. tüm yerel esnafın servis standartlarını yükseltip kapasitelerini artırmak durumunda olmaları beklenmektedir. Bölgenin ilk ve tek Kongre Merkezi olarak hedef; Kuşadası ve tabi Ege bölgesini, barındırdığı diğer tüm turistik değerlerle birlikte bir Kongre destinasyonu haline getirmek ve ağırlanacak ulusal ve uluslararası kongrelerle ülkemizi bu alanda daha üst sıralara taşımaktır."

### Kongre turizminde Kuşadası'nı diğer bölgelere göre ayıran en büyük özellik nedir?

"Efes Kongre Merkezi-Kuşadası, her kapasite ve çeşitlilikte kongre, toplantı, etkinlik gerçekleştirebilme imkanı sağlarken; destinasyonun uygun maliyetleri, yatak kapasitesi, İzmir Havaalanı ve karayolu bağlantıları açısından merkezi konumu ile organizasyon sahibi dernek ve firmaların, tarihi ve doğal güzellikleri yanı sıra deniz-güneş-kum destinasyonu olması, alternatif aktivite imkanları ve Ege'nin herkesi cezbeden yöresel özellikleri ile de katılımcıların veni ve öncelikli tercihi olacaktır."





When it is considered that accommodation and food-drinking facilities decrease the number of the employees in the low season, it is possible that with working full-capacity Efes Congress Center-Kuşadası would contribute to the employment indirectly. Besides these features Kuşadası hotel-keepers whose substructures, service understanding and sales strategies are far from meeting the expectations of "congresists" as these hotels where tourists stay for at least 3-week vacation, prepare themselves to the opening of the center. In order to meet the expectations of the attendees in time, the owners of food and drinking areas, stores and all local shopkeepers are expected to increase their service standards and capacities. As the first and only Congress Center of the region the aim is to transform Kuşadası and of course Aegean Region into a Congress destination with all their touristic values and move our country to the upper levels in this field with national and international congresses."

### What is the most distinctive feature of Kuşadası among other regions in congress tourism?

"While Efes Congress Center-Kuşadası provide congress, meeting and events in any capacity and diversity; it will be the new and first choice of the attendees with the features of reasonable costs of the destination, bed capacity, its central location in terms of İzmir Airport and highway connections, being a destination of not only historical and natural beauties but also sea-sun-sand, alternative activity possibilities and local features of Aegean that attract everyone."

# TURKCELL' den Turizm Sektörüne Yönelik Hizmetler 55

From TURKCELL Services For Tourism Sector



Selen KOCABAŞ / TURKCELL Genel Müdür Yardımcısı

"Turizm şirketleri Araç Takip, Bas konuş, Mobil İmza, Ekip Mobil, Toplu Mesajlaşma, Mobil Eğitim ve Mobil Şirket Gelişim Portalı çözümlerini operasyonlarına entegre ederek verimliliklerini artırabilirler."

Turkcell Genel Müdür Yardımcısı Selen Kocabaş turizm sektöründeki işletmelere Turkcell bünyesinde sunulan özel ürünler ve özelliklerini anlattı. Çözümlerimizi sektörlerin ihtiyaçlarına göre şekillendirerek firmaların kullanımlarına sunuyoruz. Bu sayede, bir ürün farklı özellikleri sayesinde farklı faydalar sağlayabiliyor. Turizm sektöründe öncelikli kullanılan ürünleri sağladıkları faydalara göre aşağıdaki şekilde gruplayabiliriz:

Daha fazla müşteri, daha fazla gelir, Daha fazla müşteri memnuniyeti

Toplu Mesajlaşma, İnteraktif Servis, Mobil Pazarlama Kampanyaları, Mobil Reklam uygulamaları ile firmalar mevcut müşterilerine satışlarını artırma şansına kavuşurken, Turkcell "İzinli Veri Tabanı'nda" yer alan hedef kitlelerine uygun kişilere ulaşarak yeni müşteriler kazanabilirler.

Selen Kocabaş, Deputy General Manager of Turkcell explained the special products provided to the companies in the tourism sector within the structure of Turkcell. We present our solutions by forming them according to the needs of the companies. Thus a product can have different benefits by the way of its different specifications. We can group the most widely used products according to their benefits as below:

More customers, more profit: More customer satisfaction:

With the applications of Mass Messaging, Interactive Service, Mobile Marketing Campaigns, Mobile Advertisement, the companies have the chance to raise their sales to their customers, and by reaching out to the target audience from the "permitted data base" of Turkcell they can gain new customers.



Interaktif servis ile kampanyalarını, sundukları hizmetleri duyurarak, müşterilerinin taleplerini toplayıp, tercihlerini öğrenebilirler. Hizmetlerden yararlanan müşterilerinin yorumlarını alabilirler. Mobil anket ile müşterilerinin tercihlerini belirleyip onlara uygun kampanyalar kurgulayabilirler. Onlara uygun ürünlerin iletişimini yaparak memnuniyet artışı sağlayabilirler. Otobüslerde veya müşteri bekleme salonlarında 3G Modemlerle, 3G hızında internet sunarak müşteri memnuniyetini artırabilirler.

#### Operasyonel Verimlilik:

Turizm şirketleri Araç Takip, Baskonuş, Mobil İmza, Ekip Mobil, Toplu Mesajlaşma, Mobil Eğitim ve Mobil Şirket Gelişim Portalı çözümlerini operasyonlarına entegre ederek verimliliklerini artırabilirler. Turizm firmaları mevcut çözümlerimizi ihtiyaçlarına yönelik şekillendirerek farklı kullanım alanları yaratıyorlar. Örneğin, cruise turizmi yapan turizm firmaları misafirlerine verdiği bir kişisel takip cihazı sayesinde, kaybolanları kolayca buluyor. Programın aksamadan gerçekleşmesini sağlıyor. Toplu Mesajlaşma ile firmalar mevcut

müşterileriyle iletişimlerini SMS, MMS, Video, Mobil Anket, Mobil broşür göndererek gerçekleştirebiliyor. Toplu Mesajlaşma'yı kullanım alanına göre, kampanya, yeni ürün tanıtımı için kullanıp satışlarını artırabiliyorlar. Bir turizm firması müşterilerinin cep telefonlarına göndereceği bir anketle müşterilerinin tatil tercihleri ve tatil planlarıyla ilgili bilgi alıp raporlayabiliyor; ekonomik, hızlı ve güvenilir bir şekilde yaptıkları bu anket sayesinde kampanyalarını, ürün gamlarını şekillendirebiliyor;

mobil broşür veya MMS kullanarak, yeni veya yenilenen tesisleri müşterilerine gönderebiliyor. Toplu Mesajlaşma ile doğum günü, evlilik yıl dönümü, bayram, yeni yıl gibi özel günleri kutlayarak müşteri bağlılıklarının artmasını sağlıyorlar. Aynı zamanda Turkcell İzinli Veri Tabanı'nda bulunan 13 milyon müşteriye ulaşarak yeni müşteri kazanabiliyorlar. Mobil Pazarlama kampanyaları ile firmalar daha fazla müşteri tarafında tercih edilmelerini sağlayabiliyorlar. Çekilişli ya da anında ödül kazandıran kampanyalar düzenlenebiliyor. Günlük, haftalık veya aylık konuşma paketleri ile satışları destekleyebiliyorlar. Mobil Eğitim sayesinde çalışanlarını eğitmek için kullandıkları materyalleri çalışanların cep telefonlarına göndererek zamandan tasarruf ederken sektörde eğitimli eleman yetiştirebilirler. Zamandan ve yerden bağımsız eğitim verme ihtiyacını karşılayan bu servis, özellikle rehberleri ve uzmanlık gerektiren pozisyonları uzaktan ve çok hızlı eğitmelerine olanak tanır. Bunun yanında Turkcell şirket hattı sahipleri Mobil Şirket Gelişim Portalı ile Turkcell Akademi'nin özenle seçtiği teknolojiden ekonomiye, pazarlamadan kişisel gelişime birçok eğitimi internet üzerinden ücretsiz izleyebilir.

With the interactive service they can promote the services provided by them and gather the requests of the customers and learn about their choices. They can get the comments of the customers using their services. With the mobile questionnaire they can determine the preferences of their customers and design campaigns according to these. By communicating the appropriate products for customers they can raise the satisfaction of customers. By providing 3g internet with 3g modems in buses and customer waiting areas they can raise the customer satisfaction.

#### Operational Efficiency:

Tourism companies can raise their efficiency by integrating Vehicle Tracking, Press to Talk, Mass Messaging, Mobile Training and Mobile Company Development Portal solutions. Tourism companies create different usage areas by shaping the present solutions according to their needs. For example the companies who provide cruise tourism services can find the lost people easily by a tracking device they provide to their quests. These enables that nothing will go wrong.

> With mass messaging the companies can carry out their communication with their customers by way of SMS, MMS, Video, Mobile Questionnaire, Mobile brochures. They can raise their sales by using the mass messaging in view of its usage area like for campaign or new product promotion. A tourism company can have the information about the holiday preferences of their customers and report it just by sending a questionnaire to their cellphones; due to this questionnaire

> they carried out in an economic, fast

and reliable way they can shape their product ranges; by using the mobile brochure and MMS they can send the new or restored facilities to their customers. They can raise their customer loyalty by congratulating the customers on important days such as birthdays, anniversaries, holiday and New Year. At the same time they can reach to the 13 million customers in the Turkcell Permitted Data Base and gain new customers. The companies raise the level of getting preferred by the customers with the Mobile marketing campaigns. They can create campaigns with sweepstakes or with instant rewards. They can support their sales with the packages of daily, weekly and monthly calls. With the help of Mobile Training the companies can have the employees trained in the sector and save a lot of space and time by sending the training materials to the cellphones of their employees. This service which enables the companies to train their employees regardless of time and space especially gives opportunity for training the guides and other positions which require a certain specialty and makes the training very fast.

Yakın zamanda lanse ettiğimiz Akıllı Reklam'ın, turizm sektöründe özellikle acentaların ilgisini çekeceğini düşünüyorum. Bu çözüm ile Akıllı Reklam web sitesine kayıt olarak, Turkcell İzinli Veri Tabanı'nda yer alan müşteriler arasından belirli kriterlere uygun müşterilere SMS gönderebiliyorlar. Ödeme de dahil tüm işlemleri bu site üzerinden gerçekleştirebiliyorlar. Bu iş için 100 TL'den 5000TL'ye kadar istedikleri kadar bütçe ayırabilirler.

#### Turkcell'in turizm taşımacılığı alanında faaliyet gösteren firmalara yönelik ürün ve hizmetleri hakkında da bilgi verebilir misiniz?

Taşımacılık yapan firmalara yönelik hizmetlerimizin başında Araç Takip Çözümümüz geliyor. Araç Takip Çözümü sayesinde, firmalar harita üzerinde araçlarının konumlarını, yönünü, hız limitini aşıp aşmadığını, rota dışına çıkıp çıkmadığını, bölge giriş çıkışlarını takip edebiliyorlar. Bu sayede, %15'e varan yakıt tasarrufu sağlayabiliyorlar. Ayrıca, araçların düzgün kullanımını sağlayarak müşteri memnuniyeti ve verimli kullanımı artırıyorlar. Turizm taşımacılığı yapan firmaların tercih ettikleri diğer bir ürün: 3G modemler diğer adıyla wireless

routerlar. Araçlara monte edilen modemler sayesinde, müşteriler yolculukları boyunca cep telefonları ve diz üstü bilgisayarları ile internete bağlanabilirler. Koltuk arkası ekranlar kullanılarak, yolculuk sırasında tanıtım



In addition to this the owners of Turkcell corporate lines can watch lots of training videos from internet about technology, economy, marketing, personal development, etc. which were handpicked by the Turkcell Academy together with the Mobile Company Development Portal. I think the Smart Advertisement which was introduced a short time ago would especially draw the attention of the agencies in the tourism sector. With this solution you can be registered in the Smart Advertisement web site and send SMS messages to the customers which are appropriate for certain criteria in the Turkcell Permitted Data Base. They can carry out all the actions including payment from this web site. They can create a budget between 100 TL and 5000TL; the amount is really up to them.

Could you give us some information about the service and products of Turkcell for companies active in the field of tourism transportation?

The most important service we provide for the transportation companies is the Vehicle Tracking Solution. With the solution of

vehicle tracking the companies can track the location, direction, speed limit, route, region entry and exits of their vehicles. Thus they can have up to %15 saving in oil. They also have the customer satisfaction by ensuring the safes

yapılabilir, yolcuların internete girmeleri sağlanabilir. Bas konuş sayesinde, rehber, şoför ve diğer mobil ekipler arasındaki iletişim hızlı ve etkin şekilde sağlanabiliyor. Örneğin, trafik bilgisi, acil durum gibi konularda, BasKonuş ile tüm ekiplere anında bilgilendirme yapmak mümkün. Müşterilerin veya çalışanların hızlı ve ekonomik bir şekilde bilgilendirilmek için Toplu Mesajlaşma kullanılıyor.

#### Sunduğunuz çözümlerle firmalara ne gibi avantajlar ve kolaylıklar sağlıyorsunuz?

Kurumsal Çözümlerimizi şirketlerin farklı ihtiyaçlarına göre şekillendirip kullanımlarına sunabiliyoruz. Çözümlerimizin kullanım alanları, şirketin sektörü, büyüklüğü ve ihtiyacına göre farklılık gösterebiliyor. Mobil çözümlerimizle, şirketlerin operasyonel maliyetlerini azaltıyor, verimliliklerini artırıyor, rekabette fark yaratmalarını sağlıyor, ve İşteKazan Programı ile de iletişim dışı maliyetlerini azaltıyoruz.

usage of their cars and a more effective vehicle usage. Another product preferred by the tourism transportation companies are 3G modems, also known as wireless routers. With the help of the modems installed to the vehicles the customers can connect to internet via their laptops and cellphones. By using the screens at the back of the passenger seats advertisements can be shown and the passengers can connect to internet. With the Press to Talk service the communication between the driver and other mobile teams. It is possible to inform other teams about traffic status, emergencies etc. immediately with the Press and Talk. Mass Messaging is used for informing the customers and employees in a fast and economic way.

What kind of advantages and benefits do you provide to the companies with the solutions you offer?

We can shape and present our corporate solutions to the use of companies' different needs. The usage areas of the solutions can differ according to the sector, size and needs of the company.

#### "Turizm sektöriiniin de teknolojiyi odağına almış olmasını sevinerek görüyoruz."

Mobil Pazarlama ve Toplu Mesajlaşma gibi müşteri yönetimi çözümlerimiz; Araç Takip ve Mobil Anket gibi süreç/operasyon yönetimi çözümlerimiz; Mobil Santral ve BasKonuş gibi temel haberleşme çözümlerimizin yanında, bulut teknolojisi ve mobil/ fiber internet alanındaki gücümüz sayesinde, bilgiye ya da işe her an her yerden erişim sağlıyoruz. Böylece şirket çalışanları, zaman ve mekândan bağımsız olarak e-postalarına ve internete erişebiliyorlar. Calışanın zamanını müşterisinde, sahada ya da operasyonda geçirmesi mümkün oluyor. Bu çözümlerimiz, data, internet, mobil genişbant ve akıllı telefonları içeriyor. Bulut teknolojisinin sağladığı olanaklar ise tam bir devrim niteliğinde. Turkcell AkıllıBulut ile kurumsal müşterilerimize her an her yerden teknolojik altyapıya erişim olanağı sağlıyoruz. İşletmeler bu teknolojiyi, donanım, yazılım, lisans, işletim, internet ve güvenlik gibi IT hizmetlerini yüzde 80 tasarruf ile www.turkcellakillibulut.com adresi üzerinden alabiliyor. KOBİ'lerin ön yatırım, bakım ve güncelleme masraflarını ortadan kaldıran Turkcell AkıllıBulut ile bulut hizmetlerine her an, her yerden ve her cihazdan istenilen kapasiteyle dakikalar içerisinde ulaşılıyor. Bulutun olmazsa olmazı kaliteli genişbant altyapısı da Turkcell Superonline ve Turkcell 3G şebekesinin güvencesinde müşterimize sunuluyor. Günümüzde turizm sektörü de dahil diğer bir çok sektörün teknolojiyi odaklarına almış olduklarını sevinerek görüyoruz.

#### Ürün ve çözümlerinizden yararlanabilmek için işletmelerin yapması gerekenler nelerdir?

1.200 kişilik kurumsal satış ekibimiz ve Çözüm Ortaklarımız ile müşterilerimize hizmet veriyoruz. Çözümlerimizden yararlanabilmek için firmaların satış ekiplerimize taleplerini bildirmeleri yeterli. Dilerlerse, 532 532 00 00'den Çağrı Merkezimize de taleplerini iletebilirler.

With our Mobile Solutions we decrease the operational costs of the companies and increase their efficiency, enable them creating a difference in competition and we decrease the non-communication costs. Our solutions for customer management such as Mobile Marketing and Mass Messaging; process / operation management solutions such as Vehicle Tracking and Mobile Questionnaire; main communication solutions such as Mobile Operator and Press to Talk as well as our power in Cloud technology and mobile / Fiber internet area we enable them to reach the desired information anywhere and anytime. Thus the company employees can reach their e-mails regardless of time and place. This enables the employees to have more time for their customers, area or on operation. These solutions contain data, internet, mobile broadband and smartphones. The opportunities created by the Cloud technology are groundbreaking. With the Turkcell SmartCloud, we give our corporate customers the opportunity to reach technological framework anytime and anyplace. The companies can get this service of IT applications such as hardware, software, operation, internet and security from www.turkcellakillibulut.com address with savings up to %80. The SmartCloud and Cloud services which remove the pre-investment, maintenance and update costs can be reached in minutes with the desired capacity from every type of device and anyplace. The high quality broadband framework which is the essential property of Cloud is also presented to our customers in warranty of Turkcell Superonline and Turkcell 3G Network. Nowadays it makes us happy to see that lots of sectors including tourism focus on the technology.

#### What should the businesses do in order to use your product and solutions?

We provide services to our customers with a 1.200 people corporate sales team and other solution partners. It is enough for companies to let our sales teams know their requests. If they wish it they can make requests by calling the 532 532 00 00 which is the number for our Call Center.

Tura Turizm Operasyon Müdürü Hüseyin Kavcı, Kişisel Takip Sistemi ile turistlerin güvenlik sorununu çözdüklerini, memnuniyetlerini artırdıklarını ve zamanı daha iyi yönettiklerini söylüyor.

Tura Tourism Operation Manager Hüseyin Kavcı, mentions that they solve the security problems of the tourists and raise their level of satisfaction and manage the time more efficiently with the Personal Tracking System.

## Ankara'da Düğün, Antalya'da Balayı.



Limak Atlantis Belek / Antalya



Limak Arcadia Belek / Antalya



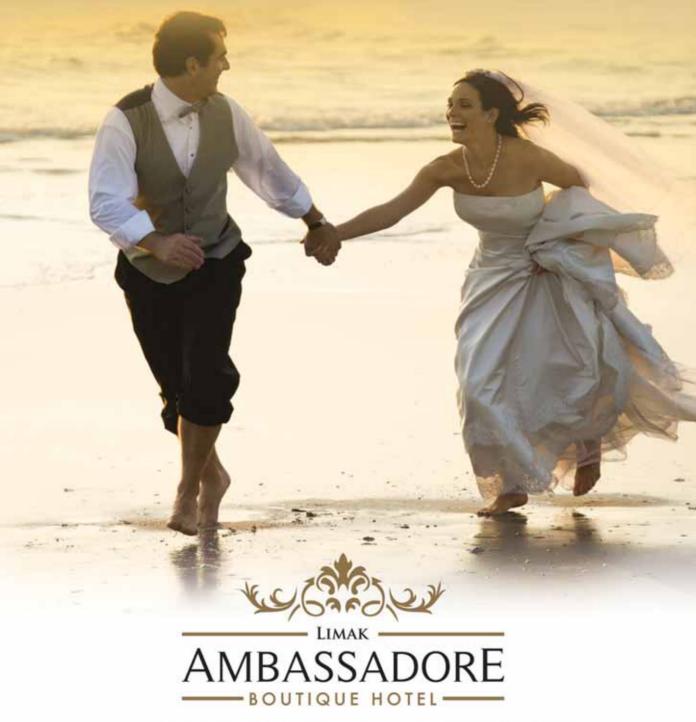
Limak Lara / Antalya



Limak Limra Kemer / Antalya



Limak Ambassadore / Ankara





www.limakhotels.com



# A vantgarde Mejor Costa Hotel



İsmet Ömer Öztanık / LUCIS GLOBAL Başkan Yardımcısı

"2012 Yılında
Avantgarde Mejor Costa
Hotel'i, Kuveyt Emiri Al
Sabbah Ailesi'nden satın alarak
otel inşaatıyla birlikte toplam
15 milyon dolar tutarında yatırım
yaptık."

Üç kuşak otel yatırımcısı bir ailenin ferdi olan Lucis Global Başkan Yardımcısı İsmet Ömer Öztanık, 8 yıldır aktif olarak turizmin içinde yer alıyor. 2012, bizim için önemli bir yıl oldu çünkü Bodrum'da olarak, Ege'nin masmavi suları ve göz alıcı manzarasıyla konuklarımızı Yalıkavak'ın en göz alıcı noktasında seçkin konuklarımızı ağırlayan harika bir otel yatırımı gerçekleştirdik. Avantgarde Collection karşılayan, Küdür Koyu'ndaki Avantgarde MejorCosta Hotel'i 2012 yılının Temmuz ayında açarak misafirlerimizi ağırlamaya başladık. Bodrum yatırımına karar verdiğimizde, Küdür Koyu'ndaki arsayı içinde bulunan eski tesisle birlikte kaba haliyle Kuveyt Emiri Al Sabbah ailesinden satın alarak otel inşaatıyla birlikte toplam 15 milyon ABD doları tutarında yatırım yaptık. İnşaatı 5 ay gibi çok kısa bir sürede tamamladık. Açılış yılımızda edindiğimiz ilk tecrübeler ve misafirlerimizden edindiğimiz izlenimler hazırlamış olduğumuz 2013 yılı planlamasında önemli rol oynadı. Aynı zamanda 23. Faaliyet yılına girdiğimiz İstanbul otelcilik piyasasında yeni yatırımlarımızın gayrimenkul alımlarına da devam ettik.

Coming from three-generation investor family, a Vice President of Lucis Global, İsmet Ömer Öztanık has been actively involved in tourism for 8 years. 2012 was an important year for us, because we have invested in a marvellous hotel that is located in the most beautiful point of Yalikavak with eye-catching views of the azure waters of the Aegean Sea in Bodrum. With the Avantgarde MejorCosta Hotel belongs to Avantgarde Collection in Küdür bay, we have started to welcoming guests in July of 2012. When we decided to invest in Bodrum, we bought the land with the facility in it, in a rough form from Emir of Kuwait Al Sabbah's family, and invested 15 million USD in total with the construction of the hotel. We completed the construction in a very short period of 5 months. The first experiences that we got from our opening year and the impressions that we got from our guests, played an important role in 2013 planning. At the same time, we continued to our new investments by purchasing their real estates, in Istanbul hotel management market in our 23rd annual year here.

# Beklediğiniz herşey...



Geleneksel olarak "fiziksel ürünün" kendisine odaklanan turizm sektörü, bundan böyle çok daha bilinçli bir tüketiciye hitap edecek. Tüketici, markanın kendisine vaat ettiklerine çok daha fazla odaklanacak. Günümüz şartlarını değerlendirdiğimizde, 2013 yılından itibaren geleceğin en başarılı markaları, müşterileriyle daimi bir etkileşim içinde olan ve birçok özelliğinin yanı sıra, bu özeniyle de rakiplerinin arasından sıyrılan markalar olacak. Marka deneyimini en üst düzeyde sunarken uygun fiyatları da öne süren şirketler isim yapacak.

Gelişen pazarlarda orta sınıfın hem iş hem de tatil turizmi anlamında yükselişe geçmesi bekleniyor. İstikrarsızlık dönemlerinde ise, yönetim düzeyinde kolay adaptasyon sağlayacak yeni düzenlemeler, esnek fiyatlandırma, müşteri memnuniyeti gibi detaylar ayakta kalmayı sağlayacak. Otellerdeki teknoloji kullanımının da yükselişe geçeceğini düşünüyorum. Otel işletmecileri her ne kadar sade ve basit teknolojilere bağlı kalmayı planlasa da, çok büyük ihtimalle, rekabet nedeniyle hem kalite hem de çeşitlilik anlamında otellerdeki ve odalardaki teknolojik yatırımlar artacak.

The tourism sector that is focused on "physical product" as traditional, hereinafter will appeal to more conscious consumer. The consumer will focus on the brand's promising to him a lot more than they do. If we consider today's conditions, then it can be said that the most successful brands of future starting from 2013 will be those brands that are in a constant interaction with customers, and those, which step forward among its competitors by their carefulness. As presenting brand experience at the highest level, companies that offer appropriate price shall make a name for theirselves.

It is expected that, the middle class will start to rise in the meaning of both business and holiday tourism in developing markets. In periods of instability, the details like the new regulations, flexible pricing, customer satisfaction that will provide easy adaptation to management level will provide the survival. I also think that the use of technology will increase in hotels. Although, hotel operators are planning to be bounded by the plain and simple technologies, most likely investments in hotels and in-room technology will increase due to the competition in the meaning of both quality and diversity.

# Vantgarde Mejor Costa Hotel "İk Tesisini 2013 yılında Beyoğlu'nda açıyor..."

Yakın zamanda Radisson, JW Marriott ve Hilton gibi yabancı yatırımların Türkiye'de artması nedeniyle hem otel yatırımcıları hem de otel yöneticileri olarak şimdilik Türkiye'ye odaklanıp sektörü gözlemleme, sektörün doygunluk oranını ve ihtiyaçlarını tespit etme taraftarıyız. Bu süreçte, 2013'ten başlayarak önümüzdeki beş sene içinde İstanbul'a 400 oda civarı yatırım yapmayı planlıyoruz. Ayrıca konaklama sektöründe Türkiye'de bir örneği olmayan, İstanbul'dan başlayıp yurtdışına taşınacak bir yeni bir uygulama başlatmayı düşünüyoruz. İlk tesisimiz de 2013 yılında Beyoğlu'nda açılacak.

Yeni yatırımlarımızla ilgili olarak 3-4 farklı büyük Amerika ve Ortadoğu otel zincirlerinden yatırım ve ortaklık teklifleri aldık ama şimdilik hiçbirini değerlendirmedik çünkü geleceğe yönelik uzun vadedeki hedefimiz ve firmamızı görmek istediğimiz nokta, üzerinde bizim markamızı, ismimizi ve imzamızı taşıyan bir oteller zinciridir. Aynı zamanda yalnızca İstanbul'da değil, Anadolu'nun ve Avrupa'nın farklı şehirlerinde de yeni oteller inşa edip hizmet ağımızı genişletmektir.

Due to the recent increase of foreign investment in Turkey like Radisson, JW Marriott and the Hilton, as being both investors and managers of hotels we prefer monitoring the sector, determination of saturation rate and requirements of the sector by focusing on Turkey for now. Within that period, starting from 2013, in the next five years we plan to invest around 400 rooms in Istanbul. Besides, we plan to start a new application that will take start from Istanbul and will move abroad and there is no example for it in the accommodation sector of Turkey. Our first facility will be opened in Beyoglu in 2013.

We received partnership and investment offers regarding our new investments, from 3-4 different major hotel chains in the United States and the Middle East. However, for now, we have not evaluated any of them. Because the point in which we wish to see our company and the long-term goal for the future is a chain of hotels that will have our brand, name, signature on them. At the same time, we plan to expand our service network by constructing new hotels not only in Istanbul, but also in different cities of Europe and Anatolia.



www.avantgardecollection.com

# ALL YOURSEN AND COLLEGION





# Setur

#### Turizm sektörünün en beğenilen şirketi\* Most Admired Company in Tourism Sector\*











\*Setur, 48 yıllık tecrübesi, yenilikçi vizyonuyla birleştirdiği hizmetleri ve sunduğu geniş ürün yelpazesiyle 6. kez "Turizm Sektörünün En Beğenilen Şirketleri" arasında yer aldı. Setur, çatısı altındaki tüm markaları ile büyümeye ve liderlik etmeye devam ediyor.

Gururla paylaşırız.

\*With its 48 years experience, innovative vision combined with qualified service and various products, Setur has been awarded "Most Admired Company in Tourism Sector" for the 6th time in 2012.

We proudly share that Setur continues to lead and grow rapidly with the premium brands under its umbrella.

Setur Duty Free Setur Marinas Setair book inturkey.com Sedventure Setur Cruise Setur mice



# Chalet energy. Peak

Eșsiz bir dağ atmosferi ile dünya çapında bir üne sahip ultra lüks dağ evi...





Diinyanın en çekici yerlerinden birinde yer alan bir ömiir boyu tatil ve olağanüstü personel ile çarpıcı bir dağ evi kiralamak için eşsiz bir fırsat

on 5 yıldır dünyanın en iyi yaz ve kış eşsiz dağ atmosferini koruyarak dünya çapında ün kazanmış olan Zermatt Köyü eşsiz panoramik manzarası eşliğinde dünya'nın en ünlü dağından biri olan Matterhorn'da yer alıyor. 4478 metre yükseklikte. Zermatt merkeze sadece birkaç dakika uzaklıkta. Ultra lüks dağ evi Chalet 5 yıldızlı bir konaklama tesisi olarak dizayn edilmiş...

orld widely known by protecting the world's unique and best summer and winter mountain atmosphere for five years Zermatt village is located at one of the world's most famous mountains Matterhorn with a unique panoramic view. It has a 4478- meter height. It is only a minute away from Zermatt city center. Ultraluxurious Chalet was designed as a 5-star accommodation facility.



#### İlham Verici Sanatsal Dizayn...

Chalet çevresindeki manzara ve yapı itibariyle sanatsal olarak sıcak renklerin hakim olduğu en kaliteli doğal malzemeler ve işçilik kullanılarak dizayn edilmiş. İç dekorasyonu benzersiz bir stil ve atmosfer ile gerçekten ilham verici. Chalet dağ evi dünyanın her yerinden kaynaklar edilerek gerçekleştirilmiş. Tavana kadar yükselen 4,5 metre yüksekliğindeki pencereler dağ evinin içinden muhteşem manzaraya hakim.

It was designed by the best qualified natural materials dominated by warm colors and qualified workmanship artistically. The interior decoration is really inspiring with a unique style and atmosphere. Chalet was made by resources from all over the world. The windows rising to the ceiling with a 4.5 meter height have an astonishing view from the inside the chalet.



#### Şampanya İle Karşılama...

Girişine özel asansör ve tünel yolu ile erişilen Chalet dağ evinde, kapsamlı bir dijital DVD kütüphanesi, Sky, internet ve kablolu TV erişimi olan salon, kütüphane ve 5 yatak odası, birçok B & O sinema TV ekranlarını var. Çocuklar yetişkinlerin yanı sıra oyun konsolları ve iPod ve iPhone bağlantıları olan müzik sisteminden yararlanabiliyorlar. Sessizliğin tadını aileniz ve arkadaşlarınızla şöminenin etrafında çıkartabilirsiniz. Chalet dağ evine geldiğinizde eğitimli personel tarafından şampanya ile karşılandıktan sonra 5\* konforunu bırakarak kendi eviniz gibi rahat bir şekilde yaşamaya başlıyorsunuz.

Reached through a special elevator and tunnel way Chalet has an extensive digital DVD library, Sky, a lounge with access to the Internet and cable TV, library, 5 bedrooms and many B & O cinema TV screens. Besides adults kids can benefit from game consoles and music systems with iPod and iPhone connections. You can enjoy the silence around the fireplace with your family and friends. When you enter Chalet you are greeted with champagne by the trained personnel, and then start to live in the chalet comfortably as if it is your home abandoning the 5-star comfort.





Şef Gault Millau'nun Enfes Yemeklevi... Şef Gault Millau' nun hazırladığı açık büfe kahvaltı, ikindi çayı ve nefis yemekleri, ile Chalet'in keyfine varacaksınız. Teras da yeralan Al-Fresk Restaurant mutfağından da yararlanabiliyorsunuz.

You will enjoy Chalet with all-you-can-eat buffet breakfast, mid-afternoon tea and delicious meals cooked by Chef Gault Millau. You can also benefit from the alfresco restaurant kitchen on the



#### Odalarda Bulunan Özel Suite Banyolarda Rahatlama İmkanı...

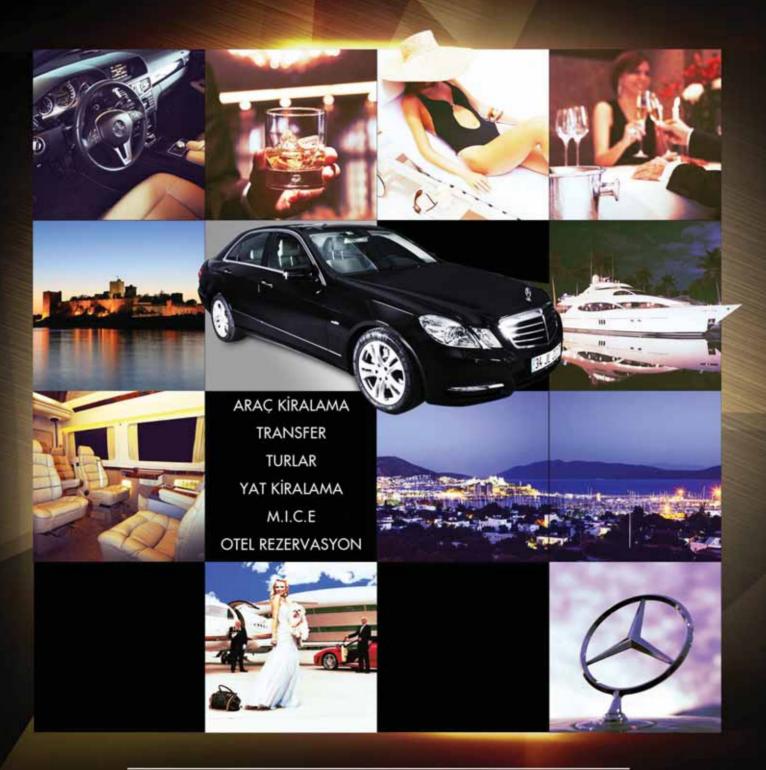


Heyecan verici bir günün ardından sauna, buhar banyosu veya jakuzi yada profesyonel bir masaj sizleri bekliyor. Daha aktif konuklar için tam donanımlı bir spor salonu da var. Sakin bir ortamda chill out arzulayanlar için, zevk için güzel bir dinlenme alanı bulunmakta. Chalet dağ evinde yetişkinler ve çocuklar kombinasyonu ile 13 kişiye kadar konaklayabilirsiniz. Çift kişilik 5 yatak odası her birinde özel suite banyoları var. Tüm yatak odaları Matterhorn veya bireysel özel balkon ve teraslar ile köyün manzarasına sahip.

After an exciting day sauna, steam bath or Jacuzzi or a professional massage waits for you. There is a fully-equipped gym for more active guests. There is also a resting area for the ones seeking for chilling out in a quiet atmosphere and joy. You can stay at Chalet up to 13 persons with adults and kids combination. 5 double bedrooms have private suite bathrooms. All bedrooms have the view of village or Matterhorn via individual private balconies and terraces.



#### Bodrum' da, Lüksün Yeni Adresi



Emin Anter Bulvarı No:114 /1 | T : 0 252 316 94 05 | Yokuşbaşı - Bodrum / Muğla | F : 0 252 313 15 15 |

www.viatourism.com.tr info@viatourism.com.tr



#### DORADO BEACH

"Lüks Seyahat Deneyimlerinde Yeni Bir Konsept "





Lüks konaklama alanında bir dünya lideri olarak kabul edilen Ritz-Carlton Hotel Company, L.L.C., Amerika Kıtası' ndaki ilk Ritz-Carlton iştiraki olan Porto Riko' daki Ritz-Carlton iştirakini tanıtmaktan memnuniyet duyar. Daha önce Laurance Rockefeller'a ait olan 5,6 km2'lik arazi üzerinde konuşlanan, uzun zamandır beklenen ve çok özel bir nitelikler yelpazesinin parçası olan ikinci iştirak, bugün açıldığında Batı Yarımküre'deki konuklar için lüks seyahat alanında yeni bir seviyeyi müjdeleyecek. Bir Ritz-Carlton iştiraki olan ve çok sevilen Dorado Beach, Laurance Rockefeller'ın yeni çevresel tasarım felsefesiyle modern fakat minimal dekoru harmanlayan ve gerçek bir yalınayak zarafet hissi sunan çok özel bir inziva yeri. Çevredeki doğal manzaraya ve zengin kültüre göndermeler yapan bir açık hava mekanı olarak yaratılan Dorado Beach, eşsiz bir yaşam tarzı deneyimleriyle dünyanın en seçici gezginlerini cezbetmek üzere tasarlanmış gerçek bir lüks mabedi...

#### **K** onaklama

Doğrudan sahilde bulunan 100 misafir odası ve 14 tek yatak odalı süitle, misafirler iç ve dış mekan deneyimi sayesinde perde arkasını ön plana çıkaran çok özel konaklama seçeneklerinden birini seçebilirler. Sürgülü kapılar eşsiz okyanus manzarasına açılırken, açık havada bulunan duşlu bahçeler, derin banyo küvetleriyle iç mekanda bulunan duşlar, kişiye özel ve çatılar üzerindeki havuzlar ve bungalovlar eşi benzeri görülmemiş bir lüks deneyimi yaratıyor.

#### Su Casa

Çiftliğin ilk sahibi olan Clara Livingston için 1920'lerde inşa edilen Su Casa'nın çok katlı ihtişamı şimdi okyanusa bakan dört yatak odalı bir VIP villa olarak hizmet veriyor. Yüksek palmiye ağaçları, büyük bahçeler, kişiye özel uçsuz bucaksız havuz ve puronuzun keyfini çıkarabileceğiniz geniş bir veranda ile bu çiftlik milyonlarca dolarlık bir restorasyon ile tamamen düzenlenip modernize edilmiş olmakla birlikte efsanevi mirasını ve sessiz güzelliğini koruyor.

The Ritz-Carlton Hotel Company, L.L.C., recognized as the global leader in luxury hospitality is pleased to debut the first Ritz-Carlton Reserve property in the Americas with a Ritz-Carlton Reserve in Puerto Rico. Situated on 1.400 acres of the former Laurance Rockefeller estate, the long awaited second Reserve, part of an exclusive collection of bespoke properties, will usher in a new level of luxury travel experiences for quests in the Western Hemisphere when it opens today. A cherished destination, Dorado Beach, a Ritz-Carlton Reserve is an intimate retreat offering a true sense of barefoot elegance, blending Laurance Rockefeller's novel environmental design philosophies and modern yet minimal décor. Created as an open-air enclave infused with references to the surrounding natural landscape and diverse culture, Dorado Beach is a true luxury sanctuary designed to allure the world's most discerning travellers through a bevy of one-of-a-kind lifestyle experiences, including...

#### **Accommodations**

With 100 spacious guestrooms and 14 one-bedroom suites that sit directly onto the beach, guests can select from an exquisite collection of accommodations that allow the backdrop to take precedence through a complete indoor and outdoor experience. Floor-to-ceiling sliding doors entirely disappear onto seamless ocean views, while outdoor shower gardens, indoor showers with deep soaking tubs, individual infinity-edge pools, rooftop pools, and cabanas create an incomparable luxury experience.

#### SuCasa

Originally erected in the 1920s for the plantation land's first owner, Clara Livingston, Su Casa's storied grandeur now serves as a fourbedroom VIP villa overlooking the ocean. Paired with towering palm trees, expansive gardens, a private infinity edge pool and a spacious cigar veranda, the hacienda has been fully restored and modernized following a multimillion-dollar restoration while preserving its legendary heritage and serene beauty.



#### Spa Botánico

Yemyeşil bir floraya sahip olan Spa Botánico, genellikle 'Kutsal Eller' diye tanımlanan kadim yerel şifacılar olan Manos Santos'ların uygulamalarının da kullanıldığı, güzelliğe ve sağlığa bütüncül ama modern bir yaklasım sunan, 20.000 metre karelik essiz bir botanik alanı. Dorado Beach'in yemyeşil çevresini yansıtan Spa Botánico, kadim Porto Riko şifa geleneklerinden ilham alan sakinleştirici doğal çevreyle modern terapileri ve en iyi kalitedeki yerel botanik unsurları harmanlıyor. Böylece hem bedene, hem zihne hem de ruha hitap ediyor. Özel tedavi tesisleri, sıcak ve soğuk havuzları, şelale duşları, cam duvarlı tedavi evleri ve açık havada bulunan ağaç evler doğanın içinde rahatlatıcı bir huzur sunuyor.

#### José Andrésden Mi Casa

Birinci sınıf bir yemek deneyimi için, uluslararası üne sahip Şef José Andrés ABD dışındaki ilk restoranını Mi Casa ile açıyor. Adanın zengin mutfağından ilham alarak, konuklara yerel olarak yakalanan deniz ürünleri ve avangart lezzetlerden oluşmuş ve sanatsal dokunuşlarla zenginleştirilmiş bir menü sunuluyor. Engin aşçılık bilgisini bölgesel lezzetlerle birleştirerek konuklara gerçekten istisnai bir yemek deneyimi ile İspanyol ve Porto Riko lezzetlerinin eşsiz bir karışımını sunacak. Restoranın özgün mutfağını yansıtan içki menüsü, karmaşık ama zarif lezzetleri tamamlayan sanatsal sunumlar ve kapsamlı bir uluslararası şarap listesi ile birlikte geleneksel ve el yapımı kokteyller sunuyor.

#### Jean-Michel Cousteau'nun Çevre Elçileri

Yetişkinler, aileler ve çocuklar için tasarlanmış olan Jean-Michel Cousteau'nun Çevre Elçileri; şnorkelle yüzme, kano sürme, tırmanma ve doğrudan arazi mülkü üzerinde bulunan arkeolojik alanı keşfetme gibi heyecan verici ve unutulmaz macera ve faaliyetler ile mercan kayalıkları, çok çeşitli kuşlar, bataklıklar ve geleneksel Taino kültürü dahil olmak üzere hem karada hem de denizde Porto Riko'nun doğal harikalarını kesfedebilir. Programın cevre bilincine dayalı felsefesini bina altyapısıyla birleştiren Elçilik Evi, bölgesel malzemeler, yenilenebilir enerji, organik ve sürdürülebilir boyalar ve mobilyalar ve binaların genel enerji kullanımını azaltmaya yönelik izleme sistemleri gibi çeşitli sürdürülebilirlik çabalarıyla, ABD Yeşil Bina Konseyi'nin en yüksek standartlarına uyum sağlamak üzere tasarlandı. Ritz-Carlton Hotel Company, L.L.C.'nin Başkanı Herve Humler'a kulak verelim: "Bir Ritz-Carlton İştiraki olan Dorado Beach'in temelini oluşturan felsefe bir yandan konukları Porto Riko'nun zengin tarihine ve sıra dışı peyzajına taşırken, bir yandan da emsalsiz bir lüks seyahat deneyimi sağlamaktır. 50 yıldan uzun süre önce Laurance Rockefeller'ın gözüyle doğal bir sığınağı andıran bu ada, dinginliği el

değmemiş bir arka planla birleştiren tarihsel cazibe ve şehir hayatının



#### Spa Botánico

Tucked away amid lush flora is Spa Botánico, a five-acre botanical sanctuary of pampering offering a holistic yet modern approach to beauty and wellness incorporating Manos Santos practices, ancient local healers often referred to as 'Holy Hands'. Reflective of Dorado Beach's lush surroundings, Spa Botánico blends a soothing natural environment inspired by these ancient Puerto Rican healing traditions, modern therapies and the finest quality of local botanicals to indulge the body, mind, and spirit. Distinctive treatment facilities, warm and cool pools, waterfall showers, glass-walled treatment pavilions, and open-air Tree house platforms create a relaxing state of well being among nature.

Mi Casa by José Andrés
For a world-class culinary experience, internationally acclaimed Chef José Andrés introduces his first restaurant outside the United States with Mi Casa. Inspired by Puerto Rico's diverse culinary landscape, quests are treated to an artfully crafted menu of locally caught seafood and avant-garde dishes. Chef Andrés will fuse his knowledge of sophisticated cooking and regional flavours to offer quests a truly exceptional culinary experience and a unique blend of Spanish and Puerto Rican flavours. The restaurant's beverage selection mirrors its distinct cuisine showcasing an array of traditional and handcrafted cocktails, a portfolio of artisanal offerings, and a robust international wine list complementing complex yet delicate flavours.

#### Jean-Michel Cousteau's Ambassadors of Environment

Designed for adults, families, and children, participants of Jean-Michel Cousteau's Ambassadors of the Environment can discover Puerto Rico's natural wonders both on land and sea, including coral reefs, a diversity of birds, wetlands, and traditional Taino culture through exciting and memorable adventures and activities, such as snorkelling, kayaking, hiking, and exploring an archaeological site directly on property. Integrating the program's environmentallyconscious philosophy into the building's infrastructure, the Ambassador House is designed to adhere to the highest standards of the U.S. Green Building Council, with a variety of sustainable efforts including regionally-sourced materials, renewable energy, organic and sustainable finishes and furniture, and monitoring systems to reduce the buildings overall energy usage. "As a Ritz-Carlton Reserve, the philosophy behind Dorado Beach, a Ritz-Carlton Reserve is to immerse guests into Puerto Rico's rich history and extraordinary landscape while providing an unparalleled luxury travel experience unlike any other," said Herve Humler, president and COO for The Ritz-Carlton Hotel Company, L.L.C. "Reflective" of Laurance Rockefeller's vision from more than 50 years ago of a natural sanctuary, the island is a combination of historical charm and metropolitan life blending serenity and a pristine backdrop – a perfect location for the Ritz-Carlton Reserve experience," he added.

bir kombinasyonu.

Konukların yolculuğu, çağdaş yumuşak yapıların stilistik etkileri ile yemyeşil yerel peyzajı bir araya getiren ve onları karşılayan çardakta başlıyor. Nefes kesen okyanus manzarasıyla çevrelenen konuklar, otelin girişinden arazide bulunan ağaçları korumak üzere birbirinden ayrılan çok sayıda küçük binadan oluşan çardağa geçiyorlar. Su altındaki bahçelerin üzerinde yükselen birbiriyle bağlantılı yürüyüş yolları, huzur veren hamakların yer aldığı tropik bir ormanlık alan varatıyor. Bu nedenle her manzarada kara ile deniz buluşuyor, ic ve dış mekan çevresi arasında kusursuz bir geçiş sağlanıyor. Bu eşsiz lüks deneyimini bütünlemek üzere, konuklar, orijinal Rockefeller dönemini vansıtan yeni bir tasarım olan ikonik Surf Room'da sihirli bir sosyal etkinliğin tadını çıkarmaya davet ediliyor. Zarif bir şekilde döşenen yerden tavana cam pencereler, doğrudan kumun üzerine kurulmuş üstü açık terasa açılan ve büyüleyici bir arka plan sunan Karayip Denizi manzaralarını daha da cekici hale getiriyor. Bir Ritz-Carlton İştiraki olan Dorado Beach, Mi Casa'ya ek olarak üç akşam yemeği mekanı sunuyor: Okyanusa paralel kurulmuş olan, kır mutfağı ve canlandırıcı kokteylleriyle muhteşem bir manzara sunan Positivo Sand

The guest journey begins at the arrival pavilion, incorporating stylistic influences of contemporary soft structures, and lush, indigenous landscape. Framed by striking ocean views, guests ascend the luxury hotel's entryway to the arrival pavilion consisting of multiple small buildings separated to preserve the land's original trees. Connected walkways raised above sunken gardens create a tropical forest floor punctuated by restful hanging beds, so every view is of both the land and sea and a seamless transition between the indoor and outdoor environment. To complement an unparalleled luxury experience, guests are invited to revel in a magical social event at the iconic Surf Room, a newly designed reconstruction from the original Rockefeller era. Beautifully appointed floor-to-ceiling glass windows enhance sweeping views of the Caribbean Sea, which open out to an outside terrace set directly upon sand, creating an enchanting background perfect for any special occasion. In addition to Mi Casa, Dorado Beach, a Ritz-Carlton Reserve offers three dining venues, including Positivo Sand Bar, situated parallel to the ocean offering magnificent vantage points with al fresco cuisine and refreshing



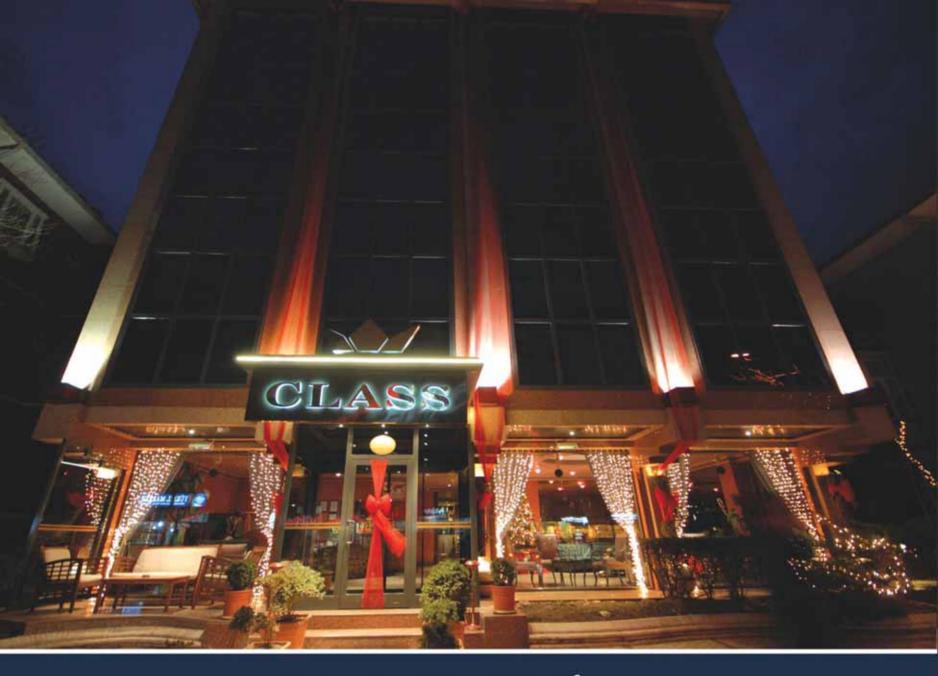
Bar, öğle yemeği için dumanı üzerinde ızgaralardan oluşan mutfağı ve akşam yemeği için de Asya mutfağından seçme lezzetleriyle bir açık hava barı olan Encanto Beach Club Bar & Grill, ve Porto Riko kahveleri, ev yapımı dondurmalar ve yerel lezzetler sunan La Cocina Gourmet. Amerika Kıtasındaki ilk Ritz-Carlton İştiraki ve Karayipler'de eşsiz bir dinlenme yeri olan Dorado Beach'i deneyimlemek için, tatil yerindeki yoğun sezon fiyatları gecelik 1.499 Amerikan Dolarından başlıyor ve Karayip için yeni bir lüks ölçütü oluşturuyor. İştirakler Hakkında; Markanın şemsiyesi altındaki iştirakler, dünya genelindeki seçilmiş noktalarda bulunan ve her biri özgün bir kişiliğe ve hissiyata sahip özgün butik sayfiye yerlerini kapsıyor. Tayland'da Andaman Denizi'nin kıyısına bulunan ve cenneti andıran Phulay Bay Ritz-Carlton İştirakine şimdi Porto Riko'daki Dorado Beach ekleniyor. Tam bir doğal sığınak olan bu iştirak, tasarımı ve hizmetleri yoluyla kültür, tarih ve coğrafi mirası birleştiren özgün bir kişiliğe sahip eşsiz bir mekan ve sayfiye yeri keşfetmek isteyen seyahatçilere göre. Markanın bir uzantısı niteliğindeki bu iştirak, tüm dünyada konuklara egzotik, seçme özel dinlenme noktaları sunarak, sakinleştirici, zarif bir atmosfer ve daha az sayıda misafire daha fazla personelin hizmet sunduğu üst seviyedeki bireyselleştirilmiş hizmet anlayışı ile ödül kazanan diğer Ritz-Carlton iştiraklerinden ayrılacak.

cocktails; Encanto Beach Club Bar & Grill, an open-air bistro with freshly grilled cuisine for lunch and Asian-style selections for dinner; and La Cocina Gourmet, an outpost providing Puerto Rican coffees, homemade gelatos and local delights. To experience the first Ritz-Carlton Reserve in the Americas and the Caribbean's premier luxury resort at Dorado Beach, a Ritz-Carlton Reserve, high season rates at the resort start at \$1,499 per night, setting a new luxury benchmark for the Caribbean.

About the reserve;

The Reserve brand extension features signature, one-of-a-kind boutique resorts located in choice settings around the world, each with a distinctive personality and sense of place. Dorado Beach in Puerto Rico joins the idyllic Phulay Bay Ritz-Carlton

www.doradobeachreserve.com



we invite you to comfort...





Bestekar Sokak No:64 Kavaklıdere 06680 ANKARA Tel : 0312, 466 18 50 • Faks : 0312, 426 99 85 • www.classhotel.com.tr

#### OMIROS BIR MIMARLIK'TAN

### " Yas Adası Yat Kulübü "



"Omiros Bir Mimarlık Aldar Properties (O1A), tarafından dizayn edilen Yas Island Yat Kulübü, yakın zamanda açılan bir mekan"

Yas Adası Yat Kulübü'nün yepyeni yapısı Yas Marina semt içerisinde eğlence ve ağırlama tesisi bir dönüm noktası olarak düşünülmüş. Yeni tamamlanan proje Ortadoğu'da mimarın ilk önemli eseri. Tasarım O1A mimarlığın kurucusu Omiros Emmanouilides tarafından mimarisi deniz temasından ilham alınarak yat kulüp için tasarlanmış. Yat kulüp 5 yıldız özelliğinde. İçersinde restoranlar, barlar, salonlar, toplantı salonları, açık güverte ve 45 metrelik gözetleme kulesi yer alıyor. Bel şeklinde cam avlusu binanın en önemli özelliği. İki ana bina köpüklü beyaz dış kabukları ile ayırt ediliyor.

Yas Island Yacht Club's brand-new construction Yas Marina as an entertainment and hospitality facility was thought as a milestone. The newly-completed project is the first important work of the architecture. The architecture was designed for a club by inspiring from sea theme by the founder of O1A architecture Omiros Emmanouilides. The yacht club has 5 stars. There are restaurants, bars, halls, meeting rooms, open deck and a 45-meter watchtower in it. Waist-shaped glass atrium is the most important feature of the building. The two main buildings are recognized by their white external skins

#### İddialı Tasarımı ile Yas Adası Yat Kulübü Konuklarına Lüks ve Konforu Rahatlıkla Sunuyor...



Yas Adası Yat Kulübü Yas Marina mimarisi itibariyle bir heykel gibi tasarlanmış. Kavisli bahçe peyzajı içersinde yer alan su özelliği ile binayı çevreliyor.

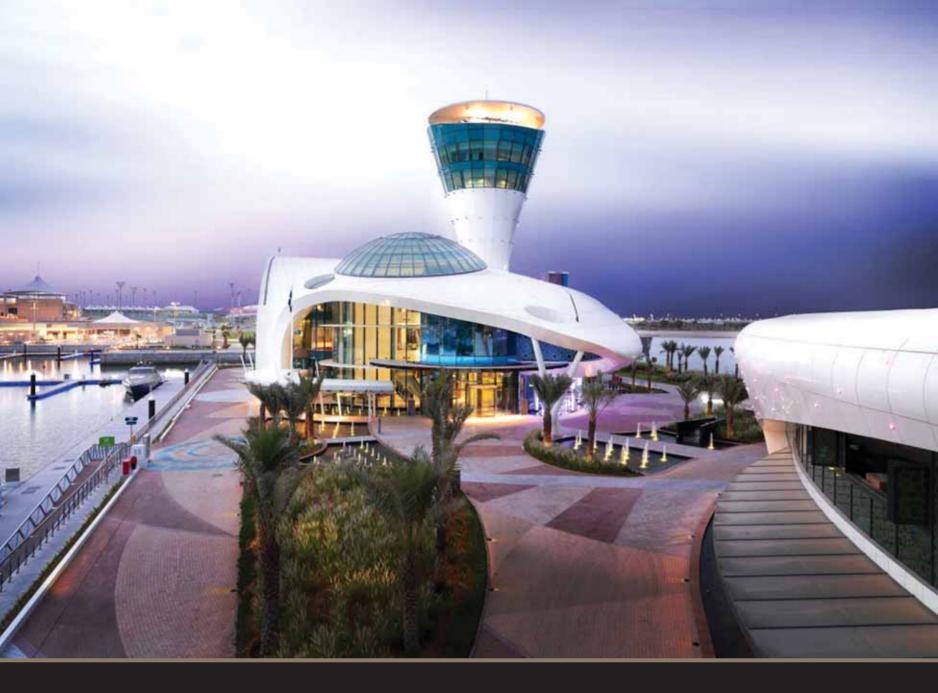
Binanın dış cephesi kristal bir matris kabukları ile entegre edilmiş. Led ışıklandırmaları ile gece gökyüzüne karşı dev pikselli görüntüleme ekranları ile dönüşmeleri etkinleştirilmiş.

Bina, içinde büyük fuaye gözlem asansör etrafında sarma bir merdiven ve kavisli cam su duvarı ve ana hacmi yaklaşık 15 metre taban seviyesinden bir cam kubbe ile örtülü. Üç-seviyeli ahşap kaplama ve cilalı metal duvar marina manzarasına hakim.

Yas Island Yacht Club Yas Marina is designed like a statue with its architecture. The sinuous garden surrounds the building with its water feature in the landscape

The façade of the building is integrated by crystal matrix skins. Their transformations are activated by huge pixelated display screens on the sky with led lightings.

The building is covered by a circular stair around the big foyer observation elevator, a sinuous glass water wall and a glass dome with an approximately 15 meters main volume from the floor level. The 3-leveled wood covering and polished metal wall have the marina view.



VIP Salonu özel yemek olanakları, toplantı alanları ve toplama alanlarında puro bar ile girişi bağlıyor. Yat Kulüp'te binanın dış cephesinde yer alan eğri tavan her üç düzeyde açık güverte olarak kullanılmakta.

Omiros Emmanouilides O1A; Melbourne Üniversitesi birinci sınıfındaki başarılarıyla İki yıllık eğitiminden mezun olduktan sonra, çevre bilimlerinde araştırma yaparak "Araştırma Ödülü"ne layık görüldü. Omiros Bir Mimarlık Melbourne Avustralya'da 1986 yılında Omiros Emmanouilides tarafından kurulmuş.

O1A tam hizmet mimari. Orta ve büyük ölçekli konut projeleri, marina & resort projeleri, ticaret merkezleri, hastane ve sivil ve özel amaçlı binaların planlanması ve eğitim tesisleri kapsayan geniş kapsamlı bir portföy'e sahip tasarım firması. Kuruluşundan bu yana, Londra ve Hong Kong uydu ofisleri ile Melbourne, Abu Dabi ve Delhi, ofislerini de şirketine ilave ederek büyümesini sürdürmüş. O1a, Avustralya, İngiltere, BAE, Umman, Hindistan ve Çin genelindeki başarılarıyla ulusal ve uluslararası proje deneyimlerine sahip bir firma..

VIP hall connects the entrance with cigar bar by special dinner facilities, meeting areas and gathering grounds. The slope ceiling on the façade of the building is used as an open deck in each 3 level in the Yacht Club.

Omiros Emmanouilides O1A; after graduated from 2-year education in Melbourne University with his accomplishments at the first grade, he was awarded with "Searching Award" with his researches on environmental science. Omiros Bir Architecture was established by Omiros Emmanouilides in Melbourne Australia in 1986.

O1A is a complete service architecture. It is a design company that has a wide range portfolio including medium-and large-scale residential projects, marina & resort projects, trade centers, planning of buildings like hospitals and for civilian and private purposes buildings and education facilities. It continued to grow with the additions of satellite offices in London and Hong Kong and the offices in Melbourne, Abu Dhabi and Delhi. O1A is company that has national and international project experiences with the accomplishments in Australia, England, UAE, Oman, India and China.

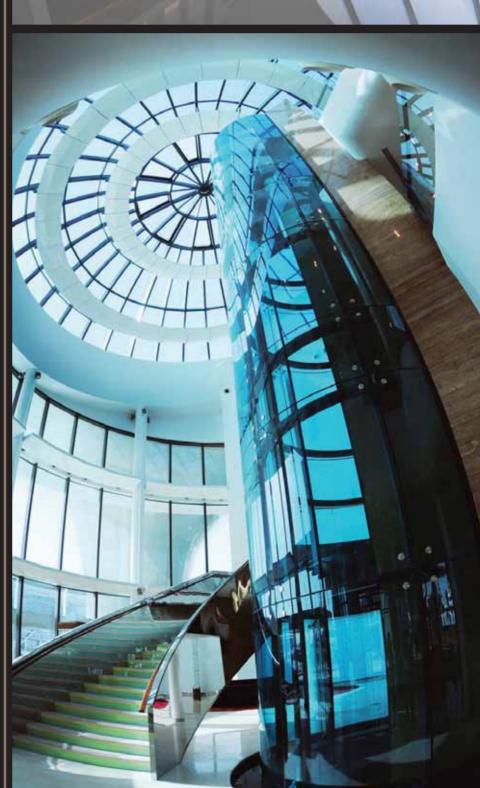


#### Ödüller

- Yas Adası Yat Kulübü
- Contemporist
- Artı Mood
- Designboom'dan
- Dünya Mimarlık Haberleri (WAN)
- WAN Ödülleri 2010 Ticari
- Arap Başarı Ödülleri 2011
- En iyi Otelcilik Projesi Ortadoğu'da 2011
- Best Leisure Projesi Ortadoğu'da 2011
- Arap Gayrimenkul Ödülleri 2011
- En İyi Serbest Mimarlık, Abu Dabi
- En İyi Karma Kullanım Mimarisi, Abu Dabi
- London International Creative Yarışması (LICC) 2010

#### **Awards**

- Yas Island Yacht Club
- Contemporist
- Plus Mood
- Designboom
- World Architecture News (WAN)
- WAN Awards 2010-Commercial
- Arabian Success Awards
- The Best Hotel Business Project in Middle Eastern in 2011
- Best Leisure Project in Middle Fastern in 2011
- Arabian Real Estate Awards in 2011
- Best Freelance Architecture, Abu Dhabi
- Best Mixed-use Architecture, Abu Dhabi
- London International Creative Competition (LICC) in 2010



#### HANNOVER-MESSE INTERNATIONAL İSTANBUL'UN ORTAKLARIYLA DÜZENLEDİĞİ FUARLAR

2013 - 2014

WIN World of Parameter of Param	WIN AUTOMATION Otomasyon Uluslararası Endüstriyel Otomasyon Fuarı	www.win-fair.com	İstanbul	21-24.03.2013	HM Int. İstanbul / Hannover Messe Bileşin
	Electrotech Uluslararası Enerji, Elektrik ve Elektronik Fuan				
	Hydraulic&Pneumatic Uluslararası Akışkan Gücü Teknolojileri Fuarı				
	Materials Handling Uluslararası Taşıma, Depolama, İstifleme ve Lojistik Fuarı				
WIN World of Wavey 6-4 Nations have 2011	WIN METAL WORKING Metal Working Uluslararası Makina İmalatı ve Metal İşleme Teknolojileri Fuarı	www.win-fair.com	İstanbul	06-09.06.2013	HM Int. İstanbul / Hannover Messe Bileşim
	Welding Uluslararası Birleştirme, Kaynak ve Kesme Teknolojileri Fuan				
	Surface Treatment Uluslararası Yüzey İşleme Teknolojileri Fuarı				
SODEX OFFI	SODEX ANKARA Doğalgaz, Isitma, Soğutma, Klima, Havalandırma, Yalıtım, Pompa, Vana, Tesisat, Su Arıtma, Jeotermal ve Güneş Enerjisi Sistemleri Fuarı	www.sodexankara.com	Ankara	23-26.05.2013	Hannover Messe Sodeks
te <sup>S</sup> kon <mark>-1</mark> SODEX	TESKON - SODEX Doğalgaz, Isıtma, Soğutma, Klima, Havalandırma, Yalıtım, Pompa, Vana, Tesisat, Su Arıtma, Jeotermal ve Güneş Enerjisi Sistemleri Fuarı	www.teskonsodex.com	İzmir	17-20.04.2013	Hannover Messe Sodeks
PaWex	PaWex Pompa, Vana, Su Arıtma Sistemleri, Boru ve Bağlantı Elemanları Fuan	www.pawex.net	İstanbul	02-05.05.2013	Hannover Messe Sodeks
ISK-SODEX ALE	ISK-SODEX Uluslararası İsitma, Soğutma, Klima, Havalandırma, Yalıtım, Pompa, Vana, Tesisat, Su Arıtma ve Güneş Enerjisi Sistemleri Fuarı	www.sodex.com.tr	İstanbul	07-10.05.2014	Hannover Messe Sodeks
poolexpo	Pool Expo Yüzme Havuzu, SPA, Sauna ve Ekipmanları Fuarı	www.poolexpo.org	İstanbul	07-10.05.2014	Hannover Messe Sodeks
aluexpo	Aluexpo Alüminyum Teknolojileri, Makina ve Ürünleri İhtisas Fuarı	www.aluexpo.com	İstanbul	03-06.10.2013	Hannover Messe Ankiros
ANKIROS ANNOFER TURRICASY	Ankiros Annofer Turkçast Uluslararası Demir-Çelik ve Döküm Teknoloji, Makina ve Ürünleri İhtisas Fuarı	www.ankiros.com	İstanbul	2014	Hannover Messe Ankiros
CEBIT CEBIT	CeBIT Bilişim Eurasia Uluslararası Bilgi ve İletişim Teknolojileri, Telekomünikasyon, Yazılım, Uydu İletişimi, Yayıncılık, Kablo, TV ve Haberleşme Fuan	www.cebitbilisim.com www.cebitsinerji.com	İstanbul	24-27.10.2013	Hifaş
automechanika	Automechanika İstanbul Uluslararası Otomotiv, Üretim, Dağıtım ve Tamir Fuarı	www.automechanika.com.tr	İstanbul	11-14.04.2013	HM Int. İstanbul / Messe Frankfurt
Petroleum	Petroleum İstanbul Uluslararası Petrol, LPG, Madeni Yağ, Ekipman ve Teknoloji Fuarı	www.petroleumistanbul.com.tr	İstanbul	11-14.04.2013	HM Int. İstanbul / Messe Frankfurt / Enerji Fuarcılık
DOMOTEX Models Successive Toward To How 2019	Domotex Middle East Yer Döşemeleri, Halı ve Dokuma Makineleri, Teknolojileri Fuarı	www.domotex-middle-east.com	İstanbul	07-10.11.2013	HM Int. İstanbul
TRAVEL TURKEY IZMIR	Travel Turkey İzmir Turizm Fuarı ve Konferansı	www.travelturkey-expo.com	lzmir	05-08.12.2013	HM Int. İstanbul / İZFAŞ / TÜRSAB

BU FUARLAR 5174 SAYILI KANUN GEREĞİNCE TOBB (TÜRKİYE ODALAR VE BORSALAR BİRLİĞİ) İZNİ İLE DÜZENLENMEKTEDİR







## "Çinliler'in, Türk Mutfağı'na İlgileri

# "Oldukça Yüksek"



Yabancı heyetlere Türk yemek kültürünü tanıtan Başkan Açıköz'e Çin Mutfağı ve Çinliler'in Türk Mutfağı'na olan ilgilerini sorduk.

We asked about Chinese cuisine and attention of Chinese to Turkish cuisine to President Zeki Açıkgöz, who introduces Turkish Food Culture to foreign delegations.



"Büyükşehir Belediye Başkanı Melih Gökçek'in resmi konuğu olarak Ankara'ya gelen Şanghay'ın Belediye Halk Meclisi (SMPC) Başkanı LIU Yungeng ve beraberindeki heyet, TAFED Başkanı Zeki Açıköz'ün yemeklerini beğenerek yediler."

#### Türk Mutfağı, Çin Mutfağı yanında nasıl yer alıyor? Çinliler, Türk Mutfağı'nı nasıl buluyorlar?

Çin mutfağını temelini sebzeler ve yüksek ateşte özel Vok tavalarında çabuk pişirme teknikleri oluşturur. Soyanın tüm çeşitleri neredeyse bütün yemeklerinde kullanılıyor. Pirinç Çin Mutfağı'nın olmazsa olmazıdır. Bambu denilen buğulama kapları vardır ve alttaki kapta kaynayan su bu bambuların deliklerinden yiyeceğe ulaşır. Kullandıkları materyaller çoğunlukla aynıdır.

Bizim mutfağımızın da ise çeşitlilik çok, pişirme ağır ateşte yavaş yapıldığında yemeğin özleşerek daha çok lezzet kazandığı düşünerek pişiririz. Çorbalar, zeytinyağlılar, mezeler, Türk mutfağı'mızın çeşitliliği çoktur. Mutlaka ki onlarda bizim mutfağımızı enteresan buluyorlar. Biz daha çok sulu yemek tercih ediyoruz, onlar aksine yemeği daha susuz seviyorlar. Fakat Çinliler'in Türk Mutfağı'na olan ilgileri çok... Meraklı olmaları, yeni şeyleri keşfetmeyi sevmeleri her mutfağı denemelerini sağlıyor. Yemeklerimizi beğenerek yiyorlar...

#### How Turkish takes place at the Chinese Cuisine?

Vegetables and quick cooking techniques with special Vok pans on high heat form the basis of Chinese cuisine. All varieties of soybeans are used in almost all the dishes. Rice is a must of Chinese cuisine. There are steaming pots called bamboo and water boiling in the pots below reaches to food from this bamboo's holes. Materials they use are mostly the same.

Our cuisine is very diverse; we think that if we cook with a low heat, food becomes tastier by being purified. Turkish cuisine has a great variety; soups, olive oil dishes, appetizers...Definitely they find our cuisine interesting. We prefer more slope, they like the opposite. However, the interests of Chinese t Turkish cuisine a lot, being curious, loving to explore new things make them to try all the cuisines. They eat our food relishingly...

# "İnsanlar, Alıştığı Kültürün **Damak Jadını** Arıyor"



#### Türk yemeklerine Çinlilerin yaklaşımı nasıl? En çok hangi tür yemekleri seviyorlar?

Herkes alıştığı kültüre uygun yemek arıyor ve seçiyor. En azından yemeğin içindekilerinin tanığı bildiği malzemeler olmasını istiyorlar. Mesela Çinliler direkt aşina oldukları pilavı tercih ediyorlar. Şunu söyleye bilirim ki et yemeklerimizi de bayıla bayıla yiyorlar. Kavurma yemeklerimiz güveçte ve fırında yapılan yemeklerimize ilgileri yoğun. Çorbalarımızı özellikle mercimek çorbamızı çok beğeniyorlar.

#### Çinlilerle, yemek konusunda yaşadığınız herhangi bir ilginç olay var mı?

Otelimizde Türk ve Çin haftaları düzenliyoruz. Tamamen o kültürün tanıtımını sağlamak amacıyla düzenlenmiş geceler bunlar, sadece yemek değil kültürlerini de ön plana çıkarmak hedefleniyor. Aynı şekilde yurtdışında da Türk ve Çin haftalarımız oluyor. Dolayısıyla sadece yemek değil kültürel alışverişi de sağlıyoruz.

#### How is the approach of the Chinese to Turkish Cuisine? What kind of food they like the most?

Everyone is looking for and choosing food similar to the culture they are accustomed. They want that at least the materials would be the ones they know. For example, Chinese prefer to rice due to it is a familiar food. I can say that they eat our meat dishes willingly. They show great interest to our fried meat, casserole dish and oven dishes. They like very much our soups especially lentil soup.

#### Have you ever experienced any interesting events with?

We are holding Chinese and Turkish weeks in our hotel. These nights are organized in order to introduce those cultures and it is aimed to bring not only the food but also the culture into the forefront. In the same way Turkish and Chinese weeks are organized abroad. Therefore, we provide not only food but also cultural exchange.







#### Otellerin Çin mutfakları var. Orada yapılan yemekler Çin kültürüne uygun mu yapılıyor? Otellerimi yoksa normal Çin Restauranları'nı mı tercih ediyorlar?

Bu soruya bir otelci olarak cevap vermem nasıl olacak bilemiyorum fakat bir kere şu konuda anlaşalım her yemek ülkesinde, kendine özgü malzemeleri ile yapıldığı zaman mutlaka daha iyi bir damak tadı verecektir. Şimdi bizim yöresel yemeklerimizi biz Türkiye'de tarifine uygun malzemelerle pişirdiğimizde mi lezzetini yakalarız yoksa herhangi bir ülkede bulabildiğimiz yaklaşık malzemelerle mi yaptığımızda lezzetini yakalayabiliriz? Bu nedenle biz Türk Mutfağı'nı tanıtmaya başka ülkelere giderken bulamayacağımızı bildiğimiz ürünlerimizi özellikle yanımızda götürerek doğru tanıtımlar yapmaya çabalıyoruz. Türkiye'deki Çin Mutfakları'nda da durum aynı onlarda kullandıkları özel ürünleri getirmekteler ve artık ayrı bir pazar haline de gelmiş durumda da gördüğü ilgiden...

Otellerin Çin Mutfağı'na gelince daha yüzeysel ayrılmış bir Çin Mutfağı şekli görüyoruz. Fakat restoranlar tamamen Çin Mutfağı üzerine olduğu için ve dekorasyonları ile kültürlerini de yansıttığı için restoranda yemek yemenin hazzı biraz daha fazla sanırım.

Hotels have Chinese cuisine. Is the food made in there appropriate for Chinese culture? Do they prefer hotels or Chinese restaurants?

As a hotelier I don't know how can I answer this question but we should agree about that each meal will have a better taste when it is made with its unique materials in its own country. Now do we seize the taste of our local food cooking them with the proper ingredients to the recipe or cooking them with the similar ingredients that we can find in any other country? For this reason we trying to make proper promotions by especially bringing the products with us that we know we cannot find in the other countries. The situation of Chinese cuisines in Turkey is the same, they are bringing special products with them. Now it has been a separate market for attention it gets...

When we think about Chinese cuisine of hotels, we see a more superficially separated form of Chinese cuisine. But as the restaurants are completely based on Chinese cuisine and the decorations reflect their culture, I think it is more enjoyable to eat at a restaurant.





# "Can Ortabas"

Hayalini, azmi, cesareti ve bilgisiyle destekleyerek adım adım gerçeğe dönüştüren, hayatımın en büyük aşkı diye nitelendirdiği doğaya olan tutkusu ile Can Ortabaş'ın tam sekiz yıl önce temelini attığı ve bugün uluslararası bir marka haline gelen UZBAŞ, şimdilerde şarap bağlarıyla gündemde...

Can Ortabaş Uzbaş'ın bu günlere gelişini bakın nasıl anlatıyor... "Şaraba olan tutkum uzun süredir var. Aynı zamanda bir koleksiyonerim. 2.000 / 3.000 şişelik dünyanın farklı bölgelerinden toplanmış bir koleksiyonum var. Şaraba bu kadar meraklıyken ve Anadolu şarabın doğduğu yer olarak anılırken, Uzbaş Arboretumu'nun içinde yaptığımız araştırmalarda binlerce yıllık bağ setleri ve teraslarını bulunca konuyla daha çok ilgilenmeye başladım. Palmiye ve dış mekan bitkileri üretiyoruz ama asıl bütün yarımadanın geçmişi ile yok olduğunu görünce bu geçmişi tekrar yeşertmeye karar verdim. Birinci Dünya Savaşı öncesinde 72 milyon litre şarap üretilirmiş yalnızca Karaburun Yarımadası'nda. İzmir-Çeşme arası 80 km 'de geçen sene tüm Türkiye'nin ürettiği şarap 69 milyon litre. Bir tek Karaburun Yarımadası o zamanlar Türkiye'den daha çok şarap üretiyormuş. Bu mübadele ile yok olan bir kültür onucu. Alında üzüm plantasyonunda Türkiye dünya dördüncüsü.

How describes Can Ortabaş the advent of Uzbaş to these days?; "I have a passion for wine for a long time. I am also a collector. I have a 2-3 thousand-bottle collection collected from different places of the world. I am interested in wine this much and Anatolia is called the birthplace of wine, then I started to pay more attention to the subject when we found thousands of years vineyards and terrace sets with our researches made in Uzbaş Arboretum. We produce palm trees and outdoor plants but when I saw that the entire peninsula started to disappear with its past, I decided to revive this past. Before the First World War 72 million liters wine was being produced in only Karaburun Peninsula. Last year the amount of the wine produced in the whole Turkey was 69 million liters according to the 80 km between Izmir and Çeşme. Only Karaburun Peninsula was producing more wine than the whole Turkey. This was a culture disappearing with a population exchange. Actually Turkey is in the fourth in the world grape plantation.







Bu yok olan kültürü gördükçe bu yarımadanın geçmişini bir şekilde geri getirebilmek konusunda ne yapabiliriz diye düşünmeye başladım. Araştırmalar yaptım ve bu araştırmaları yaparken şarap yapacağımız ve bağlar dikeceğimiz duyulmaya başladı. Okudukça yörenin ne kadar iyi şarap yaptığı, geçmişinin ne karar zengin olduğu, nasıl bir mirasın üzerinde oturduğumuz ortaya çıktı. Bu araştırmalardan sonra yurtdışından kolanlarına kadar selekte edilmiş yöreye uygun en iyi cinleri ithal ettik ve böylece kendimizi binlerce yıllık bölgeyi tamamen keşfetmeye adadık. Cabarnet, Sauvignon, Cabarnet Franc, Shiraz, merlot, Sangiovene, nero d'Avola, gibi uluslar arası türlerin yanında Anadolu'nun en iyi şarapçılık üzüm türlerinden olan Boğazkere, Bornova Misketi'nin dikimini yaparak bölgede yok olan binlerce yıllık bu zengin geçmişi tekrar canlandırmaya yönelik bir çalışma başlattık. Hayata tekrar kazandırdığımız Urla Karası üzümüyle de Urla olarak gururluyuz. Kültürü canlandırma adına 2010 yılında tamamlanan, sadece bu bağlarda yetişen kontrollü üzümlerden şarap üreten son teknoloji ile donatılmış bir şaraphane ve bölgenin tanıtımına yönelik bir butik otel projesi hazırladık. Tabii en iyi teknolojiyi getirmekle en iyi şarabı yapamıyorsunuz. Şöyle bir öz vardır; İyi bir şarabın yüzde 80'i bağ, yüzde 10'u hikayesi ve uzman kişi, yüzde 10'u da ekipmanı belirler. Yani biz dünyanın en iyi teknolojisini getirerek bunu yüzde 10 etkileyebildik.

As I saw this disappearing culture, I started to think about what we can do in order to bring the past of this peninsula back. I made some researches and it was started to being heard that we will make wine and plant vineyards during these researches. As I read it came out that the region was making such a good wine, how rich was its past and what an inheritance we sat on. After these researches we imported the best genies proper for the region that were selected by also their girths and we completely devoted ourselves to discover the thousands of years old region. We started a work to revive back this thousands of years old rich past that disappeared from the region by planting one of the best wine grapes Boğazkere, Bornova Misket besides the international ones like Cabernet, Sauvignon, Cabernet Franc, Shiraz, merlot, Sangiovene, nero d'Avola. As Urla we are proud of Urla Black grape that we brought it life. In order to revive the culture we prepared a project completed in 2010 including a winery equipped with high technology that produces wine from the controlled grapes growing only in those vineyards and boutique hotel for the promotion of the region. Of course you cannot make the best wine only by bringing the best technology. There is a saying that; A good wine is determined by 80% with vineyard, 10% with the story and the expert, 10% with the equipment. So we could only affected 10% by bringing the best technology of the world.



#### Şöyle bir baktığımızda Urla'nın markası yok. Bu kadar köklü bir geçmişe sahip olan Urla'da neler yapılabilir?

İtalyanlar Made in Italy üzerine belki 5-6 milyar dolar para harcadılar zamanında. Ama şu anda sizden zeytinyağını alıyor, Made in Italy'i koyuyor, size tektil ürünü yaptırıyor Made in Italy'i kullanıyor ve üzerine katma değer yaratıp atıyor. Marka olmanın ne kadar önemli bir şey olduğunu İtalyanlar kadar kimse bilemez. Urla'yı bir marka yapmamız lazım; Urla'dan markalar çıkması lazım. Markanız yoksa bir hiçiniz, marka olabilmişseniz de katma değerinizi yaratıyorsunuz. Buradan yola çıkarak bu bölgenin geçmişini canlandırabilmek için şaraplarımıza "URLA" adını verdik. Burada şarap yan sanayileriyle birlikte gelecek; ekolojik tarım ve agrouzim gibi. Bu bölge ekolojik tarım için çok uygun çünkü çok bakir, kirlenmemiş toprakları var. Dolayısıyla bu bölge tıpkı İtalya'nın Toscana bölgesindeki gibi şaraptan kazandığının üç misli yan sanayiden kazanabilir.

#### When you look at Urla, it doesn't have a brand. What can be done in Urla with such a rooted past?

Italians spent almost 5-6 billion dollars on Made in Italy in the past. But now they buy the olive oil from you and just put Made in Italy on it, then make you produce textile products and buy them and then use it by putting added value. No one knows how important being a brand as Italians. We need to make Urla a brand; brands are needed to be come out from Urla. If you do not have a brand then you are nothing, if you become a brand you create your added value. Starting with that issue we name our wine "URLA" in order to revive the past of this region. Wine will come out together with subindustries here; like ecologic agriculture and agrozym. This region is very suitable for ecologic agriculture as it is untouched, the soil is not contaminated. Thus the region can triple the income of wine by subindustries just like in Toscana Italy.



#### "Uluslararası **Şarap Yarışmalarından** Kazandığımız 40 Ödülün Mutluluğunu Yaşıyoruz".

Bugün dünyada doğal yaşama duyulan özlem bu tür bölgelere olan ilgiyi daha da arttırıyor. Örneğin General Motor'un yönetim kurulu başkanı binlerce inanla aynı otelde bir arada olmaktansa, gıcırdayan yataklı, beyaz badanalı, 10 tane odası olan bir butik otelde kalmayı tercih edebiliyor ve eşiyle beraber organik tarımın yöntemiyle yetiştirilen domatesi gündüz tarlada çapalıyor, çapaladığı domatesi de akşam 25 euroya restoranda yiyiyor. İşte katma değer budur!

Bizler bu bölge için yapabileceklerimizin en iyisini yapmaya çalışıyoruz. Şaraphanemize gelen misafirlerimizle bu heyecanımızı paylaşıyoruz. İki yıl içinde on bin civarında misafirimiz bizi ziyaret edip Urla'nın havasını kokladı, şaraplarımızı tadıp, bağlarımızı keşfetti. Üçüncü yılımıza girerken uluslararası şarap yarışmalarımızdan aldığımız 40 tane ödülümüzün mutluluğunu hep birlikte yaşıyoruz.

Today longing for natural life increases the attention to these regions. For example the chairman of General Motors may prefer staying at a whitewashed 10-room boutique hotel with bed rustles to being at the same hotel with thousands of people. He may spud the tomato farmed by organic agriculture with his wife in the day time and eat that tomato he spudded in the restaurant for 25 Euros. That is the added value!

We are trying to do our best for this region. We share this excitement with our guests coming to the winery. Around ten thousand guests visited us, smelled the air of Urla, tasted our wine and discovered our vineyards in the last two years. While entering our third year we experience the happiness of our 40 awards from the international wine competitions.



#### Spa & Wellness Spa & Wellness



### **GUAM**®

#### Otellerin Vazgeçilmez Ürünü GUAM, Oteller ve Spa Merkezlerinde Kullanılmaya Devam Ediyor...



Mine KANAT / GUAM Firma Yetkilisi

#### "Verdiğimiz en önemli karar Guam'ı Türkiye'ye getirerek Türk insanlarına tanıtmak oldu"

Selulite karşı 1 numara olan ve halen 1 milyon İtalyan kadını tarafından kullanılan Guam ürünü, Türkiye'deki tüm Spa merkezleri ve otellerde kullanılmaya devam ediyor. Guam diğer adıyla "deniz yosunu çamuru"... Ürünün başarısındaki sır, selulite yardımcı olması ile bilinen deniz yosunu körpe haldeyken "scoubidou" denilen ilkel bir aletle toplanıyor. Bu alet mantar bir tapa gibi deniz yosununu deniz yatağından yukarıya teknenin üzerine dökecek şekilde çalışıyor. Açık alanda 3 gün boyunca serili vaziyette bekletilen yosununun, deniz meltemi suyun % 80'ini giderir, ardından toz haline getirilmiş vaziyette fabrikaya naklediliyor. Guam toz halindeki deniz yosunu nadir bir yeşil çamur ile karıştırılıyor, lenfatik ve sirkülasyonu uyarmak için sarmaşık ve atkestanesi phyto ekstratları ile harmanlanıyor. Ardından hücre geçirgenliğini, dayanıklılığı ve koyuluğu yükseltmek için keklik otu ve liman yağı özleri ekleniyor. "Deniz yosunu çamuru seluliti yenmek için etkili bir yardımcı. İlk kullanımın hemen ardından gözle görülür sonuçlar almak mümkün.

The product of Guam which is still used by 1 million Italian women and is number one product for anti-cellulite continues to be used by all Spa centers and hotels in Turkey. The other name of Guam is "mud of seaweed". The secret of success of the product is that seaweed mud which is known to help cellulite is picked with primitive tool called "scoubidou" when it is fresh. This tool works like a cork by pouring the seaweed onto the boat up from the seabed. Seaweed is waited for 3 days in the open area, 80% of water is resolved by the sea breeze and then seaweed is transported to the factory after it has been powdered. Guam powdered seaweed is mixed with rare green mud, it is blended with phytoextracts of horse chestnut and ivy to stimulate lymphatic circulation. And then extracts of wild marjoram and lemon oil are added for increasing the darkness, durability and permeability of cell. The mud of seaweed is an effective supporter to beat cellulite. It is possible to get visible results right after the first use.



Patentli deniz yosunu çamuru cilde fark edilebilir ve uzun süreli yumuşaklık ve esneklik vererek cildi canlandıracak, güçlendirecek ve ton verecektir. Deniz yosunu çamuru ve çamur sonrası kullanılan kremler deriyi nemlendirerek sirkülasyonu artırıyor. "Guam Fangocrema Fresco" çamur esanslı soğuk formullü krem; canlandırıcı menthol buharı etkili harika bir serinletme kremi. Yumuşak dokusuyla kolaylıkla emilir ve selulitin hoş görünmeyen etkilerine karşı hızlı ve etkili bir şekilde sirkülasyonu artırıp deriyi nemlendiriyor. Ödem seluliti ve su tutulmalarına karşı oluşan şişlikler "Guam Dren" ile çekici ve dengeleyici bir etki vererek dokuların içinde su ve toksinlerin gelişimini düzenleyerek, cilde pürüzsüz ve sert bir dokunuş bırakarak mineral depoluyor. Yorgun ve ödemli bacaklar için dizayn edilen serinletme bandajları 30 dakika içersinde sirkülasyonu artırarak yorgunluğu azaltıyor ve bacaklarınızın hafif ve canlanmış olarak hissetmenizi sağlıyor. "Guam Fangocrema" karın ve bel çamur bazlı tedavi kremi phyto-ektract, kafein, sevile portakalı, limon yağı özü ve E vitamini ile harmanlanmış patentli guam deniz yosunu formulünü içeriyor. Krem, karın ve bel civarındaki adipoz yağ dokularını ve hoş görünmeyen cildi gözle görülür şekilde düzeltip sertlik ve tonu da geliştiriyor. Omega 3 içerikli besleyici vücut ovucu krem olan Guam Burroscrub, Algascrub ölü hücreleri temizleyen, hücre yenilenmesini canlandıran ve cilde hayat veren az bulunur elementleri salqılayan özel peeling Guam deniz yosunu çamur maskesi özellikle yağlı lekeleri ve inatçı kirleri olan problem cilt üzerinde oldukça etkili. Guam, göğüs sertleştiren ve kırışıklıkları önleyen kremiyle, cilt bakımı ürünleriyle, Mikrohücresel çizgi doldurucu yüz kremi ve Ev Spa olarak kullanılan Thalasso ürünleri ile tüm Spa merkezlerine, ev hanımlarına ve özellikle Türkiye'de yer alan Spa otellerine hizmet vermeye devam ediyor. Firma yetkilisi Mine Kanat; "Yıllarca Türkiye de kozmetik sektöründe varolan ve kendi adına marka olan ürünlerden kullandım ta ki yurt dışına gidip de bir kliniğe cilt bakımı yaptırmak isteyinceye kadar. Yapılan cilt analizinde yüz ovalimin elastikini kaybetmeye başladığını ve derimde incelme söz konusu olduğunu kullandığım cilt bakımı ürünlerinin bunu yapabileceği söylendi. Bende ülkemde kaliteli ürün kullandığımı söyledim, fakat bunları kullanmamamı eğer kabul edersem kendilerinin önerdiği Guam'ı kullandığımda cilt yapımın yapılandırılacağını ve yeniden kazandırılacağını söylediler. Kafamda bir anda gelgitler yaşadım. Yıllarca ürün alırken reyonda satış personelinin önerisine göre ürün kullanmıştım. Araştırma yapmadan onların önerisini dikkate alarak böyle bir durumla karşı karşıya kaldığımı düşündüm ama bir yandan da denemek istemiştim. Şimdi ne kadar doğru karar verdiğimi, 10 yıl sonra Guam'ı Türkiye' ye getirerek Türk insanlarına tanıtmak istemem bu nedenledir. Üç yıldır Guam'dan alınan müşteri memnuniyeti bunun bir kanıtı oldu. Hedefimizde Otellerin Spa merkezleri ve AVM'ler de franchising olarak yer almakta" dedi.

The patented mud of seaweed will strengthen, revive and give tone to the skin by giving flexibility and softness that is longlasting and noticeable. Mud of seaweed and skin creams which are used after the mud, increase the circulation by moisturizing. Guam Fangocrema Fresco "cold formulated cream with essence of mud" is a great cooling cream with refreshing menthol steam. It is easily absorbed with its soft texture and it moisturizes the skin by increasing circulation quickly and effectively against the effects of unsightly of cellulite. The swellings which occur against water retention and edemas, store minerals by leaving a smooth and hard touch to skin and regulating the development of water and toxins in the tissues with providing charming and effective results. In the morning, you can see a salt residue which requires washing your skin with water. Designed for tired and edematous legs the cooling bandages reduce tiredness by increasing circulation in your legs and make you feel light and refreshed. Mud based treatment cream Guam Fangocrema for abdomen and waist includes phyto-extract, caffeine, Seville orange, lemon oil extract and patented formula of guam seaweed blended with vitamin E. Cream improves tone and hardness noticeably by refining unsightly skin and adipose fat tissues around the abdomen and waist. Guam Burroscrub is an Omega 3 content nourishing and scrubbing body cream. It removes the dead cells, revives the rejuvenescence. It has peeling feature that provides the rare elements that gives life to the skin. Especially the special Guam seaweed mud mask is effective on the skins with oily skin spots and stubborn dirt. Guam continues to give service to all the Spa centers, housewives and especially the Spa hotels in Turkey with cream for breast hardening and antiwrinkling, skin care products, Microcellular line filling facial cream and Thalasso products used for Home Spa.

In the explanation made by the company executive Mine Kanat said that "I used the products that have been in Turkish cosmetic sector and have become brands for years until when I wanted to have skin care abroad. I was told that the oviform of my face starts to lose its elasticity and my skin starts thinning and the products of skin care I used could have caused these problems. I told them that I was using high quality products in my country, but they said not to use them and my skin will be structured and re- acquired if I use Guam they suggest. In a minute I was in a cleft stick. For many years I used the products according to the recommendation of store attendants at rayon. I thought that I came up against such situation by taking notice of their suggestion without investigation on the other hand I wanted it to try. Now I see that how I made the right decision, it is the reason I want to introduce Guam to the people in Turkey 10 years later. The customer satisfaction from Guam has been a proof for three years. The Spa center of hotels and franchising at the shopping mall are in our targets.

# Secretary Lacracia in the HEYFI...



"A rmadej Spa, "Spa merkezi olarak hizmet verme" konseptine uygun sekilde geleneksel hamam keyfini fasıl eşliğinde misafivlerine yaşatıyor."

Kentin yaşamı insanları yoruyor. Yoğun bir haftanın ardından dinlenmek isteyenler soluğu Ankara Gölbaşı'nda alıyor. Yakın zamanda açılan ARMADEJ SPA merkezi açılışının ardından çok kısa süre geçmesine rağmen yoğun bir taleple görüyor. Dünyanın 4 kıtasında dünyaca ünlü isimlerle çalışan, maceralı ve keyifli bir hayatın ardından kendi ülkesinde demirleyen ve böylesi bir tesisi Gölbaşı'nda faaliyete geçiren firmanın sahibi Şafak Bozkurt. Bozkurt Türkiye'de olmaktan ve Gölbaşı'nda böyle bir mekanı kazandırmaktan son derece mutlu. Şehir merkezine uzak gibi görünse de Armadej Spa verdiği sınırsız hizmetle, özel misafirlerine servis sağlıyor. Misafirler sıkıntı yaşamıyor. Yorgunluk ve stresini sakin ortamda aileleriyle birlikte geçirmek isteyenler ARMADEJ SPA merkezinin bulunduğu Ata Residence de konaklayabiliyorlar. Şafak Bozkurt mesleğe hobi olarak başlamış. 2011 yılında profesyonel olarak bu işi yapmak için gerekli tüm sertifikaları almış. Bozkurt; "İlk iş deneyimim Ankara Bilkent'te Sport International'da oldu. Daha sonra Antalya Resort Otel'de çalıştım. Bu esnada Rus vatandaşı olan eşimle tanışarak evlendim ve Moskova'ya giderek orada yaşamaya başladım. Yurtdışındaki ilk iş tecrübem Moskova'nın en büyük fitness merkezlerinden birisi olan Planeta Fitness'ta oldu. Daha sonra dünyaca ünlü Alo Cappola SPA Merkezi'nde çalışmaya başladım. 2008 yılında Rusya'nın en önemli iş adamlarından birisinin özel terapistliğini üstlendim ve kendisinin lüks teknesinde denizde olmak üzere 4 kıtayı ve sayısız ülkeyi gezme şansım oldu.

City life tires people. People, who want to relax after a busy week, get to Ankara Golbası in no time flat. Newly opened ARMADEJ SPA center is having an intense interest in spite of a very short period of time has passed since its opening. Şafak Bozkurt is the owner of the company, who operates such a facility in Gölbaşı. He anchored in his own country after an adventurous and enjoyable life, working with the world-famous names in the four continents of the world. Bozkurt is extremely happy to bring a place like that and being in Turkey. Armadej Spa provides service to special guests with unlimited service in spite of being far from the city center. The guests don't have any problems. People, who want to spend time with their families and avoid from tiredness and stress in the calm atmosphere, can stay in Ata Residence where ARMADEJ SPA center is situated. Şafak Bozkurt started to his career as a hobby. In year of 2011, he took all the necessary certificates as a professional to do the job. Bozkurt said that "My first job experience was at Sport International of Ankara Bilkent. Then I worked in Antalya Resort Hotel. In the mean time I met and got married my Russian wife. Then I went to Moscow and started to live there. My first work experience abroad was working with Planeta Fitness, one of the largest fitness centers of Moscow. Then I started to work at world-famous Alo Cappola Spa center. In year of 2008, I took in charge the responsibility of being the private therapist of Russia's one of the most important business man. And I had the chance of cruising numerous countries and 4 continents by his luxury boat.



#### "Güler yüzle hizmet vermek bizim için ilk kural..."

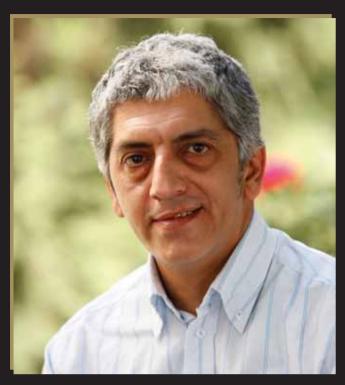
2011 yılında geldiğim Türkiye'de çeşitli otellerde üst düzey yöneticilik yaptım. 2012'de tekrar Moskova'ya döndüm. Orada aldığım kararla kendi SPA merkezimi kurmaya karar verdim. Moskovo'da yaşıyorum ve eşimle birlikte sürekli ülkeme gidip geliyorum. Kendi işimiz için uygun bir mekan ararken ATA Residence'ın sahipleri ile temasa geçtik, görüşmelerimiz olumlu sonuçlandı ve ciddi bir yatırımla da bu yılın 11.ayında Gölbaşı'nda Armadej Spa Merkezi' ni faaliyete geçirdik. Öncelikle servis kadromuz, ekip arkadaşlarımız çok özenle seçilmiş, hepsi kendi alanlarında profesyonel ve uzman kişiler. Armadej olarak birinci önceliğimiz koşulsuz misafir memnuniyeti. Dikkat ederseniz "müşteri" değil "misafir" kavramını kullanıyorum. Cünkü buraya gelen herkesi biz ailemizin özel misafiri olarak görüyor, öylesine ihtimam gösteriyoruz. En büyük özelliğimiz merkezimizde hijyen ve temizliğin had safhada olması ve bu hijyen ile birlikte aşılmışın dışında çok estetik bir mimariyi bütünleştirmiş olmamız. Bizi farklı kılan merkezimizin mimari özelliği. Estetik unsurları noktasında da son derece iddialıyız. Tercih edilmemizin en önemli sebebi insanların eşleri, kızları, anne babaları ile gönül rahatlığı ile gelebilecekleri aile ortamının sağlandığı nezih bir konseptle tesisi kurabilmiş olmamız. Kadromuzda 3 bayan ve 5 erkek terapistimiz var. Bu arkadaşlarımız gerekli tüm belge ve sertifikalara sahip işinde son derece uzman kişiler. Gelen tüm misafirlerimize öncelikle tesisimizi tanıtıcı bir demo yapıyoruz. Misafirlerimiz için soyunma odalarında dolaplar içersinde temiz iç çamaşırları, deodorantlar, çoraplar, tek kullanımlık terlik ve taraklar masaj yahut hamam programının ve ardından tesislerden ayrılırken kullanmaları için kullanmak üzere kendilerine özel verdiğimiz bereler mevcut.

I made senior managements at several hotels in 2011 when I came to Turkey. I went back to Moscow in 2012. I took the decision to establish my own Spa center there. I live in Moscow and regularly go to my country with my wife. We contacted with ATA Residence owners when we were looking for suitable place for our business, our negotiations were resulted positively and we launched Armadei Spa Center in Gölbaşı on 11th month of this year with a serious investment. First of all, our carefully selected service staff and teammates are the professionals and experts in their respective fields. As Armadej, our first priority is unconditional guest satisfaction. If you notice that I use concept of "quest" not" customer". Because we consider everyone coming here as the special quests of our family and provide them a careful attention. Our most important feature is putting cleanness and hygiene at the highest level in our center and combining an aesthetic unusual architecture with this hygiene. The thing that makes us different is the different architectural feature of our center. We are pretty assertive about aesthetical elements. The most important reason why we are preferred by the people that we are able to establish a facility with chaste environment concept where a family atmosphere is provided for people who can come here with their wives, daughters, parents with contentment. In our staff we have 3 female and 5 male therapists. These friends are highly specialized persons with having all necessary documents and certificates. Service-friendliness is the first principal for us... First of all we prepare an informative demo about our facility for our arriving guests. Clean under wears deodorants, socks, disposable slippers and combs, berets that we give them to use after the massage program or leaving the facilities are available in the wardrobes of the changing

Gelen tüm misafirlerimize öncelikle tesisimizi tanıtıcı bir demo yapıyoruz. Misafirlerimiz için soyunma odalarında dolaplar içersinde temiz iç çamaşırları, deodorantlar, çoraplar, tek kullanımlık terlik ve taraklar masaj yahut hamam programının ve ardından tesislerden ayrılırken kullanmaları için kullanmak üzere kendilerine özel verdiğimiz bereler mevcut. Tesisimizde misafirlerimizin bakım programlarının tamamlanmasının ardından keyiflice dinlenebilecekleri özel bir dinlenme alanı oluşturduk. Bu alanda dinlenmekte olan misafirlerimize ücretsiz ve limitsiz olarak çeşitli içecek (taze sıkılmış meyve suları, soda, ayran vs. ) ile kuru meyveler ikram ediyoruz. Burada gönül rahatlığı ile gelinebilecek aile ortamını yasayabilecek bir konsept yarattık. Zaten genel misafirlerimiz son derece memnunlar yeni gelecek olan misafirlerimiz de bunu görecekler. Armadej olarak bir kez bizim tesisimize gelen bir misafirimizin o hizmetten sonra mutlaka bizim müdavimimiz olacağı konusunda iddialıyız. Ayrıca Osmanlı hamamında fasıl günleri düzenlemeye basladık. Gelen misafirlerimiz bundan son derece mutlu. İsteyen misafirlerimize özel olarak bu hizmeti sağlıyoruz. Osmanlı kültürünü yansıtan odalarımız çok tercih ediliyor. Şehir merkezine uzaklığımız Gölbaşı'nda olmamız, şehir stresinden bir nebze uzaklaşmak isteyenler için daha da tercih edilme sebebi . Misafirlerimize özel VIP servis hizmeti sağlıyoruz. Evlerinden alınıp buraya getirilen misafirlerimiz vine aynı hizmetle Spa hizmetinden sonra evlerine bırakılıyor. Bu da onların Armadej SPA yı tercih etmelerinin başka bir nedeni. Tesisimiz Business Class hizmet vermesine rağmen ekonomik bir fiyat politikası izlemekte. Her bütçeye uygun bir fiyat politikası izliyoruz. Ayrıca hafta içi günlerimizde hanımlara, öğrencilere ve öğretmenlere % 50 oranında bir indirimimiz var. Şu anki hedefimiz bulunduğumuz sene içersinde Ankara'nın en iyi hizmet veren spa merkezi olmak. Orta vadede yani önümüzdeki sene içersinde Ankara'nın seçilecek bir bölgesinde Ankara'ya daha çok hitap eden ve daha geniş bir konsept ile en büyük spa merkezini kurmak. Uzun vadede ise turizm sektöründe şu an projesi hazır olan, dünyanın en en iyi spa merkezi projesini hayata geçtirmeyi hedefliyoruz.



First of all we prepare an informative demo about our facility for our arriving guests. Clean under wears deodorants, socks, disposable slippers and combs, berets that we give them to use after the massage program or leaving the facilities are available in the wardrobes of the changing rooms. We have created a special relaxation area to relax with pleasure after the completion self care of our guests in the facility. In this area we service free dried fruits and various unlimited drinks (freshly squeezed fruit juices, soda, and buttermilk) to our resting guests. We have created a concept in which you can live the family environment and you can come with contentment. Our arriving guests are already extremely pleased and our future guests will see that. As Armadej we are assertive about that a guest arriving to our facility will definitely be our regular guest after that serving. In addition, we have started to organize Turkish traditional music days in Ottoman bath. Our arriving guests are extremely happy with it. We provide private versions of this service for our guests who demands. Rooms reflecting the Ottoman culture are pretty preferred. Being distant from the city center and being in Gölbaşı is the further reason of preference by the people who want to get away from the city stress. We provide a special VIP service for our guests. Our guests are taken from their homes and then left to their homes again after the SPA service. This is another reason to prefer Armadej SPA. Despite our facility makes business class services, we carry out an economic price policy. We carry out a policy suiting for every budget. In addition, there is a discount at the rate of 50 % for ladies, students and teachers. Our current goal is to be the best spa center in Ankara for this year. In the medium term, within the next year our goal is to establish the largest spa center at a selected location in Ankara with a larger concept more appealing to Ankara. In the long term, we aim to establish the best spa center of the world project



Ali İNANDIM Milliyet Yazar / Author Of Milliyet

#### "**Gordion'u** Görmeyen Ankaralı'lar"

"Residents Of Ankara No Seeing *The Gordion*"

Ankara'ya çok yakındır ama tecrübeyle biliyorum; birçok Ankaralı, Gordion'u görmemiştir. Yeni adıyla Yassıhöyük'ü... "İhtiras mezarlığı" diyorum ben Gordion'a. Gerek Kral Midas gerek Büyük İskender'le ilgili efsaneler ve Friglerin yok oluş süreci...

Gordion, zenginlik ve gücün, zeka karşısında gömüldüğü topraklar olarak görünüyor bana. Midas, zenginliğe doymayıp, "tuttuğum altın olsun" diye dilekte bulunmuş, altın yemenin sindirim sisteminde ağırlık yaptığını görünce vazgeçmiştir. Persler işgalle yetinmiş ama meşhur Gordion Düğümü'nü çözmeye cesaret edememiştir. Büyük İskender, içinden çıkamadığı düğümü, kılıcıyla ikiye bölerek tarihe geçmiş, bana sorarsanız imparatorluk mazbatasını burada teslim etmiştir! Kimmerler, herhalde hırslarından, yakıp, yıkmaktan başka çare bulamamış, geriye kalan son Frig beyliklerini de Lidyalılar yok etmiştir. Asya'nın kapısını açacak düğümü akıl eden adamları, sabır ve akılla yönetmeyi becermek yerine, kılıcı vurup, kestirip atmıştır herkes. Kendine has sanatı, mimarisi ve kültürü olan Frigya Uygarlığı, yok olup gitmiştir. Frigler, yok olarak cezalandırmıştır imparatorları, kralları!

Üniversite ikinci sınıfta (1985-86) keşfettim Gordion'u. Ankara'ya yakın, gezilecek neresi var diye haritaya bakınca Midas'la kapı komşusu olduğumuzu fark ettim. Sabah erken, Sıhhiye'den banliyö ile Sincan'a, Sincan'dan trenle Polatlı'ya, Polatlı Basri Köyü'nden otostopla Gordion'a gitmiş ve ilk görüşte aşık olmuştum yöreye. Bozkırın ortasında, sanki bir uygarlığın başkenti olmamış gibi, ıssız bir köye gelmiştim. 100'e yakın büyüklü küçüklü tümülüs, bozkırın çehresine sivilceler gibi yayılmıştı. Midas'ın Mezarı olarak bilinen büyük tümülüs, Eskişehir yolundan bile görülebiliyordu.

I know with experience many residents of Ankara haven't seen The Gordion, which is very close to Ankara. With its new name Yassıhövük...

I call "Cemetery of Passion" to Gordion. Legends about both Alexander the Great and King Midas and Phrygians' process of extinction ...

Gordion seems to me as the land on which richness and power were buried in against intelligence.

Not satisfying from richness Midas made a wish by saying "Everything I touch would be gold" and he gave up after understanding that eating gold is not good for the digestive system. The Persians were contented with invasion but they didn't dare to solve the famous Gordian Node. Alexander the Great made a history by dividing this difficult node with his sword into two, if you ask me, he assigned his mandate here! The Cimmerians didn't find another solution rather than burning, destroying because of their anger; The Lydians destroyed the last remaining principalities of Phrygians. Everyone massacred the men who contrived the node that opened the door of Asia instead of commanding them with intelligence and patience. The Phrygian civilization with its unique art, architecture and culture, was destroyed. Phrygians punished the empires and kings by disappearing.

I discovered the Gordion at the second grade of university (1985-86). When I looked at the map for a close place near Ankara to visit I noticed that we are next-door neighbors with Midas. Early in the morning, I took suburban from Sihhiye to Sincan, by train from Sincan to Polatlı, by hitchhiking from the village Basri of Polatlı to Gordion and I fell in love with the region at first sight.

Yapıldığında 100 metreye yakın olduğu sanılan, 2500 yılın ağırlığı altında 70 metre yüksekliğe alçalan bir tümülüs. Sanki yöre, yıkılışın, yokoluşun matemini tutuyordu hala. O düğümü çözmeden girmemek lazımmış buralara! Ayak bastığım andan itibaren gizem hissine kapıldım, bu hissim hep sürdü, hala da sürüyor. O zamanki müze müdürü Ziya beyle, müze bekçisi Mehmet amcayla ve Amerikalı kazı başkanıyla tanıştım. İlginç bilgiler verdiler bana. Sonra Anadolu Medeniyetleri Müzesi ve Dil Tarih Coğrafya Fakültesi'nden hocalarla konuştum, daha da ilginç bilgilere ulaştım. Hatta bir keresinde, kaybolduğu iddia edilen Midas'ın iskeletini sorduğum antropolog hoca, "Yok canım kaybolmadı" deyip, Midas'ın kafatasını çıkarmıştı bir ayakkabı kutusundan. Midas'la pek sürprizli böyle bir tanışmamız olmuştu. Yıl 1986. O kadar çok gitmiştim ki Gordion'a, Mehmet amca kapıda görünce hoş geldin eder, hemen çayı koyardı. Uzaktan görürse önce çayı koyardı! Bir de her otostopla gelişlerim maceralı olurdu. Bazen bir kasabın kamyonet kasasında iri iri kemiklerle, bazen benden para almayan bir taksiciyle bazen de bir minibüs dolusu pazarlamacıyla sohbet ederek gelirdim. En ilginci, bir un kamyonunun kasasında gelişim olmuştu. İndiğimde, müze tayfası ve Gordion sakinlerinin müstehzi gülüşlerine maruz kalmıştım. Kirpiklerime kadar bembeyaz una bulanmış, tümülüslerin birinden çıkmış hayalete benziyordum. "İskender gitti mi?" diye soracakmış gibi!.. Ziya beyle hoş beş eder, ilk kez görüyormuş gibi, mutlaka Midas'ın tümülüsüne uğrardım. Akdeniz'in, dev Toros sedirleriyle çevrelenmiş mezar odası, merak ve gizem duygumu azdırırdı. Her defasında girerdim. Mezarın ilk açılışı ve içindekilerle ilgili fotoğraflar var, o anmış gibi bakardım hep. Tümülüsten çıkar, bir çay daha içer, höyük bölgesine yönlenirdim. Kazı zamanıysa kazı başkanı Amerikalı'ya misafir olurdum. Son buluntuları gösterir, üzerinde konuşurduk. Kazı zamanı değilse meşhur, yüksek duvarlı şehir girişine oturur, son kazılmış yerleri, biraz önce aldığım güncel bilgilerle harmanlar, izlerdim.

En sevdiğim kısım ise akşamüzeri, gün batışının yaklaşmasıydı. Özellikle yazın. Ya Polatlı tarafından gelişte, köyün sağ çaprazında kalan, Porsuk nehrine bakan tepeye ya da tümülüslerden birinin üstüne tırmanır, ellerim ensemde toprağa uzanır, gün batışını izlerdim. Yerin üstünde derin sessizlik, yerin altında derin tarih, pus içinden sıyrılan tümülüslerle, uçsuz bucaksız ovanın, bozkırın tadını çıkarırdım. O anda "Kıyamet kopuyor" deseler, bütün gam ve kasavetin en uzakta olduğu yeri bulmuş sanırsınız kendinizi; huzura boğulursunuz! Tek koşulu; Japon turistler gibi koştura koştura gezmeden, "aman akşam oldu, hava kararacak" diye Büyük İskender gibi telaşlanmadan bitirmeniz günü. Anlatmayacağım ama gecesi, hele dolunayda ayrı bir güzeldir.

Küçük bir gurup oluşturun, çamurdan, tozdan rahatsız olmayacak en paspal kıyafetlerinizi giyin, küçük sırt çantanızı ve fotoğraf makinanızı alın, bozkıra dalın. Hiçbir şeyden memnun kalmasanız, oksijenden yanan yanaklarınızın keyfini çıkarırsınız. Yıllarca gitmeseniz, müptelalığı azalmayacak uğraşa sevk ediyorum sizi. "İlginç bilgiler edindin de neymiş bunlar?" derseniz söyleyemem, tarihçiler yazsın, oradan okuyalım. Tarihi magazin muhabiri olmaya niyetim yok. İspatlanmış ve ispatlanamamış kısmı var, bir de tümülüsün açılışından sonraya ait rivayetler.

Gerçek ya da değil, Gordion'un gizemine yakışıyor hepsi. Giderseniz size de anlatırlar belki! I came to a desolate village in the middle of the steppe as if it wasn't capital of a civilization. Nearly 100 large and small tumuluses spread on the steppe like acnes. A large tumulus known as the Grave of Midas can be seen from Eskişehir highway. It is a tumulus that was supposed to be approximately 100 meters when it was first established, descending 70 meters under the weight of 2500 years. As if the region was still mourning for the extinction and destruction. I shouldn't have gone there without solving that node! From the moment stepping onto, I got that feeling of mystery; this feeling has always lasted and still lasts. I met the director of the museum Mr. Ziya at that time, watchman of museum Uncle Mehmet and the head of American excavation. They gave me interesting information. Then I talked to some academicians from Faculty of History and Geography and Museum of Anatolian Civilizations, I reached even more interesting information. And once I asked one of the anthropologist academician about skeleton of Midas that was claimed to be disappeared, the academician said "Come on!, it didn't disappear" and revealed skull of Midas from a shoebox. We had a surprising meeting with Midas. Year was 1986. I went to Gordion so many times that Uncle Mehmet was greeting me at the door and made tea for us. If he saw me from far, he made the tea first. Each arrival with hitchhike was adventurous. Sometimes I came with huge bones in truck haulage of the butcher, sometimes with a cabman who didn't take money from me and sometimes came talking with marketing experts. The most interesting event of them the one I came by a flour-truck. When I got out, I was exposed sarcastic laughing of museum's crew and residents of Gordion. I looked like a ghost coming from one of the tumulus, with covering white flour up to lashes as if I was going to ask "Did Alexander leave?" I chatted with Mr. Ziya, visited the tumulus of Midas as if I was visiting it for the first time. The burial chamber surrounded by cedar of Taurus of The Mediterranean was increasing my wonder and mystery feelings. I used to enter each time. There were pictures about first opening of the tomb and its contents; I always felt the moment. I went out from the tumulus, had a tea and then steered for the region of mounds. At the excavation times, I was the guest of American director of excavation. He showed recent findings and we talked about them. If it wasn't the excavation time, I used to watch last excavated places by combining with current information which I had just taken sitting on the famous high-walled entrance of the city. My favorite time was the time towards the evening, approaching sunset. Especially in the summer. I watched the sunset, by lying down on the soils, climbing up top one of the tumulus or climbing the hill overlooking the River Porsuk which is right across of village on the part of Polatli. I was enjoying the steppe, the vast plains with tumulus pulling away from the haze, history in the deep underground and silence on the ground. At that moment even they would say "Doomsday is coming", you think you have found the place is away from all the sorrow and gloom; you feel at peace! The only condition is that you should finish the day without flapping like Alexander the Great or without rushing with saying "Oh it got dark" like Japanese tourists. I won't tell you but it is very beautiful with the full moon on the night. Create a small group, wear your old clothes that aren't affected from dust and mud and take your small backpack, camera and go to steppe. If you don't satisfy with anything, you will enjoy your burning cheek du toe oxygen. I guide you for a pursuit that its addiction won't decrease even if you don't visit for many years. I don't tell that if you ask me "What is interesting information you got." Historians should write it, we shall read from them. I have no intention to be a history magazine reporter. There are proven and unproven parts and also the rumors about the time after the opening of tumulus. Real or not, all of them suit the mystery of Gordion. If you go, perhaps they would tell you!



#### Ayla ÖZYURT İsviçre Yazar / Switzerland Author

## "Harikalar Diyarı **Isviçre**" "Wonderland **Switzerland**"

Sizlere bugün çok uzun zamandır yaşadığım ülkeyi (İsviçre), tanıtmak istiyorum. İlk geldiğim zamanlar "ben burada nasıl yaşayacağım?" diye kara kara düşündüğüm bu ülkeyi artık çok sevdiğimi açık yüreklilikle söyleyebilirim. Genel olarak stil ve vizyon sahibi birine benzettiğim bu ülkenin aşırı düzeninden sıkıldığım zamanlar olmustur. Kuralları, hizmet anlayışı bazen bunaltsa da, uzaklaştığımda burayı özlediğimi itiraf edebilirim. İsviçre her ne kadar hareketsiz gibi görünse de, Almanya, Fransa ve İtalya'nın da katkılarıyla sağlam bir kültür oluştuğunu söyleyebiliriz. Alp'lerden oluşan peyzaj ise, turistleri canlandıracak bir enerjiye sahip. Çikolatası, dünyaca ünlü saatleri, peyniri ile ünlü olan İsviçre'ye yolunuz düşerse mutlaka Fondue ve Raclette (eritilmiş peynir) yemeden dönmeyin derim. Türkiye'den gelen kendi misafirlerimden şunu tecrübe ettim ki; Raclette'i Türklerin damak zevki onaylıyor. İsviçre, dünyaca ünlü kayak merkezleri ile yabancı turistleri çok çeken bir Orta Avrupa ülkesi ama pahalı bir ülke olduğunun özellikle altını çizmek istiyorum. Zira geçtiğimiz sene Zürih "dünyanın en pahalı şehri" ünvanını kimseye kaptırmadı. İsviçre, kış sporlarını sevenler için ideal bir ülke ama sonbaharda da mutlaka bir kez buraya gelmenizi öneriyorum. Sonbaharın olağanüstü eşsizlikteki kızıl tonlarını başka bir yerde görmeniz mümkün değil (belki biraz Karadeniz). Aynı zamanda göller ülkesi olan İsviçre'de, yaz aylarında göle girip güneşlenmek ise ayrı bir zevk. Özellikle Noel öncesi, burada olmaktan tam zevk aldığım zaman diyebilirim. Bol bol süslenen ışıklandırılan sokaklar, bahçeler, bahçe objeleri ve bu ihtişamın üstüne bir de kar yağdığında kendinizi harikalar diyarında hissedebilirsiniz. Noel öncesi, çok büyük Noel pazarlarında alışveriş yapabilir, üşüdüğünüzü hissettiğinizde Glühwein (sıcak şarap) içebilir, açlığınızı yatıştırmak için sosisli sandviç yiyebilirsiniz. Hallowen (cadılar bayramı), Ostern (yumurta bayramı) bayramları öncesi, bahçe objeleri değişir, farklı farklı tadlar ve heyecanlar yaşanır. Diğer taraftan,dört mevsim gezmekten zevk alacağınız,iki yanı göl olan İnterlaken, tek kelimeyle muhteşem bir İsviçre kasabası. Yeşil göl, manzara, Alpler, kar, zirve, tren, doğa. Kış sezonu kayak için tercih edilen bir bölge ama ilkbaharda da çok güzel bir gezi rotası İnterlaken...Ve Zermatt... En güzel yanı, kayak severler için sınırsız kayak hizmetlerinin sağlanması. Zermatt'a yolunuz düşerse, starların konakladığı ultra lüks butik otel olan Chalet Zermatt Peak' de konaklarsanız,tam anlamıyla büyülenebilirsiniz. Zürih, Cenevre, Luzern, Bern, Basel... İsviçre'nin tüm şehirleri birbirinden güzel ve değişik tadlar alabileceğiniz nitelikte. Orta Avrupa'nın bu şirin ülkesi İsviçre'yi gezmeden "Avrupa'yı gördüm" demeyin derim.

Today, I want to introduce you the country (Switzerland) where I have been living for a very long time. When I came here at first, I thought that "How will I live here?", but now I can openheartedly say that I love this country so much. Sometimes I got bored because of the excessive layout of this country that I liken it someone with style and vision. I can admit that sometimes I miss here when I am away, even if its rules and service concept bore me. Although Switzerland seems like inactive, it has formed a steady culture with the contributions of Germany, France and Italy. The landscape of the Alps has an energy that revives tourists. I say that, if you go to Switzerland famous for its chocolate, world widely known watches and cheese, don't leave there without trying Fondue and Raclette (melted cheese). I know from my quests from Turkey, the palatal delight of Turks favors Raclette. Switzerland is a Central European country has got the-world famous ski resorts attracting lots of foreign tourists but especially I want to highlight that it is such an expensive country. Likewise, Zurich didn't lose title "The most expensive city of the world." last year. Switzerland is an ideal country for winter sports lovers, but I recommend that you should come here in autumn once. It is not possible for you to see the wonderful and unique tones of autumn anywhere else (may be a little at Black Sea). Besides Switzerland is country of lakes, it is a different pleasure to swim in the lakes and sunbathe in the summer. I can say that, the time before Christmas is the time I get full enjoyment to be here. You can feel like being in wonderland with the magnificence of excessively decorated and lighted streets, gardens, garden objects and think the effect of snow among these. Before Christmas, you can shop at very large bazaars of Christmas, can drink Glühwein (mulled wine) when you feel cold and eat hot dogs to appease your hunger. Garden objects are changed before the Ostern (Easter) and Halloween, different tastes and sensations are experienced. On the other hand Interlaken is a wonderful Swiss town with the lake on both sides that you will enjoy wandering in during the four seasons. Green lake, landscape, Alps, snow, summit, train, nature. Usually it is preferred for skiing in the winter seasons, but Interlaken is also a very nice trip route in the spring... And Zermatt... The best part of Zermatt is providing unlimited skiing services for ski lovers. If you go to Zermatt by any chance and stay at the ultra-luxury boutique hotel "Chalet Zermatt Peak" where stars stay, you can be completely charmed. Zurich, Geneva, Lucerne, Bern, Basel... All the cities of Switzerland are beautiful and qualified that you can get different tastes. I advise that, you don't say "I saw Europe" without visiting this pretty country of central Europe Switzerland.

#### *"Twizmin* Türk-Yunan Dostluğuna Katkıları"

"Contributions Of Townism To The Friendship Of Greek-Turkish"



Berk KARATAŞ Prf. Turist Rehberi / Prf. Tourist Guide Yeminli Tercüman / Certified Translator Filolog / Philologist

TURİZM, Türk-Yunan halkı için iyi bir köprü olarak dostluğa hizmet vermektedir. Özellikle; son zamanlarda turizmin gelişmesine yönelik etkin faaliyet ve çalışmalar bu konuda bizleri memnun etmekte ve gelecek adına dostluk tohumlarının filizlenip gelişeceğini göstermektedir. Turizm sayesinde; her geçen gün ülkemize gelen Yunan halkı, bizim yaşam tarzımız, yemek, müzik tarzımız gibi benzerlikleri bizzat görerek, kardeş ülkeler olduğumuzu en iyi şekilde anlıyorlar. Aynı şekilde; Türk halkıda, komşu ülkeye yaptığı ziyaretlerle aramızdaki ortak noktaları görüp kardeşliğimizin bilincine varıyorlar. Aradaki benzerlikler çoğu zaman şaşırtıcı olabiliyor. Ortak noktalar ve benzerlikler her zaman insanları kaynastırmada olumlu ve yaptırım gücü fazla olan özelliklerdir. Kanımca; iki ülke halkının birbirini tanıması için turların özellikle yoğun bir kriz yaşanan bugünlerde karşılıklı olarak arttırılması, özellikle adalar turizminin bu konuda yakın mesafeler avantajıda kullanılarak değerlendirilmesi gerekmektedir. Biz turizm görevlilerinin, görevini bu konuda layıkıyla yaparak, iki ülke halkının yaşadıkları, gördükleri ve işittikleriyle bu iki ülkeyi karşılıklı olarak tanımalarına, bu vesile ile dostluğumuzun pekişmesine katkıda bulunduğumuzu düşünüyorum. Kişisel görüşüm; genç nüfus olan öğrenci turları düzenlenmesi yönündedir. Çünki; yeni neslin eskiye ait kötü düşüncelerden ve tutumlardan ancak bu şekilde uzaklaşacağına ve gerçek dostluk bilinciyle komşu ülkeye yaklaşım sağlayacaklarına inanıyorum. Buna ek olarak, dostluk köprüsünü kurabilmek için bir büyük katkının sanatsal faaliyetler ile gerçekleşebileceği kanısındayım. Sanat; evrensel olduğu için tüm toplumların ortak dili olup ve bu bağlamda; toplumların kaynaşmasında etkin rol alabilir. Buna bağlı olarak; halen yapılmakta olan ve büyük dinleyici kitlesine sahip iki ülke sanatçılarının konserlerinin dostluğa ve kardeşliğe katkılarının artmasının devamını diliyorum. Son aylarda gördüğüm şu ki; özellikle yunan adaları ile Türkiye arasındaki turizm gelişirse, yıllarca aynı kültür ile harmanlanmış halklar, birbirlerine daha çok kaynaşacak ve geçmişin acı izleride bu sayede silinebilecektir. Ön yargılarından arınmış, sadece dostluk ve kardeşlik arzularıyla dolu halkların, ekonomisine destek olacak her türlü girişimin ülkemiz turizmine de fazlasıyla pozitif yönde geri döneceği düşüncesindeyim. Dostluk köprüsünün kurulması ve korunması için biz turizmcilere büyük görev düşmektedir. Bizlerde bu görevi onurla ve gururla tüm donanımımızla yerine getirmeye hazır turizm elçileriyiz.

TOURISM serves as a good bridge for people of Turkish- Greek nations. In particular; effective activities and activities for the development of tourism in recent times please us and show that seeds of friendship for the future will begin to develop. Thanks to tourism; people from Greece coming to our country understand best that we are the brother countries by seeing our way of live, food, music style and such similarities each passing day. Likewise people from Turkey also comprehend our brotherhood by seeing our common grounds with visits to the neighboring country. Most of the time the similarities between us can be surprising. The common points and similarities are always the features that have positive sanction power over bringing people together. In my opinion, the tours mutually must be increased especially in these days with a crisis for getting to know of these two countries each other; especially islands tourism must be improved by using it for the advantages of close-range. I think as the tourism professionals we contribute to make the people of these two nations get to know each other with what they live, see and hear and thus contribute to strengthening the by doing our job properly. In my personal opinion arranging student tours is essential. Because I believe that the new generation would only be alienated from the old bad thoughts and attitudes and approach to the neighbor country with friendship conscious. In addition to this; I think that a great contribution to establish a friendship bridge can be achieved through the art activities. Art is a common language for societies due to fact that it is universal and in this context it takes an active role about socializing of societies. In parallel with this, I wish the continuation of the contributions to the friendship and brotherhood of two countries' singers' concerts which have large audience and are still in progress. As I have seen in recent months if tourism between Turkey and the Greek islands develops, two publics blending with the same culture for many years will unite and by this means the pain traces of the past can be erased. I think that, all kinds of enterprise to support the economy will return to tourism of our country positively with contribution of people with full of friendship and brotherhood desires by purifying their prejudices. We as the tourism professionals are responsible for the great mission to provide the establishment and maintenance the bridge of friendship. We are the tourism emissaries ready to fulfill this mission with honor and pride, by all our equipment.



İrem SAYIN Öğrenci (11.Sınıf) / Student (11th Grade) Şişli Terakki Lisesi / Terakki High School

#### Genç Bakış Young View

#### *"Holocaust"* Washington

"Biz ayakkabılarız, biz geriye kalan tek görgü tanıklarıyız. Biz torunların ve büyükbabaların ayakkabılarıyız, Prag'dan, Paris'ten, Amsterdam'dan, sadece kumaştan ve deriden yapıldığımız, etten kemikten yapılmadığımız için o cehennem ateşinden kurtulduk."

Moses Schulstein (1911-1981) İbrani şair

Bu yazı Amerika'da Holocaust adlı soykırım müzesinden alıntıdır. Yazının altında soykırıma uğrayan Yahudilerin yüzlerce ayakkabısı vardır. Müzenin gerçek ismi United States Holocaust Memorial Museum, Amerika Birlesik Devletleri Yahudi Soykırımını Anma Müzesi yani orası sadece bir müze değil anma müzesi oraya girdiğim anda zamanında Yahudilerin (aslında sadece Yahudiler değilmiş çingeneler, bedensel özürlüler ve daha bir çok grup) çektiği tüm acıları, üzüntüleri, kayıpları, işkenceleri bir bir öğrenip onların yaşadıklarını bir nebze olsun anlamaya çalışıyorsun... Ve anlatıyor da... O duvarlardaki yazılar, mahkumların giydiği kıyafetler, kullandıkları eşyalar (ayakkabılar, çatallar, makaslar...), ekranlardaki videolar, size yaşanan her hikayeyi tek tek anlatıyor. O ayakkabılara baktığımda her ayakkabı çiftinin ayrı bir hikayesi olduğunu düşündüm, acaba o tabanı delik ayakkabı nerelerde çalıştırılmıştı? O topuklu yırtık olanın sonu nasıl oldu? Gaz odası mı? Kim bilir? Peki ya o çocuk ayakkabısının hikayesi? Onun suçu neydi peki? Hepsi aynı soruyu soruyordu bize "Siz hiç suçsuz olduğunuz halde cezalandırıldınız mı? Biz cezalandırıldık." Onların suçu Yahudi olmaktı. Dinleri yüzünden cezalandırılmışlardı Bir dakikalığına kendi hayatınızı düşünün -onlar da iyi kötü yaşayıp gidiyordu- ta ki bir gün suçlu ilan edildiniz nedeni inançlarınız. Elinizdeki her şey alındı uzaklaştırıldınız evinizden ölüme mahkum edildiniz. Hayal edebiliyor musunuz? Müzenin bir bölümü de 'çocuklar için' diye anılıyor fakat aslında orası herkes için. Bu bölümde Holocoust'u yaşayan bir çocuğun 'Daniel' in günlüğünden sayfalarla hayatı anlatılıyor. İlk önce Daniel'in evine girdik. Günlüğündeki sayfalar duvarlarda masalarda duruyordu, onları tek tek okuyarak hayatını öğrendik. Gettolara taşınışlarını da yazmıştı aç bırakılışlarını, kardeşi ve annesinden ayrılışlarını, anlam veremediği ama yaşamaya mecbur edildiği her şeyi bir bir yazmıştı o günlüğe... Ve biz de o bölümde onun hayatına şahit olduk. Daniel Holocousttan kurtulan şanslı çocuklardandı büyüdüğünde babasına kavuşmuştu fakat annesi ve kız kardeşine kavuşmak için çok geçti. Yaşadıklarını anlattığı günlüğünü ve eşyalarını da bu müzeye bağışlamıştı. Size kesinlikle tavsiyem hayatınızda en az bir kere o müzeye uğramanız ve onların yaşadıklarını hissetmeniz... Bu benim ikinci gidişimdi ve son olacağın düşünmüyorum çünkü her gittiğimde ayrı bir "kimlik" oluyorum farklı bir hayatı yaşıyorum...

"We are like shoes; we are the only remaining eyewitnesses. We are the shoes of grandchildren and grandfathers, we escaped from Prague, Paris, Amsterdam, and we escaped from the hellfire as we are made of only fabric and leather not of flesh and bone."

Moses Schulstein (1911-1981) Jew poet

This article is quoted from the United States Holocaust Museum of genocide. There are hundreds shoes of Jews were subjected to genocide under the article. The actual name of the Museum is United States Holocaust Memorial Museum. It is not an ordinary museum, it is a memorial museum. When you enter the museum, you somewhat try to understand what Jews (actually not only Jews, gypsies, physically handicapped people and many more groups) suffered, their pains, sorrow, losses and tortures. And it is telling...The videos on the screens, writings on the walls, clothes of the prisoners, the objects they used (shoes, forks, scissors...) are telling each story. When I looked at those shoes, I thought that, each pair of them have a special story, I wonder that where was that shoe with a sole hole worked? In the gas chamber? Who knows? So, what about the story of the child's shoe? So what was his crime? All of them were asking the same question to us "Have you ever punished even if you are innocent? We were punished." Their crime was to be Jewish. They were punished because of their religion... Think about your own life for a moment, -they were living somehow-until one day you are claimed to be guilty, the reason is your beliefs. Everything you got was taken away from you and you were sent away from your home, you were sentenced to death. Can you imagine that? One section of the museum is called "for children", but in fact it is for everyone. In this section the life of a child 'Daniel' is told from the pages of his diary. At first we entered to Daniel's house. Pages of his diary were on the walls and tables, we learned about his life by reading those pages one by one. He wrote about moving to the ghettoes, being left hungry, leaving from his mother and sister, he wrote one by one everything, which he couldn't understand but he was forced, in this diary. .. And we witnessed his life in that section. Daniel was one of the lucky children survived from Holocaust, when he grew up, he rejoined with his father but it was too late for his mother and sister. He donated his diary and his objects to this museum. I definitely advise you that you should stop by that museum at least once in your life and fell what they lived... That was the second time I've been there and I don't think that it will the last one, because each time I go there, I have a different "identity" and live a different life.



"Avlularda gizlenmiş yaşamların ışığı sokaklara yansırdı. Bu Bodrum'un büyüsüydü. Şu an oturduğumuz ev, kasabanın en kalabalık yerinde kurulu ama dışarıdan hiç ses duymazsınız. Çünkü arkadan esen rüzgar, sesleri üstümüzden aşırır ve denize taşır. Yaşamın özünü bir bütün olarak algılama şansıdır bu. Büyüyü bozup üç katlı bir apartman yaparsak öze nasıl ulaşabiliriz ki?"

Bodrumla tanışmanızın öyküsünden başlayalım isterseniz...

İlk kez 1963 yılında geldim Bodrum'a. O zamanlar 15 yaşındaydım. İki arkadaş İstanbul'dan evden kaçtık ve yola düştük. İzmir, Basmane'de buluşan hippilerin iznini sürdük önce. Onların arasına karıştık, nerelerde gezerler anlamaya çalıştık. Çünkü biz de onlar gibi olmak istiyorduk. Kiminle konuştuysak "Bodrum" dedi. Bizim de aklımıza düştü Bodrum'a gelmek ve yola çıktık. İzmir'den otostop yaptık ve nihayetinde bir kamyon bizi Mumcular sapağında bıraktı. Bugün gibi hatırlıyorum, Mumcular'dan irili ufaklı patikaları aşarak saatlerce yürüdük. Şimdilerde Cevat Şakir'in tabelasının olduğu tepeye geldik. Henüz Cevat Şakir'in meşhur şiirini bilmiyordum ama o tepeye geldiğimizde hüngür hüngür ağladığımı hatırlıyorum. Sanırım Haziran ayıydı ve bembeyaz kutu gibi evlerle bezenmiş, çıplak, küçük, masal gibi bir koy uzanmıştı önümüzde. Bambaşka bir şeydi. Az sayıdaki ev mandalina ve portakal bahçeleri arasında kayboluyordu. Bir yarımada gibi denize uzanan Tepecik Camii'nin yanındaki ıssız kumsal ve gerçekten bir köy kahvesi olan Raşit'in Kahvesi... Liman denilen, ama limana benzemeyen yere geldik iki arkadaş. Limana benzemeyen diyorum çünkü mendirek on metre bile yok. Ve Papatya çıktı karşımıza, sırt çantalarımızı görünce "Ne arıyorsunuz burada, kalacak yer yok ki!" dedi. Bodrum'da tanıştığım ilk insandı. Tekneye götürdü bizi. Birer yumurta kırdı, içini denize döktü ve yumurtaların kabuğuna rakı doldurdu. "Burada kalacak yer yok, ama ben süngere çıkıyorum, benimle gelin, bir hafta sürer, siz tekneyi temizlersiniz, ben de size balık ve ekmek veririm" dedi ve birlikte denize açıldık... Aklımı ve gönlümü Bodrum'da bıraktığımın öyküsü o gün başladı. Onlarca öykü ve renkli insan portreleriyle dolu Bodrumlu tarihim.Çok seviyorum Bodrum'u. Eğer ilk geldiğim günkü gibi kalsaydı ben bugün Bodrum'a gelemezdim. So let's start with the story that you met Bodrum first...

My first visit to Bodrum was in 1963. I was just fifteen, and with two of my friends, we ran away from home (which was in İstanbul) and hit the road. At first, we hung around with the hippies in Basmane, a district of İzmir. We wanted to mingle with them and go wherever they did, because we thought they were really with it. Whenever we asked them where they were headed, whoever we asked said 'Bodrum' - so we quickly became fixated on getting there. We hitchhiked from İzmir, and finally a lorry dropped us off at the Mumcular turn. I remember it like it was yesterday, trudging for hours on end along the narrow, winding paths from Mumcular. Finally, we reached the hill where the Cevat Sakir sign and his poem are today. I wasn't familiar with those famous lines of his, but I do remember sobbing my heart out when I got there, I was so overwhelmed by the experience. I think it was June, and the little sugar cube houses were dotted about the bay, just like a Picture from a children's storybook It was so completely different, then, just a handful of houses hiding among the tangerine and orange groves. Tepecik mosque stood on a little peninsula with a secluded sandy beach to one side. Then there was Raşit's coffee shop, a proper village coffee shop in those days... When we reached the harbor (well, you could hardly call it that-the jetty couldn't have been more than ten meters long) - Papatya came up to us and, peering at our rucksacks said, "What are you doing here? - There's nowhere to stay, you know..." He was the first person we met; he took us off to his boat, cracked two eggs, poured the contents into the sea and filled the eggshells with rakı. He said 'There's nowhere to stay here, but I'm going sponge-diving, so if you want to come with m effort a week, you can clean the boat, and I'll feed you - bread and fish. So that's exactly what we did, and

Çok güzeldi ama çok farklıydı. Tıpkı benim olgunlaşmam gibi olgunlaştı o da. Değişimle paralel olarak zenginleşti, insanlara bir şeyler vermeye başladı, çağdaşlığı içselleştirdi. Ben bugün üstümdeki şortumla sokağa çıkar aklınıza gelebilecek heryere gidebilirim. En lüks lokantasında yemek de yerim, banka müdürüyle görüşmeye de gidebilirim. Çok cazip bir yaşam ortamı yanı. Bodrum'un hızlı değişimine neden olanlardan biri de benim. Çünkü o yıllarda, İstanbul'a dönüp, bir bilseniz orada ne güzel bir köy var diye öyle ballandıra ballandıra anlattık ki, kaçınılmaz olarak herkes merak etti. Üç tanesi doğru düzgün adamsa, altı tanesi burayla ilgisi olmayan, başka türlü insanlardı. Paylaşmak hoş bir şey ama daha dikkatli davranmalıydık. Sevdiğimizi korumamız, kayırmamız gerekirdi.

#### Karyalı Prenses isimli koleksiyonunuzdan söz edebilir miyiz biraz?

Yaklaşık 8 yıl önce, "Karya Prensesi Ada" isimli bir koleksiyon çizmiştim. Ama bir türlü hayata geçmedi. O çalışmalar sırasında, Karya'yı ve Prenses Ada'yı inceledim. Hatta, Çerçi'den Prenses'in yüzüklerinden ve kadehinden alarak Labranda'ya gittim. Prenses Ada'nın tahtında oturup gün batımına karşı şarap içtim. O döneme yakınlaşabilmek, prensesin duygularını anlayabilmek için çaba harcadım. Bu nedenle Karyalı Prenses'le aramızda özel bir bağ oluştuğuna inanıyorum. Labranda'daki kültürün izleri, tarihten bildiğimiz o ilginç kişiler; rahipler, sanatçılar, askerler hep çok büyüleyiciydi. Sözcüklerle tarif edilemeyecek bir şey bu. Günümüze kadar gelmiş büyülü bir atmosferdi sanki.

#### Mimarisi ve yerleşimi özgün olan yerlerden biri burası, Bodrum mimarisi...

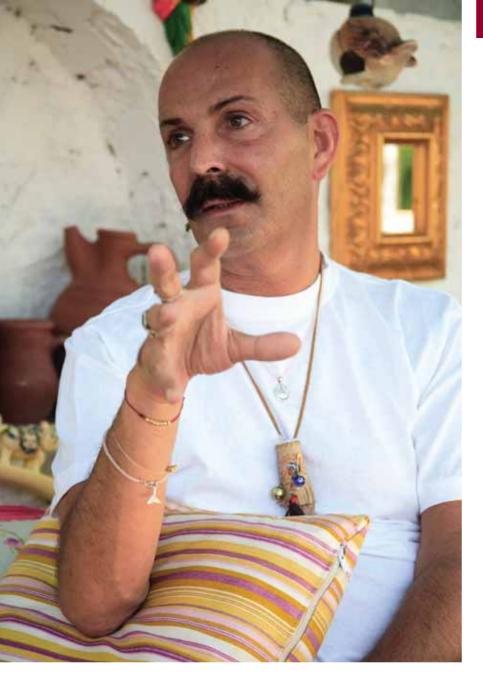
Dekorasyon; minimalizm gibi, moda gibi, feminizm gibi ideolojilerin bir ürünü. Yani tasarlanmış bir şey. Gerekliliklerden çok sunuşta ve pazarlamayla ilgili. Mesela örtünme eylemini, para kazanmak için başka bir biçime sokmak gibi. Hepimizin örtünmenin de, ev içlerinin de bir anlam taşıdığını fark etmesi gerekiyor. Mesela buralarda evler bembeyaz, cünkü kirecle boyanıyor. Yani akrebe, böceğe karsı ve güneşe karşı önlem alınıyor. Bodrum mavisi dediğimiz ve giderek turkuvaza döndürdüğümüz renk aslında çivit mavisi. Neden çivit mavisi, çünkü çivitli boya haşeratı evden uzak tutan özel bir kimya. Tas olmasının nedeni, kereste azlığı. Damların düz olmasının nedeni ise yoksulluk. Anlıyoruz ki bölgenin coğrafi özellikleri bizim kutu gibi beyaz evleri yaratmış. Geleneksel Bodrum Evi iki katlı, çatılı, kırmızı kiremitli, avlulu taş yapılardır. Tıpkı Ege'de olduğu gibi, dünyada da dekoratif kaygılarla evlerimizi dönüşüme uğratmayı sürdürüyoruz. Avlularda gizlenmiş yaşamların ışığı sokaklara yansırdı. Şu an oturduğumuz ev kasabanın en kalabalık yerinde kurulu ama dışarıdan hiç ses duymazsınız. Çünkü arkadan esen rüzgar, sesleri aşırır ve denize taşır. Yaşamın özünü bir bütün olarak algılama şansıdır bu. Büyüyü bozup üç katlı bir apartman yaparsak öze nasıl ulaşabiliriz ki? Hiçbir zaman Bodrum'da yeni bir ev yaptırmak gelmedi aklıma. Hayalim hep eski bir eve sahip olmaktı. Bu evi Mustafa Bey'den aldım. Kendisi benimle yaşıttır. Şu bahçenin ortasında gördüğünüz kaktüs ağacı ne kadar eskidir diye araştırdığımda Mustafa Bey'in ninesinin bu eve gelin geldiği zamanlar dahi orada durduğunu öğrendim. Yani kaktüs en azından 150 yıllık. Bence evin esas sahibi bizim kaktüs ağacı. O nelere tanık olmuş, bu bahçe nelere tanık olmuş. Yaşanmışlıklarla yan yana kurulan, zenginleştiriyor. Atölye olarak kullandığım Mine Urgan evi de tıpkı burası gibi. Her köşesi yaşanmışlıklarla dolu hazine sandığı sanki. Eski papaz yardımcısının eviymiş zamanında. Adı Horozlu Ev'miş. Çünkü bahçedeki bacanın üzerinde tahta bir horoz varmış. Evi alınca elden geldiğince aslına sadık kalarak düzenledik mekanı. Horozun yarısı kırılmış, yarısı duruyordu, hayal gücümü kullandım ve horozu tamamlattım, yerine koyup kırmızıya boyadım. Böylece mekanın ruhunu hırpalamadan onunla paylaşmaya hazır olduğumu ifade ettim.

So let's start with the story that you met Bodrum first...

My first visit to Bodrum was in 1963. I was just fifteen, and with two of my friends, we ran away from home (which was in İstanbul) and hit the road. At first, we hung around with the hippies in Basmane, a district of İzmir. We wanted to mingle with them and go wherever they did, because we thought they were really with it. Whenever we asked them where they were headed, whoever we asked said 'Bodrum' - so we guickly became fixated on getting there. We hitchhiked from İzmir, and finally a lorry dropped us off at the Mumcular turn. I remember it like it was yesterday, trudging for hours on end along the narrow, winding paths from Mumcular. Finally, we reached the hill where the Cevat Şakir sign and his poem are today. I wasn't familiar with those famous lines of his, but I do remember sobbing my heart out when I got there, I was so overwhelmed by the experience. I think it was June, and the little sugar cube houses were dotted about the bay, just like a Picture from a children's storybook It was so completely different, then, just a handful of houses hiding among the tangerine and orange groves. Tepecik mosque stood on a little peninsula with a secluded sandy beach to one side. Then there was Raşit's coffee shop, a proper village coffee shop in those days... When we reached the harbor (well, you could hardly call it that-the jetty couldn't have been more than ten meters long) - Papatya came up to us and, peering at our rucksacks said, "What are you doing here? - There's nowhere to stay, you know..." He was the first person we met; he took us off to his boat, cracked two eggs, poured the contents into the sea and filled the eggshells with raki. He said 'There's nowhere to stay here, but I'm going sponge-diving, so if you want to come with m effort a week, you can clean the boat, and I'll feed you - bread and fish. So that's exactly what we did, and that's how so much of me began to get tangled up with Bodrum, all my personal memories of the place full of dozens of stories and great people. I just love Bodrum. If Bodrum had stayed how it was when I first came, I don't think I'd keep coming. True, it was very beautiful but also very different. I think we've both grown up. Over the years, Bodrum has got richer, and started to offer people something; modern living has arrived and is here to stay. Today, I can wear my shorts to go wherever I want and no-one will bat an eyelid – whether I'm in a luxury restaurant or the bank manager's Office; it's a laidback place to live. But I have to admit I'm partly responsible for the speed of change in Bodrum - because at the time, we were so taken with the place, we couldn't stop talking about it, and of course, then everybody wanted to come. Some were genuine, but two-thirds of them probably had ulterior motives in coming to Bodrum, and although it's good to share, we should perhaps have been a bit more circumspect about who we told, to preserve the undiscovered charm of the place a while longer.

#### Tell us about your 'Carian Princess' collection.

About eight years ago I designed a collection which 'Carian Princess Ada'. But somehow it never really came to fruition. While I was working on it, I did a lot of research about Caria and Princess Ada, I even took copies of the princess' rings and her goblet from Çerçi. I went to Labranda, to site on her throne there, and watched the sunset with a glass of wine in my hand. I really wanted to 'feel' the era, to understand how she would have felt, and I felt like I'd made a special connection with her. The traces of the culture in Labranda, the incredible personalities we know from history- priests, artists, soldiers, it has a real fascination form me, that it's difficult to put into words- like a sort of aura or charisma that's survived down the centuries.



Kübik bir yapıyı Bodrum a yapmamalısınız. Akdeniz kıyılarında, dünyanın en ünlü mimarı bile olsanız, kübik bir evi yapma hakkına sahip değilsinizdir.

71

#### Bodrumlu bir eve sahip olmak biraz da Bodrum'lu olmayı gerektirmez mi?

Evet, burada evinizi bezerken bunu sadece canınız çektiği için yapamazsınız. Bahçeye çiçek dikeceksiniz Bodrumlu bitkilerle tanışmalısınız. Sadece dekor olsun diye koyamazsınız bitkileri. Mimari akımları ve modernliği anlıyor ve saygı duyuyorum. Ama insanların her şeyi her yerde yapma imkanları yok. Kübik bir yapıyı Bodrum'a yapmamalısınız. Batıda özellikle Akdeniz kıyılarında, dünyanın en ünlü mimarı bile olsanız, kübik bir evi yapma hakkına sahip değilsinizdir. Ancak oranın mimarisinin yorumunu yapabilirsiniz.

#### Gelecekte Bodrum ne olur sizce? Bazıları durumun kötüye gittiğini düşünüyor, bu görüşlere katılıyor musunuz?

Benim babam doktordu ve sağlıkla ilgili son derece soğukkanlıydı. Ölüm döşeğinde biri bile olsa "Ruhu çıkmadan ve bedeni çürümeden üzülemem" derdi. Ben de Bodrum için bunu rahatlıkla söylüyorum. Buradaki muazzam enerjiye inanıyorum. Üstüne üstlük, tam ölümüne yakın bu enerjinin açığa çıkacağını ve herşeyi düzeltebileceğini hayal ediyorum. Tabi ki ümidim var. Nasıl sevdiğimiz insanların makinesinde bir arıza oldu diye fişini çekmeyi göze alamazsak aynen öyle. Bir çok dostum soruyor; "Neden hala Bodrum'da ısrar ediyorsun" diyorlar. Eğer evlenseydim, karım da zaman içinde huysuzlaşacak, çizgileri oluşacaktı. Ama bütün bunlar oldu diye onu sevmekten vazgeçmeyecektim, değil mi?

Bodrum has its own characteristic architecture and housing style – what's your opinion of it?

Interior decoration is an ideology, like minimalism, or fashion, or feminism. Take the fashion industry, for example. Yes, we need clothes to protect us from the elements, but fashion takes that basic need and converts it into an industry incorporating design, style and personal choice... But the basic need to be clothed is still there. We need to remember where interior design springs from- the basic human need for shelter. Bodrum houses are white because they're painted with whitewash, to reflect the heat and keep scorpions and other insects at bay. The famous Bodrum blue (which is gradually turning turquoise, incidentally), was originally indigo blue, again, because it had a chemical composition which repels insects.

The reason houses are built from Stone is because there's so little timber. The flat roof is a sign of poverty – people can't afford to have anything else. So, you begin to see where physical conditions in a region can lead to the growth of a particular style- in this case, the sugar-cube house. Yet at the same time, you still have the other traditional Bodrum houses, two- storey buildings, with their red-tiled roofs and courtyards. You can see the trend all over the Aegean, where people have forgotten the practical origins of design elements, and where architectural style give way to short-lived fads...

Well, you used to get a glimpse secret lives in Bodrum's narrow streets and courtyards - this was all part of the magic of the place. The house we're sitting in right now is located in the busiest part of town, and yet there's no noise from the outside, because the wind from the back of the house carried the noise away, towards the sea. In a place like this, you can really breathe, really feel your surroundings. If you knock down these walls and put a three-storey block here instead, how are you going to recapture the spirit of the place? Inner, spiritual values play an important part in the Bodrum lifestyle. I've never even considered having a new house built in Bodrum, I always dreamt of owning an old house. Mr. Mustafa sold met his house- he's about the same age as me. When I researched the age of this cactus in the middle of the garden, I found out it was here when Mr. Mustafa's grandmother first came to the house as a young bride, which makes it at least 150 years old...! So, if you ask me , the cactus is the real owner of the house. Just imagine all the things it's seen in its life. The accumulation of the past in a building enriches both the place and the person living there. Mina Urgan's house, which I use as my workshop, is exactly the same, like a treasure-trove, every nook and cranny holds a memory of a past life. It used to be the assistant priest's house, and was known as the 'rooster house' because of a wooden rooster on the garden chimney. When I bought the house, I tried to restore everything to its original state. Half the rooster was missing, but with the half that was still left, I used my imagination to re-make it, painted it red and put it back in its place. I wanted to show that I was content to share in the spirit of the place, not disrupt it.

#### To own a Bodrum house. You have to have a bit of the 'Bodrumlu' in you, don't you think?

Oh, definitely! When you start fitting out your house. You can't just buy the first things that come into your head. When you're planning your garden you have to know Bodrum plants, you can't just put plants there for decoration. I understand and respect modern architecture, but people can't just do whatever they want, wherever they want. People shouldn't be buildings minimalist architecture in Bodrum - they just shouldn't...! But these days it's become fashionable to 'build a minimalist house in Bodrum'. Just yesterday, for instance, I saw a house that really pained met o look at - people shouldn't be able to get permission for these buildings, because Bodrum doesn't just belong to one person- it's inherited centuries of art and architecture, and that should be preserved. The housing estates or 'site' are some of the worst examples. I've really tried to make the Sandalet Houses different. I went there yesterday- okay, they've planted palm-trees and the houses do look a bit like old houses, but they're still not exactly what I wanted. If I had the chance to build these houses my way, I would copy old Bodrum Houses. Houses need to be mad effort people to discover Bodrum's unique atmosphere, and live a part of it.

#### What do you think the future holds for Bodrum? Some people think it's all downhill...

My father was a doctor and amazingly cool-headed. A patient might be on his deathbed but my father would say 'I won't give up until I see the soul fade away and the body rot'. That's exactly how I feel about Bodrum. While ever there's a single Stone standing, I'll have hope, such is the incredible energy of the place. Even when everyone else thinks Bodrum is finished, I'll still be able to visualize the energy radiating from the place. To me it's as though a loved one has suffered a serious illness and is on a life support machine, yet you still can't bring yourself to switch it off. When friends ask me, 'Why does Bodrum mean so much to you?' I tell them, 'well, if I had married, over time, my wife would have become old and wrinkly, but I'd still love her...'

Oğuz-Özay Tanıtım BODRUM



"Türk Sineması'nın Duayeni"

# Halit Akçatepe



"Türkiye'yi Baştan Sona 30-40 Defa Dolaştım. Hiç Bir Zaman Turist Olmadım"

Türk sinemasının duayen sanatçısı Halit Akçatepe ile güzel bir söyleşi gerçekleştirdik. "Türkiye'yi en az 30-40 defa baştan dolaşmışımdır. Erzurum'a en az 12 defa gittim. Sorsanız hiç bir yeri bilmem. Hep sanatçı olarak sanatımla gittim o gözle baktım. Beni ilgilendirmeyen şeylere ben bakmam turist olarak gözlem yapmam öyle bir zevkim yok. Assos'a defalarca gittik şimdi gitsem nerede bulamam. Eğlence ve keyif amacıya gidiyorum artık. Dinlenmek oturmak bana göre değil eğlenmek isterim. Neredeyiz? Ne yaparız? Ne var? Ona bakarım.

Türkiye'de sanatçı olmak pek hoş bir şey değildir. Çünkü sanatçının değeri yoktur. Gençliğimiz de çok şeyler yaptık. Herkes bizi seyreder beğenir ama o kadar. Adile Nasit'i herkes hatırlar mı? Yeni nesil gerçek sanatçıyı tanımıyor. Babam bundan 90 yıl önce vefat etti. 90 yıl önce oyuncu olmak için evden kaçmış. Gitmiş arkadaşlarında kalmış kulislerde yatmış. 2 sene sonra annesi çağıralım demiş. Babamın babası daha 5 yaşındayken öldüğü için babasını bilmez amcaları tarafından büyütülmüş. Hepsi subaymış. Derdi ki; "Oğlum kapından içeri girdiğim zaman divan-ı harbe girdiğim zannederdim" öyle anlatırdı. Deniz subayı olan amcam "Oğlum Sıtkı seni affettik evine dön ama şunu bil ki mesleğini çok güzel seçtin ama memleketini yanlış seçtin. Bu memlekette bu iş yapılmaz" demiş. 90 sene önce söylenen bu laf bugün hala geçerli. Bu memlekette bu iş yapılmaz.

We made a good interview with Halit Akçatepe who is the doyen artist of Turkish movie screen. Akçatepe says he has never been a tourist. "I travelled all over Turkey at least 30-40 times. I have gone to Erzurum at least 12 times. If you ask, I don't know nowhere in Erzurum. I always went with my profession as an artist and I looked at it that way. I don't look at things out of my concern, I don't make observations as a tourist, I don't have pleasure just like that. We went to Assos many times, now if I go, I cannot find any place: Now I'm going for fun and joy. Resting, sitting are not for me, I want to have fun. I wonder where are we, what are we doing, What is the matter. Being an artist in Turkey isn't a pleasant thing. Because the artist hasn't got any value. We have done so many things in our youth. People watch and like us but that's it. Does everyone remember Adile Naşit? The new generation doesn't know the real artists. My father passed away 90 years ago. He ran away from home to become an artist 90 years ago. He stayed at his friends, and lied on the backstage. His mother wanted to call him back after 2 years. Because of the fact that my father was 5 years old when his father passed away, he didn't know his father; he was grown up by his uncles. All of them were officers. He said that "my son, I thought I entered to court-martial, when I walked in the door." My uncle, who was the naval officer said that "Sıtkı, my son, we forgave you, go back home now, but you know, your choice of profession very nice, but you chose the wrong country. This business isn't suitable for this country." "This word said 90 years ago is still valid today. This job isn't suitable for this country". This word said 90 years ago is still valid today. This job isn't suitable for this country because it corresponds nothing. This job can't be done without love; there isn't possibility and opportunity without loving. Those difficulties are endured due to love. I got frozen in that when we shot the last series, but I did my job well done. My elders did it for love but unfortunately, when we look at today, there aren't people who do it for love. It decreased, now there is only money. It isn't expected any favor from a business by saying how much money do I get. I am so

#### "Mesleğini Güzel Seçtin Ama Memleketini Yanlış Seçtin"

"Türkiye' de bu iş yapılmaz çünkü karşılığı yok. Sevgi olmadan bu işin yapılmasının imkan ve ihtimali yok. Sevgi olduğu için o zorluklara katlanılır. Ben son diziyi çekerken dondum o soğukta ama işimi severek yaptım. Benim büyüklerimde çok sevdikleri için yapmışlar bu işi ama maalesef bugüne geldiğimizde bu işi bu kadar severek yapan insan yok. Azaldı sadece para var şimdi. Ben kaç para alacağım diye yapılan bir işten hayır gelmez. Bunlara çok üzülüyorum ama yapılacak bir şey yok. Devletin hiçbir zaman desteği olmadı. Koskoca Minür Özkul bir devdi ve şu an sadece emekli maaşı ile yaşıyor. Bu olmaz... Kaç tane Münir Özkul yetişir bu ülkede? Devletin buna el koyması lazım. Ama bu yeni değil yıllardan beri böyle. Bütün mesele konunun meclise gelmesidir. Bu iş meclise geldiği zaman beş dakikalık bir olay. Niye eller kalkmıyor? Kimse bunu meclise getirmiyor ki! Telif hakları denen şey Türkiye'de yoktur, olmayan bir şeyin nasıl tartışmasını yaparım. Uganda' da var başka yerlerde var ama Türkiye'de böyle bir şey yok. Bu benim insan haklarıma aykırı. Ben bunu televizyonda da bir kaç kez söyledim. Eğer Avrupa Birliği 15 yıla kadar bizi kabul ederse o zaman, biz de insan hakları yoktur ne alıyorsunuz diye sormak lazım. Olmuyor değer vermiyorlar. Babama bunu söyleyen amcası doğru söylemiş memleketini yanlış seçtin derken. Halk bizi çok seviyor başının üzerinde taşıyor. Gördüğü yerde alkışlıyor, bağrına basıyor. Ama halk ne yapsın... Bundan başka birşey yapamaz ki! Elindeki imkanlar budur halkın... Bize gösterdiği sevgiyi devlet gösterse biz çok güzel yerlerde oluruz.

Devletin sanat politikası yok. Her seçimden sonra hükümet programı yapılır. Seçim programında bizi çağırmışlardı o program okunurken şöyle bir laf vardı "Sanata gereken önem verilecektir." Ne demekse bu... Gereken önem nedir? Yok öyle bir şey, laf olsun diye söyleniyor. Sevgili Kemal Sunal ölünceye kadar mücadele etti telif hakları için. Yapamadı, olmadı bir şey...En fazla mağdur olanlardan birisi odur. 7-8 tane filmi oynuyor. O filmlerinden teklif hakları alıyor olsaydı o telif hakkıyla Dolmabahçe Sarayı'nı satın alırdı herhalde.



I am so sorry about these, but there is nothing to do. There has been no government support. Münir Özkul was a doyen and now he lives only with a pension. It shouldn't happen, how many Münir Özkul grows in this country. The government must handle this. But this isn't new; it has been like that for many years. The whole issue is to handle the subject in the Parliament, when this issue is handled in the Parliament it would take five minutes, why hands are not raised? Nobody brings this subject to the Parliament! The so-called copyright does not exist in Turkey, how I make the debate of an issue that does not exist. It exists in Uganda and many other countries but there isn't such thing in Turkey. This is contrary to my human rights. I talked about this a few times on television. If European Union accepts us in 15 years, it must be asked why you accept us, in our country there aren't human rights. Nothing happens, they do not value. My father's uncle told the truth about choosing the country. Public loves us very much, make a fuss over us. They applaud and cherish as when they see. But what should do the public? They cannot do anything else! That is the only possibility they have. If the government showed us such a love, we would be in better conditions. The government hasn't got an art policy. After each election government program is made. They called us to the election program, when program was reading, there was such a word like; "The due importance will be given to art". Whatever that means. What is the due importance? There isn't such a thing; it was said just for the sake of conservation. Dear Kemal Sunal fought for the copyrights until his death. He

"O Güzel Denilen **Filmleri** Biz 35 Yıl Önce Çektik. Her Dakika Seviliyor. Bugün Hala Oynuyorsa, **Seviliyorsa** Demek ki Bunun Altında Bir Gerçek var.

Bunu Bulmak Lazım...

#### "Bende **Keşke** Lafı Yoktur"

Yazık bu kadar sanatçı ne kadar zor şartlarda yaşayıp vefat ediyor. Kimsenin haberi bile olmadan ölenler var. Yeni nesil para olarak bakıyor ama artık dünya olarak paraya bakıldığı için bu çocuklara kızamıyorum. Para olarak bakıldığında da iş olmuyor. O güzel denilen filmleri biz 35 yıl önce çektik. Her dakika seviliyor. Bugün hala oynuyorsa seviliyorsa demek ki bunun altında bir gerçek var. Bunu bulmak lazım. Hiç bir zaman yenisi yapılamaz, bugün yeni yapılan işlere kaç kişi seyretti diye yorumlar yapılıyor. Yarın ne olacak peki. Yarın yokolur bir daha kimse seyretmez. Bizim yıllar önce yaptıklarımız hala oynadığı gecenin birincisi oluyor. Burada bir emek var, insanların güzelliği var. Paranın dışında yapma heyecanı var.

Gençlik yıllarımda da çok uğraştım ama baktım ki karşılığı yok sadece üzülmekle kalacağım o yüzden artık bir şey yapmıyorum. Telif hakları bu konulardan sadece bir tanesi öyle çok konular var ki. Bu kadar film çekiliyor güzel. Türkiye'nin bir platosu var mı? Antalya'da yapıldı, film çekiliyor. Türkiye'de sinema yapımcısına yatırılan para bugün bir Sabancı'nın, Koç'un elinde olanlarla yatırım yapsalardı bugün Türkiye fabrikalarla dolardı. Ama sinema için bir şey yok. Sineme da çok yanlış var ve düzelmesine de imkan yok. Bu işe gönül vermiş o kadar insan nerelerde ne şekilde işler yapıyor? Bunun karşılığı nerede? Tiyatrodaki başarı; "bir devin bir çöle işemesi gibidir." Bir dakika sonra orada bir şey kalmaz. Bir dakika sonra birşey kalmayacaksa ben neden bu kadar çırpınıyorum bir şey yapmak için ama sevdiğimiz için yapıyoruz.

Duayen sanatçımızla yaptığımız sohbet için üzülmemek elde değil. Akçatepe; "bende keşke lafı yoktur. Benim yaptıklarımı ben 25 yaşlarında düşünmeye başladım. Hayata hep böyle bakıyorum üzülmek bir şey getirmiyor. Hayat devam ediyor" diyor.

He couldn't do anything; he is one of the victims who suffered more. His 7-8 films are being played. If he had been taking the copyrights, probably he would have bought Dolmabahçe Palace with these copyrights.

It's a pity! So many artists are passing away living in difficult conditions. There are even ones passing away that nobody knows. The new generation sees the job as just a money source now, but I am not angry with them as the whole world sees the same way. The job cannot be done right when it is all about the money. We made so-called good movies 35 years ago. Each minute of them is loved. If these films are still being played and loved, it means that there is a truth beneath them. We must find it. They will never be re-made, today those movies are questioned that how many people have watched them. Well, what will happen tomorrow? It will disappear tomorrow, nobody will watch. Films that we made many years ago are still at the top of the night. There is an effort and beauty of people here. There is the excitement of making films excluding money. I made an effort in my youth but I understood that it corresponds nothing and I will be just upset, so I do nothing anymore. Copyright is just one of those topics; there are so many topics about these. So many movies are shot, is there any plateau in Turkey? There is one in Antalya and movies are shot. If the money invested to the movie producers in Turkey was the same amount that Sabancı or Koç have, today Turkey would have lots of factories. But there is nothing left to do for the cinema. There are so many mistakes in cinema; there isn't any possibility to fix them. Where and what are the people who set their hearts on this business doing? Where is its provision? Success in the theater likes "Peeing of camel on a desert, there would be nothing in a minute." Why am I endeavoring to do something if nothing is there after a minute? But we are making it because of our love for it. It is not possible not to get upset after the interview we had with our doyen artist.

Akçatepe says that; I haven't got the word "I wish". I have started to think about what I'm doing since I was 25 years old. I always look at life from that point of view because being sorry brings nothing. Life goes on.

# KADIR'S TREEHOUSES OLYMPOSTURKEY

Kumluca / Antalya www.kadirstreehouses.com

#### Riiltiir & Sanat Culture & Art



Sanālī Toplumun Her Kesimine Ulaştıran Bir Kuruluş...

"EKAV"

" SANAT Geliştirir... SANAT İyileştirir... "
SANAT Birleştirir... "

EKAV / Eğitim, Kültür ve Araştırma Vakfı sanatı toplumun her kesimine ulaştırmak, geleceğin genç sanatçılarına destek vermek amacıyla kuruldu. EKAV / Education, Culture and Research Foundation is founded with an aim of delivering art to the every part of society, supporting the upcoming artists.

Sanat diliyle, estetiği birleştirerek toplumun yaşam ve bilinç düzeyinin kalitesini yükseltmeyi hedefleyen Ekavart Gallery açılışından bu yana, Türk resminin usta ve genç sanatçılarının yapıtlarından oluşan solo ve karma sergiler, kişisel gelişim seminerleri, imza günleri, atölye çalışmaları, müzik dinletileri gibi sayısız etkinliğe imza attı. Fahrel Nisa Zeid, Ergin İnan, Süleyman Saim Tekcan, Muzaffer Akyol, Balkan Naci İslimyeli, Seyyit Bozdoğan, Okan Bayülgen, Mercan Dede, Nezih Çavuşoğlu , Ali Alışır, Sezin Aksoy,Uğur Çakı, Yalçın Bilgin, Ardan Özmenoğlu gibi sanatçıların sergilerine de ev sahipliği yaptı.

Ekavart Gallery which aims to increase the life and consciousness level of society by combining aesthetics and Art has organized numerous organizations since it has been opened such as solo and mixed exhibitions consisting of the works of masters and upcoming Turkish painters, self-development seminars, signature days, signature days, workshops, musical concerts etc. It also hosted the exhibitions of the artists such as Fahrel Nisa Zeid, Ergin İnan, Süleyman Saim Tekcan, Muzaffer Akyol, Balkan Naci İslimyeli, Seyyit Bozdoğan, Okan Bayülgen, Mercan Dede, Nezih Çavuşoğlu, Ali Alısır, Sezin Aksoy, Uğur Çakı, Yalçın Bilgin, Ardan Özmenoğlu.

"Sanat Geliştirir, Sanat İyileştirir, Sanat Birleştirir" sloganıyla ülkemizin kültür platformlarına ayna tutan Ekavart Gallery, EKAV Vakfı bünyesinde her geçen gün daha da büyüyerek ve zenginleşerek sanatçılar ve sanata gönül vermiş tüm sanatseverlerle çalışmalarına devam etmekte.

Ekavart Gallery which reflects the culture platforms of our country with the motto of 'Art improves, Art enhances, Art Unites' and in the scope of EKAV is getting bigger and thriving day by day together with the artists and the art-lovers who set their hearts on art. Ekavart

**Ekavart Gallery,** EKAV Vakfı'na bağlı kar amacı gütmeyen bir kuruluş. Bağış makbuzu ile çalışılmakta ve etkinliklerden elde edilen gelirler ile sanat dalında eğitim gören bursiyerlere aktarılarak, geleceğin sanatçılarına destek oluyor.

Gallery is an organization which is associated with EKAV Foundation and a nonprofit organization. It works through donation receipts and the income gained through the activities and then transferring them to the scholarship students of art and thus it supports the upcoming artists.



Vakıf Başkanı İnci Aksoy; "Bazen gözümüzün önünde olan şeyleri görmeyiz, göremeyiz. Ben de görmeme ya da duymama ihtimalinizi düşünerek sizleri EKAV / Eğitim Kültür ve Araştırma Vakfı'ndan haberdar etmek istiyorum. The Chairman of the Foundation İnci Aksoy says that "Sometimes we cannot or will not see the things just before our eyes. So I would like to inform you about EKAV / Education, Culture and Research Foundation in case you have not heard or seen it yet.

Eğitime kültüre ve sanata destek vermek amacıyla 23 Kasım 1991 yılında kurulan EKAV, sanat yaratısını toplumun her kesimine ulaştırmak, geleceğin genç sanatçılarına sanat eğitim bursları sağlamak, Türk kültür ve sanatının büyük geleceğine inanarak, toplumları sanat yoluyla bilinçlendirmeyi amaçlıyor. Vakfa ait galeri de, Türk resminin usta ve genç sanatçılarının yapıtlarından oluşan solo ve karma sergiler, kişisel gelişim seminerleri, imza günleri, atölye çalışmaları, müzik dinletileri gibi pek çok etkinlikler düzenleniyor. Ekavart.tv ise, 2008 yılında "sanatla randevunuz var "sloganı ile Türkiye'nin ilk online sanat televizyonu olarak yayın hayatına girdi. Sanata dair her şey, yurtiçi-yurtdışı sergiler, sanatçılarla özel röportajlar, müzeler, sanat haberleri gibi sanatsal etkinliklere buradan ulaşabiliyorsunuz" diyor. 13-17 Şubat 2013 tarihleri arasında İspanya'nın başkenti Madrid'de bu yıl 32'incisi gerçekleştirilen ARCO Madrid Sanat Fuarı'na 27 ülkeden 201 sanat galerisi ve 2 binden fazla sanatçı katılırken Türkiye konuk ülke olarak katıldı.

EKAV which has been founded in order to support the education, culture and art in 23 November 1991 aims to deliver art to every part of the society, create education scholarships for the upcoming artists, making societies more conscious with art by believing the great future of Turkish Culture and Art. In the gallery belonging to the foundation organization such as solo and mixed exhibitions consisting of the works of masters and upcoming Turkish painters, self-development seminars, signature days, signature days, workshops, musical concerts etc. The Ekavart.tv started its publication life in 2008 with the motto "you have an appointment with art" as the first online art television of Turkey. You can reach everything about art such as domestic and foreign exhibitions, special interviews with artists, museums, art news from here." Turkey was a guest at the 32nd ARCO Madrid Art Exhibition held on 13-17 February 2013 at Madrid, the capital of Spain, to which 101 art galleries from 27 countries and more than 2 thousand artists attended.



Atul DODİYA - Hindistan



ARCO Madrid Sanat Fuari



Guillermo MORA - Madrid



Santiago VILLANUEVA



Fuara ilk olarak 1998 yılında Portekiz, sonra sırasıyla Fransa, İtalya, İngiltere, Avustralya, İsviçre, Yunanistan, Meksika, Avusturya, Güney Kore, Brezilya, Hindistan, ABD'nin Los Angeles kenti ve Hollanda davet edilmişti. ARCO Madrid Sanat Fuarı'na Türkiye'den Vasıf Kortun'un kuratörlüğünde İstanbul'dan NEV, Maçka Sanat, Galeri X-İst, Dirimart, Rampa, Manâ, Elipsis, Pilot, Rodeo ve NON olmak üzere toplam 10 sanat galerisi katıldı.

First Portugal was invited to the Exhibition in 1998 and then consecutively France, Italy, England, Australia, Switzerland, Greece, Mexico, Austria, South Korea, Brazil, India, Los Angeles of USA and Netherlands were invited. 10 art galleries from Istanbul NEV, Maçka Sanat, Galeri X-İst, Dirimart, Rampa, Manâ, Elipsis, Pilot, Rodeo and NON attended to ARCO Madrid Art Exhibition with the Vasıf Kortun as a curator.







#### Hindistan'ın En Önemli Çağdaş Sanat Fuarı India Art Fair'den...

24 ülkeden yaklaşık bin sanatçının katıldığı 5. Sanat Fuarı İndia Art Fair, 31 Ocak- 3 Şubat tarihleri arasında Hindistan'da gerçekleştirildi. 106 serginin yer aldığı sanat fuarında galeri ve sanatçıların yanı sıra modern ve çağdaş sanatın en önemli dalları resim heykel, enstalasyon ve performans sanatları gibi farklı disiplinler bir aradaydı. Türkiye'den de katılımcıların yer aldığı fuarda Yeni Delhi'nin yanı sıra, Hindistan'ın Mumbai, Bangalore, Chennai, Kolkata, Hyderabad, Jaipur, Kochi ve Agra gibi başlıca şehirlerinden önemli galeriler de fuarda önemli koleksiyonlarını sergiledi.

#### Dünyaca Ünlü Margulies Koleksiyonu

Miami şehir merkezinde Wynwood Arts Bölgesi'nin yakınında yenilenmiş Warehouse (antrepo) Margulies Koleksiyonu'na ev sahipliği yapıyor. Dünyaca ünlü bir koleksiyoner olan Martin Margulies' e ait koleksiyon; çağdaş ve vintage fotoğraflar, video, heykel ve enstalasyondan oluşan geniş bir yelpaze sunuyor. Koleksiyonun tahmini değeri 800 milyon dolar olduğu söyleniyor.

17 Ekim 2012 de başlayan sergi, 27 Nisan 2013'e kadar devam ediyor. The Margulies Collection at the WAREhOUSE 591 Northwest 27th Street, Miami de ziyaret edilebilir.

#### From India Art Fair which is the most important Contemporary Art Exhibition of India...

The 5th India Art Exhibition to which nearly one thousand artists attended from 24 countries held in India on 31 January – 3 February. At the art exhibition which has 106 exhibitions consisted of gallery and artists as well as the different disciplines of most important branches of the contemporary art such as painting, sculpturing, installation and performance were together. In the Exhibition where Turkey was among the attendees; art galleries from Mumbai, Bangalore, Chennai, Kolkata, Hyderabad, Jaipur, Kochi, Agra as well as New Delhi exhibited their collections.

#### World Famous Margulies Collection

The renewed warehouse at the Miami city center near the Wynwood Arts District is hosting the Margulies Collection. The collection belonging to Martin Margulies who is a world famous collector consists of a large range of contemporary and vintage photographs, videos, sculptures and installations. The estimated value of the collection is said to be around 800 million dollars.

The exhibition started on 17 October 2012 will go on until 27 April 2013. The Margulies Collection at the WAREHOUSE 591 Northwest 27th Street can be visited in Miami.

"Türkiye ve dünyadaki sanat etkinliklerini **"Türkiye'nin İlk Online Televizyonu"**www.ekavart.tv'den izleyebilirsiniz."



#### DREAM HILL

Business Deluxe

HOTEL

Istanbul Asia

#### Anadolu yakasındaki adresiniz

Dream Hill Business Deluxe Hotel; çoğunluğu deniz manzaralı 136 oda, 7 toplantı salonu, 2 restaurant, çok amaçlı Roof ve Spa merkezi ile Anadolu yakasındaki tercihiniz.!

Dream Hill Hotel; Sabiha Gökçen Havalimanına sadece 22 km., E-5'e 1 km., sahil yoluna 500 mt. mesafesi, merkezi lokasyonu, konfor ve kaliteden ödün vermeyen hizmet anlayışı ile sizleri bekliyor.

















CZP
Chalet Zermatt Peak